叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 建议：一本诗集(advice A Book Of Poems) 000001

2. 建议：一本诗集(advice A Book Of Poems) 000002

3. 建议：一本诗集(advice A Book Of Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建议：一本诗集(Advice A Book of Poems)

[əd'vaɪs]
ADVICE
建议

建议

[nju:] ['pəʊətri]
NEW POETRY
新的 诗

新诗

[fɔ:l] , -
FALL , 1920
落下 , -

1920年秋季

[ɒk'təʊbə(r)]
OCTOBER
十月

十月

[baɪ] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz]
By Robert Bridges
经过 罗伯特 桥梁

作者：罗伯特·布里奇斯

[ðə; ði] ['fɔ:rʌnə(r)]
THE FORERUNNER
这 先行者

先驱者

[baɪ] [kɑ:'li:l] [dʒɪ'brɑ:n]
By Kahlil Gibran
经过 卡利尔 纪伯伦

作者：卡里·纪伯伦

['wɜ:rdzwərθ] : [æn; ən] [æn'θɒlədʒi]
WORDSWORTH : AN ANTHOLOGY
华兹华斯 : 一个 选集

华兹华斯：诗选

[baɪ] [ɑ:(r)] . ['kɒbdən] - ['sɑ:n.də.sən]
By R . Cobden - Sanderson
经过 拉 . 科布登 - 桑德森

作者：R·科布登-桑德森

[əd'vaɪs]
ADVICE
建议

建议

[baɪ] ['mækswel] ['boʊdən,haɪm]
By Maxwell Bodenheim
经过 麦克斯韦 博登海姆

作者：麦克斯韦·博登海姆

[əd'vaɪs]
ADVICE
建议

建议

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz]
A **BOOK** **OF** **POEMS**
一个 书 的 诗歌

诗集

[baɪ] ['mækswel] ['boʊdən,haɪm]
By **MAXWELL** **BODENHEIM**
经过 麦克斯韦 博登海姆

作者：麦克斯韦·博登海姆

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['ælfrɪd] · [ə; eɪ] · KNOPF1920
ALFRED · **A** · **KNOPF1920**
阿尔弗雷德 · 一个 · KNOPF1920

阿尔弗雷德·A·克诺普夫1920

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , **1920** , **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑ:pf] , [ɪŋk] .
ALFRED **A** . **KNOPF** , **Inc** .
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 公司 .

ALFRED A. KNOPF 公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tu:; tə]
TO
到

到

['mɪnə]
MINNA
米娜

米娜

[hu:z] [smaɪl] [ɪz] [maɪ] [θrəʊn]
WHOSE **SMILE** **IS** **MY** **THRONE**
谁 微笑 是 我的 王座

谁的微笑是我的王座

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [jeɪl]
Some **of** **the** **poems** **which** **compose** **this** **book** **have** **appeared** **in** **the** **Yale**
一些 的 这 诗歌 哪个 撰写 这 书 有 出现 在 这 耶鲁大学
[rɪ'vju:] ,
Review ,
审查 ,

本书收录的部分诗歌曾在《耶鲁评论》上发表过。

[ðə; ði] [smɑ:t] [set] , [ðə; ði] [nju:] [rɪ'pʌblɪk] , - ['mɪrə(r)] , [ðə; ði]['daɪəl] , [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] , [ðə; ði]

the	Smart	Set	,	the	New	Republic	,	Reedy's	Mirror	,	the	Dial	,	the	Touchstone	,	the
这	聪明的	放	,	这	新的	共和国	,	-	镜子	,	这	拨号	,	这	试金石	,	这

['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ,

Little	Review	,
小的	审查	,

《智能套装》、《新共和》、《里迪镜报》、《拨号盘》、《试金石》、《小评论》

['pəʊətri] : [ə; eɪ][ˌmægə'zi:n][ɒv; əv] [vɜ:s] , [ðə; ði] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] .

Poetry	:	A	Magazine	of	Verse	,	the	Century	,	and	the	New	York	Tribune	.
诗	:	一个	杂志	的	诗	,	这	世纪	,	和	这	新的	约克	论坛	.

诗歌：《世纪》杂志和《纽约论坛报》的合集。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nju:mərəs] [ɐp'iəɹənsɪz] .

They	are	good	,	in	spite	of	their	numerous	appearances	.
他们	是	好的	,	在	尽管如此	的	他们的	很多的	外貌	.

尽管它们出现次数很多，但它们依然很好。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:t] - ['peɪvmənt] -

Advice	to	a	Street	-	Pavement	13
建议	到	一个	街道	-	路面	-

给街道人行道的建议 13

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['bʌtə(r)] - [kʌp] -

Advice	to	a	Butter	-	Cup	14
建议	到	一个	黄油	-	杯子	-

给毛茛的建议 14

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['sti:mbəʊt] -

Advice	to	a	River	Steamboat	15
建议	到	一个	河	汽船	-

给内河汽船的建议 15

['faʊndri] ['wɜ:kəz] -

Foundry	Workers	16
铸造厂	工人	-

铸造工人 16

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] - [təʊd] -

Advice	to	a	Hornèd	Toad	18
建议	到	一个	-	蟾蜍	-

给角蟾的建议 18

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] -

Advice	to	a	Forest	19
建议	到	一个	森林	-

给森林的建议 19

['rætlsneɪk] ['maʊntən] ['feɪb(ə)l][ai] -

Rattlesnake	Mountain	Fable	I	21
响尾蛇	山	寓言	我	-

响尾蛇山寓言 I 21

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['blu:bɜ:d] -

Advice	to	a	Bluebird	23
建议	到	一个	蓝鸟	-

给蓝鸟的建议 23

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] -

To	a	Friend	24
到	一个	朋友	-

致朋友 24

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] -

Advice	to	a	Woman	25
建议	到	一个	女士	-

给25岁女性的建议

['rætlsneɪk] ['maʊntən] ['feɪb(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] -

Rattlesnake	Mountain	Fable	II	26
响尾蛇	山	寓言	二	-

响尾蛇山寓言 II 26

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] -

Advice	to	a	Butterfly	28
建议	到	一个	蝴蝶	-

给蝴蝶的建议 28

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] -

Advice	to	a	Pool	29
建议	到	一个	水池	-

给泳池29的建议

[wen] [fuːlz] [dɪ'spjuːt] -

When	Fools	Dispute	30
什么时候	傻瓜	争议	-

当愚人争论30

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [grɑːs] - [bleɪd] -

Advice	to	a	Grass	-	Blade	31
建议	到	一个	草	-	刀刃	-

给草叶的建议 31

[iːst] - [saɪd] : [njuː] [jɔːk] -

East	-	Side	:	New	York	32
东方	-	边	:	新的	约克	-

东区：纽约 32

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] -

To	a	Man	33
到	一个	男人	-

致一位男士 33

[ðə; ðiː] [tʃaɪld] ['mediteit] -

The	Child	Meditates	34
这	孩子	冥想	-

儿童冥想 34

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]['ɒbdʒɪkts] -

Pierrot	Objects	36
小丑	对象	-

小丑物体 36

['kɒləmbaɪn] [rɪ'flekts] -

Columbine	Reflects	37
科伦拜恩	反映	-

科伦拜恩事件反思 37

['ræt(ə)l] [sneɪk] ['maʊntən] ['daɪəlɒg] -

Rattle	Snake	Mountain	Dialogue	38
嘎嘎作响	蛇	山	对话	-

响尾蛇山对话 38

['daɪəlɒg] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['pəʊɪt] -

Dialogue	Between	a	Past	and	Present	Poet	41
对话	之间	一个	过去的	和	展示	诗人	-

过去与现在诗人之间的对话 41

[smaɪlz] -

Smiles	43
微笑	-

微笑 43

[ðə; ði] [ˌkɔ:tɪ'zæn] [tʃæts] -

The	Courtesan	Chats	45
这	妓女	聊天	-

妓女闲聊 45

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] ['krɪtɪsaɪz] -

The	Mountebank	Criticizes	47
这	骗子	批评	-

江湖骗子批评47

[tu:; tə][li:] [-] [ˌpi: 'əʊ] -

To	Li	T'ai	Po	49
到	李	泰	波	-

致李泰宝 49

[ɪn'sænəti] -

Insanity	51
疯狂	-

疯狂51

[træk] - ['wɜ:kəz] -

Track	-	Workers	53
追踪	-	工人	-

轨道工人 53

['fɪgə(r)] -

Figure	55
数字	-

图 55

['ni:grəuz] -

Negroes	56
黑人	-

黑人 56

['brɔ:dweɪ] -

Broadway	58
百老汇	-

百老汇 58

[fɪfθ] ['ævənju:] -

Fifth	Avenue	60
第五	大街	-

第五大道60号

[jʌŋ] ['wʊmən] -

Young	Woman	62
年轻的	女士	-

62岁年轻女子

[tu:] ['wɪmɪn] [ɒn][ə; eɪ] [stri:t] -

Two	Women	on	a	Street	64
二	女性	在	一个	街道	-

街上的两个女人 64

[əd'vaɪs] [tuː; tə]['meɪp(ə)l] [triːz] -
Advice to Maple Trees 66
建议 到 枫 树木 -

给枫树的建议 66

['bɔːdɪŋ] [haʊs] ['epɪsəʊd] -
Boarding House Episode 67
登机 房子 插曲 -

寄宿公寓 第67集

['vɔːdəvɪl] ['məʊmənt] -
Vaudeville Moment 70
杂耍剧 片刻 -

杂耍时刻 70

[tuː; tə] ['ɔːrɪk] [dʒɒnz] -
To Orrick Johns 72
到 奥里克 约翰斯 -

致奥里克·约翰斯 72

[jʌŋ] ['pəʊɪt] -
Young Poet 73
年轻的 诗人 -

青年诗人73

[stiːl] [mɪlz] : [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] -
Steel Mills : South Chicago 74
钢 米尔斯 : 南 芝加哥 -

钢铁厂：南芝加哥 74

[saʊθ] [steɪt] [striːt] : [ʃɪ'kɑːgəʊ] -
South State Street : Chicago 81
南 状态 街道 : 芝加哥 -

南州街：芝加哥 81

[əd'vaɪs] [-]
ADVICE [13]
建议 [-]

建议[13]

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] - ['peɪvmənt]
ADVICE TO A STREET - PAVEMENT
建议 到 一个 街道 - 路面

给街道人行道的建议

['læsəreɪtɪd] [greɪ] [hæz; həz] ['bɪtn]
Lacerated grey has bitten
撕裂 灰色的 有 被咬

撕裂的灰狗咬了

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪpləs] [hjuː'mɪləti] .
Into your shapeless humility .
进入 你的 无形 谦逊 .

进入你那无形的谦卑之中。

['lɪt(ə)l] ['epɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ]
Little episodes of roving
小的 剧集 的 漫游

漫游的小插曲

[struː] [ðeə(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mjuːtnəs] .
Strew their hieroglyphics on your muteness .
胪 他们的 象形文字 在 你的 失语 .

把他们的象形文字洒在你的沉默上。

[laɪf] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['hevi] [steɪnz]
Life has given you heavy stains
生活 有 给定 你 重的 污渍

生活给你留下了难以磨灭的污渍

[laɪk] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] ['grəʊɪŋ] [steɪl] .
Like an ointment growing stale .
喜欢 一个 软膏 生长 陈旧 .

就像变质的药膏一样。

['endləs] [fiːt] [tæp]['əʊvə(r)][juː; jʊ]
Endless feet tap over you
无尽的 脚 轻敲 超过 你

无尽的脚步声从你身上掠过

[wɪð] [ə; eɪ]['meɪniæk] [ɪn'sɪstəns] .
With a maniac insistence .
和 一个 疯子 坚持 .

带着一种近乎疯狂的坚持。

[əʊ] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [striːt] - ['peɪvmənt] ,
O unresisting street - pavement ,
哦 毫无抵抗力 街道 - 路面 ,

哦，毫无阻力的街道路面，

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪv] ['ɪnsələns]
Keep your passive insolence
保持 你的 被动的 傲慢

保持你那被动的傲慢

[æt; ət][ðə; ði] [dwɔːfs] [huː] [skɔːn] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] .
At the dwarfs who scorn you with their feet .
在 这 矮人 WHO 轻蔑 你 和 他们的 脚 .

向那些用脚羞辱你的矮人致敬。

['əʊnli][wʌn] [huː] [laɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
Only one who lies upon his back
仅有的 一 WHO 谎言 之上 他的 后退

只有仰卧的人

[kæn; kən] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [stɑːz] . [-]
Can disregard the stars . [14]
能 漠视 这 明星 . [-]

可以忽略星星。[14]

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtə(r)] - [kʌp]
ADVICE TO A BUTTER - CUP
建议 到 一个 黄油 - 杯子

给毛茛的建议

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bʌtə(r)] - [kʌp]
Undistinguished butter - cup
平庸的 黄油 - 杯子

不起眼的毛茛

[lɒst] [ə'mʌŋ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
Lost among myriads of others ,
丢失的 之中 无数 的 其他的 ,

淹没在茫茫人海中，

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [ænt] ['aɪɪŋ] [juː; jʊ]
To the red ant eyeing you
到 这 红色的 蚂蚁 觊觎 你

致那只正盯着你的红蚂蚁

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒaɪənt] ['stɪlnəs] .

You	are	giant	stillness	.
你	是	巨大的	寂静	.

你是巨大的静谧。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][klɒd] ,

He	pauses	on	the	boulder	of	a	clod	,
他	停顿	在	这	巨石	的	一个	泥块	,

他停在一块泥土巨石上，

['bæfld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Baffled	by	your	nearness	to	the	sky	.
困惑	经过	你的	接近	到	这	天空	.

你离天空如此之近，令我感到困惑。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ləʊm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]

But	to	the	black	loam	at	your	feet
但	到	这	黑色的	壤土	在	你的	脚

但回到你脚下的那片黑色壤土吧

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ætəm][ɒv; əv][ə; eɪ][pent] - [ʌp] [driːm] .

You	are	the	atom	of	a	pent	-	up	dream	.
你	是	这	原子	的	一个	五角星	-	向上	梦	.

你是压抑已久的梦想的原子。

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bʌtə(r)] - [kʌp] ,

Undistinguished	butter	-	cup	,
平庸的	黄油	-	杯子	,

不起眼的毛茛，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [breθ] [ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

Take	your	little	breath	of	contemplation	,
拿	你的	小的	气息	的	沉思	,

稍稍深吸一口气，陷入沉思。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['hɔːti] [trɪks] [ɒv; əv] [speɪs] . [-]

Undisturbed	by	haughty	tricks	of	space	.	[	15	]
未受干扰	经过	傲慢	技巧	的	空间	.	[	-	]

不受太空傲慢伎俩的干扰。[15]

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [stiːm] - [bəʊt]

ADVICE	TO	A	RIVER	STEAM	-	BOAT
建议	到	一个	河	蒸汽	-	船

给内河汽船的建议

[ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [pleɪz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [deks] ,

The	brass	band	plays	upon	your	decks	,
这	黄铜	乐队	演出	之上	你的	甲板	,

铜管乐队在你的甲板上演奏，

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['hɑːlət] ['eɪpɪŋ] [mɜːθ] ,

Like	a	sturdy	harlot	aping	mirth	,
喜欢	一个	结实的	妓女	模仿	欢笑	,

像一个强壮的妓女模仿快乐，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn] [stɑːtʃd] [ʃiːldz]

And	people	in	starched	shields
和	人们	在	淀粉	盾牌

还有那些身穿浆洗过的盾牌的人

[stʌf] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [swiːt] [wɜːdz] ,

Stuff	their	passions	with	sweet	words	,
东西	他们的	激情	和	甜的	字	,

用甜言蜜语安抚他们的激情，

[laɪf] [ɪz] ['swɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Life is swishing in the air ,
生活 是 嗖嗖声 在 这 空气 ,

生命在空气中飘荡，

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɪpsi] , [ˌʌn'si:n] ['braɪdgru:m] .
Like a tipsy , unseen bridegroom .
喜欢 一个 微醺 , 看不见 新郎 .

就像一个醉醺醺的、看不见的新郎。

[əʊ] ['hʌmbli] ['grʌntɪŋ] ['rɪvə(r)] [bəʊt] ,
O humbly grunting river boat ,
哦 谦卑地 哼哼 河 船 ,

哦，卑微地发出咕噜声的河船，

[teɪk] [ðə; ði] ['tʃɜ:nɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]
Take the churning water and the sun
拿 这 搅拌 水 和 这 太阳

取而代之的是翻腾的水和阳光

[laɪk] [wʌn] [hu:] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeɪnz]
Like one who plays with his own chains
喜欢 一 WHO 演出 和 他的 自己的 链条

就像玩弄自己锁链的人一样

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['tɜ:mɔɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
And flings their turmoil to the sky .
和 投掷 他们的 动荡 到 这 天空 .

并将他们的动荡抛向天空。

['əʊnli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kæn; kən] [li:p] [ə'bʌv] [haɪ] [wɔ:lz] . [-]
Only a voice can leap above high walls . [16]
仅有的 一个 嗓音 能 飞跃 多于 高的 墙壁 . [-]

只有声音才能越过高墙。[16]

['faʊndri] ['wɜ:kəz]
FOUNDRY WORKERS
铸造厂 工人

铸造工人

[braʊn] ['feɪsɪz] ['twɪstɪd] [bæk]
Brown faces twisted back
棕色的 面孔 扭曲 后退

棕色的脸扭曲着背

['ɪntu:] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [taɪt] [rɪ'zɪstəns] ;
Into an ecstasy of tight resistance ;
进入 一个 狂喜 的 紧的 反抗 ;

进入一种极致的抵抗状态；

[aɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [hju:dʒ] [swet] [drɒps]
Eyes that are huge sweat drops
眼睛 那 是 巨大的 汗 滴

眼睛里冒出了巨大的汗珠

[ʌn'hi:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌʌndə'ni:θ] [ðem; ðəm] —
Unheeded by the struggle underneath them —
无人理会 经过 这 斗争 下 他们 —

被脚下挣扎的人们所忽视——

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] ['stægə(r)] ['ʌndə(r)] [wɔ:lz]
Throughout the night you stagger under walls
自始至终 这 夜晚 你 错开 在下面 墙壁

整夜你都在墙下踉跄前行。

[weə(r)] [laɪf][ɪz] [skwiːzd] [tuː; tə] ['skwiːlɪŋ] ['bɪtənəs] .

Where	life	is	squeezed	to	squealing	bitterness	.
在哪里	生活	是	挤压	到	尖叫	苦味	.

生命被挤压到令人痛苦的地步。

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['hiːvɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lɪmz]

Beneath	your	heaving	flash	of	limbs
下面	你的	起伏	闪光	的	四肢

在你剧烈起伏的四肢之下

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [smæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [trɑːns]

Your	thoughts	are	smashed	to	a	dejected	trance
你的	想法	是	粉碎	到	一个	垂头丧气	发呆

你的思绪被击碎，陷入一种沮丧的恍惚状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [swept] , [laɪk] ['empti] [maɪts] ,

And	you	are	swept	,	like	empty	mites	,
和	你	是	扫荡	,	喜欢	空的	螨虫	,

你们像空空的螨虫一样被扫荡一空。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['məʊʃn] . . . .

Into	a	glistening	frenzy	of	motion	.	.	.	.
进入	一个	闪闪发光	狂热	的	运动	.	.	.	.

进入一场闪耀而狂热的运动……

[jet] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

Yet	,	on	a	Sunday	afternoon
然而	,	在	一个	星期日	下午

然而，在一个星期天的下午

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['streɪtnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [wɪð] [sləʊ] [smaɪlz] ;

I	have	seen	you	straightening	your	backs	with	slow	smiles	;
我	有	已见	你	拉直	你的	背部	和	慢的	微笑	;

我曾看到你们挺直腰杆，脸上带着缓缓的微笑；

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts]

Walking	through	the	streets
步行	通过	这	街道

漫步街头

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['aʊtlaɪnz] .

And	patiently	groping	for	lost	outlines	.
和	耐心	摸索	为了	丢失的	概述	.

耐心地摸索着寻找丢失的轮廓。

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['plæsɪd] ['bruːzɪz]

Your	lips	were	placid	bruises
你的	嘴唇	是	平静	瘀伤

你的嘴唇是平静的淤青。

['ɔːlməʊst] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks] ,

Almost	fearing	to	relax	,
几乎	害怕	到	放松	,

几乎不敢放松，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][aʊt][ə'pɒn][sʌm; səm] [griːn] [-]

And	often	out	upon	some	green	[	17	]
和	经常	出去	之上	一些	绿色的	[	-	]

而且经常在一些绿色的[17]

[jɔː(r); jə(r)][legz] [swʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [lɒŋ] [lɒst] [ʃeɪps] .

Your	legs	swung	themselves	into	long	lost	shapes	.
你的	腿	摇摆	他们自己	进入	长的	丢失的	形状	.

你的双腿不由自主地摆出了久违的形状。

[pə'hæps] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [deθ] - [bedz]
Perhaps upon your death - beds
也许 之上 你的 死亡 - 床

或许在你临终之际

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪft][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [wɪð] [ə; eɪ] [reɪθ] [ɒv; əv] [greɪs] ,
You will lift your hands , with a wraith of grace ,
你 将要 举起 你的 双手 , 和 一个 幽灵 的 优雅 ,

你将举起双手，带着优雅的气息，

['ʃəʊɪŋ] [laɪf][ə; eɪ][lɑːst] , [wiːk] [kɜːv]
Showing life a last , weak curve
显示 生活 一个 最后的 , 虚弱的 曲线

展现生命最后的、微弱的曲线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] . [-]
Of the rhythm he could not kill . [18]
的 这 韵律 他 可以 不是 杀 . [-]

他无法杀死节奏。[18]

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] - [təʊd]
ADVICE TO A HORNÈD TOAD
建议 到 一个 - 蟾蜍

给角蟾的建议

- [təʊd] [ɒv; əv]['kləʊv(ə)n] [braʊn] ,
Hornèd Toad of cloven brown ,
- 蟾蜍 的 裂瓣 棕色的 ,

棕色裂蹄角蟾

[rɒk] [səʊlz] [hæv; həv] ['dwindl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Rock souls have dwindled to your eyes
岩石 灵魂 有 减少 到 你的 眼睛

摇滚灵魂已在你眼中消逝殆尽

[ænd; ənd] [θraʊn] [ə; eɪ] ['splintə] [end][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
And thrown a splintered end upon your blood .
和 抛掷 一个 破碎的 结尾 之上 你的 血 .

并将破碎的末端扔到你的鲜血上。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃd]
Night and day have vanished
夜晚 和 天 有 消失了

日夜已然消失。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [skwɒt][ænd; ənd] [wɒtʃ]
To you , who squat and watch
到 你 , WHO 蹲 和 手表

致你们这些蹲着观看的人

[j'iəz] ['luːs(ə)n][wʌn][sænd] [greɪn] [ʌn'tɪl]
Years loosen one sand grain until
年 松开 一 沙 粮食 直到

岁月松动一粒沙子，直到

[ɪts] [fɔːl] [bɪ'kʌmz] [jɔː(r); jə(r)]['məʊmənt] .
Its fall becomes your moment .
它是 落下 变成 你的 片刻 .

它的陨落将成为你的时刻。

[tɔːl] [θɪŋz] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
Tall things plunge over you ,
高的 事物 暴跌 超过 你 ,

高大的东西会从你身上倾泻而下，

['slæʃɪŋ] [ðeə(r)] [driːmz] [wɪð] ['məʊʃn]
Slashing their dreams with motion
砍杀 他们的 梦境 和 运动

用动作斩断他们的梦想

[ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [siːk] ,
That holds the death of all they seek ,
那 持有 这 死亡 的 全部 他们 寻找 ,

那将终结他们所追求的一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [fɪəs] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪplz] ,
But you , to whom fierce winds are ripples ,
但 你 , 到 谁 凶猛的 风 是 涟漪 ,

但是你，对狂风而言，不过是涟漪，

[duː; də][nɒt] [muːv] [lest][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['stɪlnəs] .
Do not move lest you lose the taste of stillness .
做 不是 移动 免得 你 失去 这 品尝 的 寂静 .

不要动，否则你会失去静谧的滋味。

- [təʊd] [ɒv; əv]['kləʊv(ə)n] [braʊn] ,
Hornèd Toad of cloven brown ,
- 蟾蜍 的 裂瓣 棕色的 ,

棕色裂蹄角蟾

['nevə(r)][hɒp][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [rɒk] ['krevɪs]
Never hop from your grey rock crevice
绝不 跳 从 你的 灰色的 岩石 裂缝

永远不要从你的灰色岩石缝隙里跳出来

[mjuːt] [wɪð] [ˌɪntə'wəʊvən] [bɪ'gɪnɪŋz] [ænd; ənd][endz] .
Mute with interwoven beginnings and ends .
沉默的 和 交织 开端 和 结束 .

无声，开头和结尾交织在一起。

[ðə; ði]['fluːɪd][laɪz][ɒv; əv] ['məʊʃn]
The fluid lies of motion
这 体液 谎言 的 运动

流体运动

[liːv] [nəʊ] [rɪ'membrəns] [bɪ'haɪnd] . [-]
Leave no remembrance behind . [19]
离开 不 纪念 在后面 . [-]

不留下任何痕迹。[19]

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst]
ADVICE TO A FOREST
建议 到 一个 森林

给森林的建议

[əʊ] [triːz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld]
O trees , to whom the darkness is a child
哦 树木 , 到 谁 这 黑暗 是 一个 孩子

树木啊，黑暗对你们来说如同孩童

['skæmpə] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] , [griːn] [bɪrdz] ;
Scampering in and out of your long , green beards ;
四处奔跑 在 和 出去 的 你的 长的 , 绿色的 胡须 ;

在你们长长的绿色胡须间穿梭；

[əʊ] [triːz] , [tuː; tə] [huːm] ['sʌnlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['tætəd] ['pɪlgrɪm]
O trees , to whom sunlight is a tattered pilgrim
哦 树木 , 到 谁 阳光 是 一个 破烂 朝圣

哦，树木啊，对你们来说，阳光是一位衣衫褴褛的朝圣者。

['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɜːmɪtɪdʒ]

Counting	his	dreams	within	your	hermitage
计数	他的	梦境	之内	你的	隐居处

在你的隐居处，细数他的梦境

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː][rəʊd] , [ɪn] ['twaɪlaɪt] [rəʊbz] ;

And	slipping	down	the	road	,	in	twilight	robes	;
和	滑倒	向下	这	路	,	在	暮	长袍	;

身着暮色长袍，沿着道路缓缓而下；

[əʊ] [triːz] , [huːz] [liːvz] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [saʊnd]

O	trees	,	whose	leaves	make	an	incense	of	sound
哦	树木	,	谁	树叶	制作	一个	香	的	声音

哦，树木啊，你们的叶子发出阵阵香气

['riːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [biːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [fiːt] ,

Reeling	with	the	beat	of	your	caught	feet	,
卷轴	和	这	打	的	你的	捕捉	脚	,

随着你被束缚的脚步声踉跄，

[duː; də][nɒt]['mɪŋg(ə)l][jɔː(r); jə(r)][tɪps][ɪn] ['stɑːtld] ['heɪtrɪd] ,

Do	not	mingle	your	tips	in	startled	hatred	,
做	不是	交融	你的	尖端	在	惊慌	仇恨	,

不要因为惊恐的仇恨而随意泄露你的小费，

[wen] ['lɪt(ə)l][men] [kʌm] [tuː; tə] [fel] [juː; jʊ] .

When	little	men	come	to	fell	you	.
什么时候	小的	男人	来	到	跌倒	你	.

当小矮人来砍倒你的时候。

[ðiːz] [men] [wɪl] [sɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː] [strɪps]

These	men	will	saw	you	into	strips
这些	男人	将要	锯	你	进入	条状物

这些人会把你锯成条状。

[ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['bruːdɪŋ] , [blaɪnd] [wɪð] [peɪnt] ,

Of	pointed	brooding	,	blind	with	paint	,
的	尖	沉思	,	瞎的	和	画	,

目光锐利，沉思冥想，双目被颜料蒙蔽，

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [juː; jʊ][men] [wɪl] [tʃeɪs]

But	underneath	you	men	will	chase
但	下	你	男人	将要	追赶

但你之下，男人会追逐

[ðə; ðiː] [greɪ] [stə'kɑːtəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

The	grey	staccato	of	their	lives
这	灰色的	断奏	的	他们的	生活

他们生活的灰色断奏

[daʊn] [ə; eɪ]['gleərɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv] [wɔːlz]

Down	a	glaring	maze	of	walls
向下	一个	刺眼	迷宫	的	墙壁

沿着刺眼的迷宫般的墙壁向下走

[mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Much	harder	than	your	own	.
很多	更难	比	你的	自己的	.

比你自己的难得多。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ðiː] [diːp] [braʊn] [geɪz]

And	when	,	at	last	,	the	deep	brown	gaze
和	什么时候	,	在	最后的	,	这	深的	棕色的	目光

最后，那深棕色的目光

[ɒv; əv] ['stɒlɪdli] ['æmərəs] [taɪm] [stiːlz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [-]
Of stolidly amorous time steals over you , [20]
的 沉稳地 多情 时间 偷窃 超过 你 , [-]

沉稳的爱恋时光悄悄地降临在你身上[20]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [huː] [bɪt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts]
The little men who bit into your hearts
这 小的 男人 WHO 少量 进入 你的 心

那些咬进你心里的小家伙们

[wɪl] [streɪ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] ['ræbɪts] - [fiːt] .
Will stray off in a patter of rabbits ' feet .
将要 流浪 离开 在 一个 语调 的 兔子 - 脚 .

会像兔子的脚步声一样悄然离去。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðen]
Look down upon these children then
看 向下 之上 这些 孩子们 然后

俯视这些孩子吧

[wɪð] [ðə; ði] [ə'luːf] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['tɒlərəns]
With the aloof and weary tolerance
和 这 超然 和 厌倦 宽容

带着疏离和疲惫的容忍

[ðæt] [ɔːl] [stɪl] [θɪŋz] [pə'zes] ,
That all still things possess ,
那 全部 仍然 事物 具有 ,

万物皆有之，

[əʊ] [triːz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]
O trees , to whom the darkness was a child
哦 树木 , 到 谁 这 黑暗 曾是 一个 孩子

哦，树木啊，黑暗曾是你们的孩子

['skæmpə] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] , [griːn] [bɪrdz] . [-]
Scampering in and out of your long , green beards . [21]
四处奔跑 在 和 出去 的 你的 长的 , 绿色的 胡须 . [-]

在你们长长的绿色胡须间穿梭。[21]

['rætlsneɪk] ['maʊntən] ['feɪb(ə)l]
RATTLESNAKE MOUNTAIN FABLE
响尾蛇 山 寓言

响尾蛇山寓言

[aɪ]
I
我

我

['raʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [aɪd] ['klaʊnɪʃnəs]
Rounded to a wide eyed clownishness
圆润 到 一个 宽的 眼睛 小丑般的滑稽

圆润得像个睁大眼睛的小丑

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [brə'vɑːdəʊ]
Crowned by the shifting bravado
加冕 经过 这 转变 虚张声势

因反复无常的虚张声势而加冕

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [braʊn] [ɪəz] ,
Of his long , brown ears ,
的 他的 长的 , 棕色的 耳朵 ,

他那长长的棕色耳朵，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [pi:k] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

The	rabbit	peeked	at	the	sky	.
这	兔子	偷看	在	这	天空	.

兔子向天空张望。

[tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði][skaɪ] [si:md] [æn; ən][æn'dʒelɪk]

To	him	,	the	sky	seemed	an	angelic
到	他	,	这	天空	似乎	一个	天使般的

在他看来，天空仿佛是天使般的。

['pɑ:stʃə(r)] [strɪpt] [tu:; tə] ['fæntəm] [træŋ'kwɪləti] ,

Pasture	stripped	to	phantom	tranquility	,
牧场	脱衣舞	到	幻影	宁静	,

牧场一片寂静，仿佛被剥离殆尽。

[weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd]['nɪb(ə)l] ['θɔ:tfəli] .

Where	one	could	nibble	thoughtfully	.
在哪里	一	可以	蚕食	深思熟虑	.

可以细细品味的地方。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][maɪld] ['fɜ:tɪvnəs]

He	longed	to	leave	his	mild	furtiveness
他	渴望	到	离开	他的	温和的	偷偷摸摸

他渴望摆脱他那温和的偷偷摸摸的状态。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['bəʊldnəs] ['pʌz(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

And	speak	to	a	boldness	puzzled	by	his	flesh	.
和	说话	到	一个	大胆	困惑	经过	他的	肉	.

并向他肉体所困惑的勇气说话。

[wɪð] [wʌn] [lɒŋ] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [greɪs]

With	one	long	circle	of	despairing	grace
和	一	长的	圆圈	的	绝望	优雅

带着一圈漫长的绝望恩典

[hi:; hi] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

He	flashed	into	the	air	,
他	闪光灯	进入	这	空气	,

他瞬间腾空而起，

['li:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] .

Leaping	toward	his	heaven	.
跳跃	朝向	他的	天堂	.

跃向天堂。

[bʌt; bət] [daʊn] [hi:; hi] [kræʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [sneɪk]

But	down	he	crashed	against	a	snake
但	向下	他	崩溃了	反对	一个	蛇

但他倒下时撞到了一条蛇。

[hu:] [et; eɪt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] ['ɪntrəst] .

Who	ate	him	with	a	meditative	interest	.
WHO	吃	他	和	一个	冥想	兴趣	.

谁带着沉思的兴致吃掉了他。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [fɪld]

From	that	day	on	the	snake	was	filled
从	那	天	在	这	蛇	曾是	已填

从那天起，这条蛇就充满了

[wɪð] ['lɪt(ə)l] , [mi:k] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [kən'sɜ:n] .

With	little	,	meek	whispers	of	concern	.
和	小的	,	温顺	低语	的	忧虑	.

带着微弱的、担忧的低语。

[ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ræbɪts] [driːm]
The crushed and peaceful rabbit's dream
这 碎 和 和平 兔子的 梦

破碎而平静的兔子的梦

[kɑːst][ə; eɪ]['grəʊpɪŋ] [hʌʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [blʌd] . [-]
Cast a groping hush upon his blood . [22]
投掷 一个 摸索 嘘 之上 他的 血 . [-]

给他的血施加一种摸索式的寂静。[22]

[hiː; hi] [kɜːld] [ɪn'ɜːrtli][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
He curled inertly on a rock ,
他 卷曲 惰性 在 一个 岩石 ,

他无力地蜷缩在一块岩石上，

[ɪn] ['krɪptɪk] , ['wɪltɪd] ['sævidʒnis] .
In cryptic , wilted savageness .
在 神秘的 , 枯萎的 野蛮 .

神秘而枯萎的野蛮。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hɪz; ɪz][draɪ] , [greɪ] ['bɒdi]
In the end , his dry , grey body
在 这 结尾 , 他的 干燥 , 灰色的 身体

最后，他那干枯灰白的身体

[wɒz; wəz] ['skætəd] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
Was scattered out upon the rock ,
曾是 疏散 出去 之上 这 岩石 ,

散落在岩石上，

[laɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][təʊld] . [-]
Like a story that could not be told . [23]
喜欢 一个 故事 那 可以 不是 是 讲述 . [-]

就像一个无法讲述的故事。[23]

[ədˈvaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] - [bɜːd]
ADVICE TO A BLUE - BIRD
建议 到 一个 蓝色的 - 鸟

给蓝鸟的建议

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ədˈventʃə(r)]
Who can make a delicate adventure
WHO 能 制作 一个 精美的 冒险

谁能策划一场精妙的冒险

[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?
Of walking on the ground ?
的 步行 在 这 地面 ?

走在地上?

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [grɑːs] - [bleɪdz]
Who can make grass - blades
WHO 能 制作 草 - 刀片

谁能制造草叶

[ɑː'keɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtli] ['keələs] [strei] ?
Arcades for pertly careless straying ?
街机 为了 活泼地 粗心 迷途 ?

适合轻浮胡闹的游乐场?

[juː; jʊ][ə'ləʊn] , [huː] [skɪm] [ə'genst] [ðiːz] [liːvz] ,
You alone , who skim against these leaves ,
你 独自的 , WHO 撇去 反对 这些 树叶 ,

只有你，轻拂过这些落叶，

['tɜːnɪŋ] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)]['ɪntuː] [lait] [wɪps]
Turning all desire into light whips
转弯 全部 欲望 进入 光 鞭子

将所有欲望化作轻鞭

['məʊldɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [diːp] [bluː] [wɪŋ] - [tɪps] ,
Moulded by your deep blue wing - tips ,
模制 经过 你的 深的 蓝色的 翼 - 尖端 ,

被你深蓝色的翼尖塑造，

[juː; jʊ] [huː] [ʃrɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnkən'sɜːn]
You who shrill your unconcern
你 WHO 尖锐 你的 漠不关心

你这些高声喧哗、漠不关心的人

['ɪntuː][ðə; ði] ['stɜːnli] [æn'tiːk] [skaɪ] .
Into the sternly antique sky .
进入 这 严厉地 古董 天空 .

进入庄严肃穆的古老天空。

[juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz]
You to whom all things
你 到 谁 全部 事物

万物都归你所有

[həʊld][æn; ən]['iːkwəl] [kɪs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .
Hold an equal kiss of touch .
抓住 一个 平等的 吻 的 触碰 .

保持一个平等的吻。

['mɪnsɪŋ] , ['wɒntən] [bluː] - [bɜːd] ,
Mincing , wanton blue - bird ,
绞碎 , 放肆 蓝色的 - 鸟 ,

碎碎念，放荡的蓝鸟，

['grɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [men] .
Grimace at the hoofs of passing men .
鬼脸 在 这 蹄子 的 通过 男人 .

对着路过的人的蹄子做鬼脸。

[juː; jʊ][ə'ləʊn][kæn; kən] [luːz] [jɔː'self]
You alone can lose yourself
你 独自的 能 失去 你自己

只有你才能迷失自我

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skaɪ] , [ænd; ənd][rɒb][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [bluː] ! [-]
Within a sky , and rob it of its blue ! [24]
之内 一个 天空 , 和 抢 它 的 它是蓝色的 ! [-]

在天空之中，夺走它的蓝色！[24]

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
TO A FRIEND
到 一个 朋友

致一位朋友

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [stiːl] [kʌt]['ɪntuː] ['druːpɪŋ] [laɪnz]
Your head is steel cut into drooping lines
你的 头 是 钢 切 进入 下垂 线条

你的头颅像钢铁一样被切割成下垂的线条。

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːsk] [sə'tɪrɪkli] [miːk] :
That make a mask satirically meek :
那 制作 一个 面具 讽刺地 温顺 :

这使得面具显得讽刺地温顺：

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['dev(ə)l] [wiːk]

Your	face	is	like	a	tired	devil	weak
你的	脸	是	喜欢	一个	疲劳的	魔鬼	虚弱的

你的脸像个疲惫虚弱的恶魔

[frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ['meni] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɔːt] [waɪnz] .

From	drinking	many	vague	and	unsought	wines	.
从	喝	许多	模糊的	和	不请自来	葡萄酒	.

喝了很多品质不明、不知名的葡萄酒。

[ðə; ðiː] ['sʌlən] ['skeptɪsɪzəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

The	sullen	skepticism	of	your	eyes
这	忧郁	怀疑论	的	你的	眼睛

你眼中那阴郁的怀疑

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [træn'send] [ɪt'self] ,

For	ever	trying	to	transcend	itself	,
为了	曾经	尝试	到	超越	本身	,

为了不断超越自身，

[ɪz] ['ɒf(ə)n] ['entəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [elf]

Is	often	entered	by	a	wistful	elf
是	经常	进入	经过	一个	怅惘	精灵

经常有忧郁的精灵进入

[huː] [sɪts] [nɑː'iːvli] [ˌʌnpə'tɜːbd] [ænd; ənd] [waɪz] .

Who	sits	naïvely	unperturbed	and	wise	.
WHO	坐着	天真地	镇定自若	和	明智的	.

谁能天真无邪、泰然自若、睿智沉稳地坐着?

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['remnənt] , [wɪð] [ɪts] ['juːθfl] [waɪlz]

And	this	same	remnant	,	with	its	youthful	wiles
和	这	相同的	剩	,	和	它是	青春	诡计

而这同样的残余，带着它年轻的狡黠

[held] ['kjʊəriəsli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['blæsfəmi] ,

Held	curiously	apart	from	blasphemies	,
握住	奇怪的是	除	从	亵渎神明	,

与亵渎神明的行为截然不同，

[twɜːrlz] ['stɑːlaɪt] ['ʃɪvəz] [aʊt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sniə]

Twirls	starlight	shivers	out	upon	your	sneers
旋转	星光	颤抖	出去	之上	你的	冷笑

旋转的星光在你冷笑中颤抖着消散

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] , ['stɑːtld] [smaɪlz] .

And	changes	them	to	little	,	startled	smiles	.
和	变化	他们	到	小的	,	惊慌	微笑	.

并将它们变成惊讶的微笑。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] [drɒps] [tuː; tə] [ɪts] [niːz]

And	all	your	insolence	drops	to	its	knees
和	全部	你的	傲慢	滴	到	它是	膝盖

你所有的傲慢都将屈服。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [hɑːf] - [wʌn] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [pɑːst] [j'iəz] . [-]

Before	the	half	-	won	grandeur	of	past	years	.	[	25	]
前	这	一半	-	韩元	宏伟	的	过去的	年	.	[	-	]

在过去几年那半途而废的辉煌之前。[25]

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən]

ADVICE	TO	A	WOMAN
建议	到	一个	女士

给女性的建议

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz]

The	sloping	lines	of	your	shoulders
这	倾斜的	线条	的	你的	肩膀

你肩膀的倾斜线条

[spi:k] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pə'gəʊdəz] .

Speak	of	Chinese	pagodas	.
说话	的	中国人	宝塔	.

谈谈中国宝塔吧。

[ðeɪ] [klæʃ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['westən] [feɪs]

They	clash	with	your	western	face
他们	冲突	和	你的	西	脸

它们与你的西方面孔格格不入。

[weə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˌkɔ:tɪ'zæn]

Where	child	and	courtesan
在哪里	孩子	和	妓女

孩子和妓女

[klɑ:sp] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnd] [ɪm'breɪs] .

Clasp	each	other	in	a	feigned	embrace	.
搭扣	每个	其他	在	一个	假装	拥抱	.

两人假装拥抱。

[laɪf] , [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['mɪrə(r)] .

Life	,	to	you	,	is	a	liquid	mirror	.
生活	,	到	你	,	是	一个	液体	镜子	.

对你而言，生活就像一面流动的镜子。

[ju:; jʊ] [stænd] [wɪð] ['delɪkət] , [pə'petʃuəl] [ə'meɪzmənt] ,

You	stand	with	delicate	,	perpetual	amazement	,
你	站立	和	精美的	,	永久	惊愕	,

你带着一种微妙而永恒的惊奇之情站着，

['veɪnli] [si:kɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] . [-]

Vainly	seeking	your	reflection	.	[	26	]
徒劳地	寻求	你的	反射	.	[	-	]

徒劳地寻找你的倒影。[26]

['rætlsneɪk] ['maʊntən] ['feɪb(ə)l] [ˌaɪ 'aɪ]

RATTLESNAKE	MOUNTAIN	FABLE	II
响尾蛇	山	寓言	二

响尾蛇山寓言 II

['ɔ:gəst] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

August	sauntered	down	the	mountain	-	side	,
八月	漫步	向下	这	山	-	边	,

八月悠闲地沿着山坡走下来，

['drɒpɪŋ] ['mɒt(ə)ld] , ['tɜ:bɪd] [reiθ] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

Dropping	mottled	,	turbid	wraiths	of	decay	.
下降	斑驳	,	混浊	幽灵	的	衰变	.

滴落着斑驳浑浊的腐朽幽灵。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [pri:st]

The	air	was	like	an	old	priest
这	空气	曾是	喜欢	一个	老的	牧师

空气仿佛一位老祭司。

['dis'rəubɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt]

Disrobing	without	embarrassment
脱衣	没有	尴尬

毫不尴尬地脱衣服

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈkændɪd] [geɪz] [ɒv; əv] [naɪt] .

Before	**the**	**dark**	**and**	**candid**	**gaze**	**of**	**night**	**.**
前	这	黑暗的	和	坦率	目光	的	夜晚	.

在夜幕深邃而坦诚的目光下。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [brɔːt] [nəʊ] [pɔːz]

But	**these**	**things**	**brought**	**no**	**pause**
但	这些	事物	带来	不	暂停

但这些事情并没有造成任何阻碍。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːsɪli] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈskwɪrəl] .

To	**the**	**saucily**	**determined**	**squirrel**	**.**
到	这	俏皮地	决定	松鼠	.

致那只桀骜不驯、意志坚定的松鼠。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋgrəli] [ˌʌpˈtɜːnd]

His	**eyes**	**were**	**hungrily**	**upturned**
他的	眼睛	是	饥饿地	翻转

他的眼睛贪婪地向上翻着。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [hʌŋ] — [ˈaɪsɪli] [ˈklʌstəd] [nʌts]

To	**where**	**the**	**stars**	**hung**	**—**	**icily**	**clustered**	**nuts**
到	在哪里	这	明星	悬挂	—	冰冷地	聚类	坚果

繁星悬挂之处——冰冷的坚果簇。

[ˈdɒtɪŋ] [triːz] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd] .

Dotting	**trees**	**of**	**solitude**	**.**
点缀	树木	的	孤独	.

点缀着孤独的树木。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

He	**saw**	**the**	**stars**	**just**	**over**	**the**	**horizon**	**,**
他	锯	这	明星	只是	超过	这	地平线	,

他看到了地平线上的星星，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]

And	**they**	**seemed**	**to**	**grow**
和	他们	似乎	到	生长

它们似乎在生长

[ɒn] [triːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

On	**trees**	**that**	**he**	**could**	**reach**	**.**
在	树木	那	他	可以	抵达	.

在那些他能够到的树上。

[səʊ][hiː; hi] [ˈskæmpə] [ɒn] , [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,

So	**he**	**scampered**	**on**	**,**	**from**	**branch**	**to**	**branch**	**,**
所以	他	四处逃窜	在	,	从	分支	到	分支	,

于是他便从一根树枝跳到另一根树枝，继续向前奔跑。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][ˈfeəri] [nʌt] - [triːz]

Wondering	**why**	**the**	**fairy**	**nut**	**-**	**trees**
好奇	为什么	这	仙女	坚果	-	树木

想知道为什么仙女坚果树

[ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Ran	**away**	**from**	**him**	**.**
兰	离开	从	他	.

我逃离了他。

[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [spaɪd]

But	**,**	**looking**	**down**	**,**	**he**	**spied**
但	,	寻找	向下	,	他	间谍

但是，他低头一看，发现

[ə; eɪ] ['sɒftli] [waɪld] [tʃiːkt] ['maʊntən] [puːl] ,
A softly wild cheeked mountain pool ,
一个 轻轻 荒野 脸颊 山 水池 ,

一个水面柔和而略带野性的山间水潭，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['feəri] [nʌts] [-]
And there a handful of fairy nuts [27]
和 那里 一个 少数 的 仙女 坚果 [-]

还有一小把仙女坚果[27]

[bɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] ['kʌpɪŋ] [ðem; ðəm] .
Bit into the indigo cupping them .
少量 进入 这 靛青 拔罐 他们 .

咬一口靛蓝色的杯子。

[wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['hæpinəs]
With a squeal of weary happiness
和 一个 尖叫 的 厌倦 幸福

带着疲惫的喜悦，发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [puːl] ,
The squirrel plunged into the mountain pool ,
这 松鼠 暴跌 进入 这 山 水池 ,

松鼠一头扎进了山间水潭里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['draʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['saʊndləs] [hɑːt]
And as he drowned within its soundless heart
和 作为 他 溺水 之内 它是 无声 心

当他沉溺于它无声的心房之中时

[ðə; ði]['feəri] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪgɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
The fairy nuts were jigging over him ,
这 仙女 坚果 是 抖动 超过 他 ,

仙女坚果在他头顶上蹦蹦跳跳，

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'hɜːd] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] . [-]
Like the unheard stirring of a poem . [28]
喜欢 这 闻所未闻 搅拌 的 一个 诗 . [-]

如同诗歌中未曾听见的悸动。[28]

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
ADVICE TO A BUTTERFLY
建议 到 一个 蝴蝶

给蝴蝶的建议

['eɪmləs] ['pet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Aimless petal of the wind ,
漫无目的 花瓣 的 这 风 ,

漫无目的的风之花瓣，

['spɪnɪŋ] ['dʒentli] [wɪəd] ['sɜːklz] ,
Spinning gently weird circles ,
旋转 轻轻地 诡异的 界 ,

轻轻地旋转着怪异的圆圈，

[tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌʌndə'niːθ]
To the flowers underneath
到 这 花朵 下

到下面的花朵

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ;
You are a drunken king of motion ;
你 是 一个 醉 国王 的 运动 ;

你是一位醉醺醺的运动之王；

[tuː; tə][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ə'bʌv]
To **the** **plunging** **winds** **above**
到 这 骤降 风 多于

向着上方呼啸的风

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
You **are** **momentary** **indecision** **.**
你 是 瞬间 优柔寡断 .

你只是一时犹豫不决。

['eɪmləs] ['pet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Aimless **petal** **of** **the** **wind** **,**
漫无目的 花瓣 的 这 风 ,

漫无目的的风之花瓣，

['weɪvə(r)] ['keələsli] [ə'genst] [ðɪs] [dʒuːn] .
Waver **carelessly** **against** **this** **June** **.**
动摇 粗心大意 反对 这 六月 .

六月，请谨慎行事。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [laɪk][juː; jʊ] , [ɪz][bʌt; bət]
The **universe** **,** **like** **you** **,** **is** **but**
这 宇宙 , 喜欢 你 , 是 但

宇宙，就像你一样，不过是……

[ðə; ði] ['draʊzi] [ɑːm][ɒv; əv] ['stɪlnəs]
The **drowsy** **arm** **of** **stillness**
这 昏昏欲睡 手臂 的 寂静

寂静的昏昏欲睡的手臂

['spɪnɪŋ] ['dʒentli] [wɪəd] ['sɜːklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] . [-]
Spinning **gently** **weird** **circles** **in** **his** **sleep** **.** **[** **29** **]**
旋转 轻轻地 诡异的 界 在 他的 睡觉 . [-]

他在睡梦中轻轻地、奇怪地转着圈。[29]

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl]
ADVICE **TO** **A** **POOL**
建议 到 一个 水池

给游泳池的建议

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['θreʃhəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn]
Be **a** **liquid** **threshold** **for** **the** **dawn**
是 一个 液体 临界点 为了 这 黎明

成为黎明的液态门槛

[ænd; ənd][let] [naɪt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] .
And **let** **night** **touch** **you** **with** **his** **back** **.**
和 让 夜晚 触碰 你 和 他的 后退 .

让夜色用他的背轻抚你。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [bəʊl] ['prizən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kəʊld] [naɪt] [wɪndz; waɪndz]
The **earth** **-** **bowl** **prisoning** **you** **,** **and** **cold** **night** **winds**
这 地球 - 碗 监禁 你 , 和 寒冷的 夜晚 风

囚禁你的大地之碗，以及寒冷的夜风

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [pɔːz] [ænd; ənd] ['rɪðəm]
Are **only** **pause** **and** **rhythm**
是 仅有的 暂停 和 韵律

只有停顿和节奏

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['endləs] ['fæntəsi] ,
Within **an** **endless** **fantasy** **,**
之内 一个 无尽的 幻想 ,

在无尽的幻想中，

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [laɪk] [ðeɪ] , [kæn; kən][biː; bi]

But	you	,	like	they	,	can	be
但	你	,	喜欢	他们	,	能	是

但你，就像他们一样，也可以是

[ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

A	dream	from	the	loins	of	a	dream	,
一个	梦	从	这	腰肉	的	一个	梦	,

一个梦中诞生的梦，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['steəweɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

And	build	a	golden	stairway	of	escape	.
和	建造	一个	金的	楼梯	的	逃脱	.

并建造一条通往逃生的金色阶梯。

[əʊ] ['kuːlli] [ˌʌnpə'tɜːbd] [puːl] ,

O	coolly	unperturbed	pool	,
哦	冷静地	镇定自若	水池	,

哦，平静无波的池塘，

[slæp][jɔː(r); jə(r)] ['rɪplz] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][men] ,

Slap	your	ripples	in	laughter	at	men	,
拍击	你的	涟漪	在	笑声	在	男人	,

嘲笑男人，拍打你的脸颊，发出阵阵笑声。

[huː] [splæʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɔːdli] [hændz] .

Who	splash	you	with	their	lordly	hands	.
WHO	溅	你	和	他们的	尊贵的	双手	.

他们用高高在上的手泼你水。

[taɪm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] ['dægə(r)]

Time	is	but	a	phantom	dagger
时间	是	但	一个	幻影	匕首

时间不过是一把虚幻的匕首。

[ðæt] ['məʊʃn] [lɪfts][tuː; tə] [sleɪ] [ɪt'self] . [-]

That	motion	lifts	to	slay	itself	.	[	30	]
那	运动	电梯	到	杀戮	本身	.	[	-	]

该运动升起是为了自我毁灭。[30]

[wen] [fuːlz] [dɪ'spjuːt]

WHEN	FOOLS	DISPUTE
什么时候	傻瓜	争议

当愚人争辩时

[ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [dɔːn] [in'sinjueit] [ɪt'self]

A	trickle	of	dawn	insinuated	itself
一个	涓涓细流	的	黎明	暗示	本身

黎明的一缕曙光悄然渗入。

[θruː] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [blæk] [ˌseɪʃi'eɪʃn] .

Through	the	crevices	of	black	satiation	.
通过	这	缝隙	的	黑色的	饱腹感	.

透过黑色饱和的缝隙。

[ðə; ði] ['eldəli] [triːz] [kɔːf] , ['laɪtli] , ['hʌrɪdli] ,

The	elderly	trees	coughed	,	lightly	,	hurriedly	,
这	老年	树木	咳嗽	,	轻轻	,	匆匆	,

老树轻轻地、急促地咳嗽了几声。

[ɪn] [rɪ'mɒnstrəns] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

In	remonstrance	against	the	invasion	.
在	抗议	反对	这	入侵	.

抗议入侵。

[liːn] [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪnl]['pɔɪz(ə)n] ,

Lean	with	a	virginal	poison	,
倾斜	和	一个	处女	毒	,

用处女毒药瘦身，

[ðə; ði] [grɑːs] - [bleɪdz] [ʃʊk] , [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [taɪm] .

The	grass	-	blades	shook	,	immune	to	light	and	time	.
这	草	-	刀片	摇晃	,	免疫	到	光	和	时间	.

草叶颤动，不受光线和时间的影响。

[ə; eɪ][bɜːd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [triː]

A	bird	lost	in	a	tree
一个	鸟	丢失的	在	一个	树

一只迷失在树上的鸟

['ʃrɪlli] [flə:t] [wɪð] [ɪts] ['enədʒi] . . . .

Shrilly	flirted	with	its	energy	.	.	.	.
尖锐地	调情	和	它是	活力	.	.	.	.

它尖声挑逗着自己的能量.....

[wʌn] [fuːl] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [spəʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . [-]

One	fool	,	in	the	garden	,	spoke	to	another	.	[	31	]
一	傻子	,	在	这	花园	,	辐	到	其他	.	[	-	]

花园里的一个傻瓜对另一个傻瓜说。[31]

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [grɑːs] - [bleɪd]

ADVICE	TO	A	GRASS	-	BLADE
建议	到	一个	草	-	刀刃

给草叶的建议

[θɪn] [ænd; ənd] [dɑːk] [griːn] ['sɪmb(ə)l]

Thin	and	dark	green	symbol
薄的	和	黑暗的	绿色的	象征

细长的深绿色符号

[ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] [fər'evə(r)] ['reɪzɪŋ]

Of	an	earth	forever	raising
的	一个	地球	永远	提高

地球永远隆起

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [tʃeɪnd] [wɪŋz] ,

Myriads	of	chained	wings	,
无数	的	连锁	翅膀	,

无数被锁链束缚的翅膀，

['briːzɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːm] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Breezes	have	a	form	,	to	you	,
微风	有	一个	形式	,	到	你	,

微风也有它的形式，对你而言。

[ænd; ənd] [saʊndz] [breɪk] ['ɪntuː]['vɪvɪd] [ʃeɪp] .

And	sounds	break	into	vivid	shape	.
和	声音	休息	进入	生动	形状	.

声音幻化成生动的形态。

[ðə; ði] [praʊd] [faɪ'nælətɪ][ɒv; əv]['taɪnɪ] [saɪt]

The	proud	finality	of	tiny	sight
这	自豪的	最终性	的	微小的	视线

微小景象的骄傲终结

['kænɒt] [lʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['plaɪənt]['blaɪndnəs] .

Cannot	lure	your	pliant	blindness	.
不能	饵	你的	柔韧的	失明	.

无法诱使你变得盲目顺从。

[θɪn] [ænd; ənd] [dɑːk] [griːn] [bleɪd] ,
Thin **and** **dark** **green** **blade** **,**
薄的 和 黑暗的 绿色的 刀刃 ,

细长的深绿色刀片

[biː; bi] [nɒt] [ɔːd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [men]
Be **not** **awed** **by** **trees** **and** **men**
是 不是 敬畏 经过 树木 和 男人

不要被树木和人所震慑。

[huːz] [saʊnd] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [laɪf] .
Whose **sound** **is** **all** **that** **gives** **them** **life** **.**
谁 声音 是 全部 那 给予 他们 生活 .

他们的生命之源就是他们的声音。

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
You **reach** **the** **sky** **because** **your** **face**
你 抵达 这 天空 因为 你的 脸

你之所以能触及天空，是因为你的脸

[ɪz] [nɒt] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]
Is **not** **turned** **toward** **it** **.** **[** **32** **]**
是 不是 转向 朝向 它 . [-]

并未转向它。[32]

[iːst] - [saɪd] : [njuː] [jɔːk]
EAST **-** **SIDE** **:** **NEW** **YORK**
东方 - 边 : 新的 约克

东区：纽约

[æn; ən] [əʊld] [dʒuː] [mʌntʃ] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] ,
An **old** **Jew** **munches** **an** **apple** **,**
一个 老的 犹 零食 一个 苹果 ,

一位犹太老者正在啃苹果。

[wɪð] [ˈkɔŋkə] [ɪˈmɜːʃn]
With **conquering** **immersion**
和 征服 浸没

征服沉浸感

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈθwɔːtɪd] [ˈlɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
All **the** **thwarted** **longings** **of** **his** **life**
全部 这 受挫 渴望 的 他的 生活

他一生中所有受挫的渴望

[ɜːdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tiːθ] .
Urge **on** **his** **determined** **teeth** **.**
敦促 在 他的 决定 牙齿 .

刺激他坚毅的牙齿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [peə(r)] - [ʃeɪpt] ;
His **face** **is** **hard** **and** **pear** **-** **shaped** **;**
他的 脸 是 难的 和 梨 - 形状 ;

他的脸型硬朗，呈梨形；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmʌdi] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ;
His **eyes** **are** **muddy** **capitulations** **;**
他的 眼睛 是 浑 投降 ;

他的眼神迷离，充满了投降的意味；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [ɪnˈkɒŋgruəs] .
But **his** **mouth** **is** **incongruous** **.**
但 他的 嘴 是 不协调 .

但他的嘴型却很不协调。

['sɒftli] , ['slaɪtli] [dɪ'stendɪd] ,
Softly , slightly distended ,
轻轻 , 轻微地 膨胀 ,

轻轻地，略微膨胀，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [gɜ:l] ,
Like that of a whistling girl ,
喜欢 那 的 一个 吹口哨 女孩 ,

就像一个吹口哨的女孩，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dʒenjuəsli] ['hɔ:ntɪŋ]
It is ingenuously haunting
它 是 巧妙地 令人难忘

它真挚而令人难忘

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [sɔɪld] , [greɪ] ['bækgraʊnd] .
And makes the rest of him a soiled , grey background .
和 制作 这 休息 的 他 一个 脏的 , 灰色的 背景 .

而他身体的其他部分则变成了一片污浊的灰色背景。

[həʊps] [ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [greɪv]
Hopes that lie within their grave
希望 那 说谎 之内 他们的 严重

他们坟墓里埋藏的希望

[ɒv; əv] [səb'mɪsɪv] ['stɜ:nnəs] ,
Of submissive sternness ,
的 顺从者 严厉 ,

顺从的严厉，

[hæv; həv] [spɪld] [ðeə(r)] ['trʌbld] [gəʊsts] [ə'pɒn] [ðɪs] [maʊθ] ,
Have spilled their troubled ghosts upon this mouth ,
有 洒了 他们的 麻烦 鬼魂 之上 这 嘴 ,

他们把不安的灵魂倾泻在了这张嘴上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] [bɪ'li:f]
And a tortured belief
和 一个 受折磨 信仰

以及一种痛苦的信念

[hæz; həz] ['dwindl] ['ɪntu:] ['tendənəs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] . . . .
Has dwindled into tenderness upon it . . . .
有 减少 进入 压痛 之上 它 . . . .

已经渐渐消逝，只剩下温柔.....

[hi:; hi] [trʌdʒ] [ɒf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [pʊʃ] - [kɑ:t]
He trudges off behind his push - cart
他 跋涉 离开 在后面 他的 推 - 大车

他拖着手推车，步履蹒跚地走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['getəʊ] [wɔ:ks] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] . [-]
And the Ghetto walks away with him . [33]
和 这 贫民窟 散步 离开 和 他 . [-]

贫民窟也跟着他走了。[33]

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
TO A MAN
到 一个 男人

对一个男人

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,
Master of earnest equilibrium ,
掌握 的 认真 平衡 ,

沉稳冷静的大师

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kraɪst] [meɪd] ['delɪkət]

You	are	a	Christ	made	delicate
你	是	一个	基督	制成	精美的

你是一位娇嫩的基督。

[baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['bæfld] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

By	centuries	of	baffled	meditation	.
经过	几个世纪	的	困惑	冥想	.

经过几个世纪困惑的冥想。

[juː; jʊ] [kɜːv] [æn; ən][əʊld] [mɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [spɔːd] ,

You	curve	an	old	myth	to	a	peaceful	sword	,
你	曲线	一个	老的	神话	到	一个	和平	剑	,

你将古老的神话弯曲成一把和平之剑，

[laɪk] [sʌm; səm] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ]

Like	some	sleep	-	walker	challenging
喜欢	一些	睡觉	-	沃克	具有挑战性的

就像梦游者挑战

[ðə; ði] [driːm] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ʃeɪp] .

The	dream	that	gave	him	shape	.
这	梦	那	给予	他	形状	.

塑造他人生的梦想。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] , [æn'tiːk] [ɪn'sɪstəns]

With	gentle	,	antique	insistence
和	温和的	,	古董	坚持

带着温柔而古老的坚持

[juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

You	place	your	child's	hand	on	the	universe
你	地方	你的	孩子的	手	在	这	宇宙

你将孩子的手放在宇宙中

[ænd; ənd] [treɪs] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] .

And	trace	a	smile	of	love	within	its	depths	.
和	痕迹	一个	微笑	的	爱	之内	它是	深度	.

并在它的深处，寻觅到爱的微笑。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [hwɜːrl] ['skeəkrəʊ] [men][hæv; həv] [meɪd]

And	yet	,	the	whirling	scarecrow	men	have	made
和	然而	,	这	旋转	稻草人	男人	有	制成

然而，旋转的稻草人却制造了

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'luːdz] [ðeə(r)] [saɪt] ,

Of	something	that	eludes	their	sight	,
的	某物	那	逃避	他们的	视线	,

那些他们看不见的东西，

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] .

May	have	the	startling	simplicity	of	your	smile	.
可能	有	这	令人震惊	简单	的	你的	微笑	.

或许你拥有像你笑容那样令人惊艳的纯真。

[wʌns] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

Once	every	thousand	years
一次	每一个	千	年

每千年一次

['stɪlnəs] [feɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp]

Stillness	fades	into	a	shape
寂静	淡出	进入	一个	形状

静止逐渐消融成某种形状

[ðæt] [men] [meɪ] ['kruːsɪfaɪ] . [-]
That men may crucify . [34]
那 男人 可能 钉死 . [-]

使人可以钉死在十字架上。[34]

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['mediteit]
THE CHILD MEDITATES
这 孩子 冥想

孩子冥想

[ðə; ði] [əʊk] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs]
The oak - tree in front of my house
这 橡木 - 树 在 正面 的 我的 房子

我家门前的那棵橡树

[smelz] ['dɪfrənt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
Smells different every morning .
气味 不同的 每一个 早晨 .

每天早上闻起来都不一样。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [freʃ] [ænd; ənd] [waɪz]
Sometimes it smells fresh and wise
有时 它 气味 新鲜的 和 明智的

有时它闻起来清新而睿智。

[laɪk] [maɪ] ['mʌðərz] [heə(r)] .
Like my mother's hair .
喜欢 我的 母亲的 头发 .

像我妈妈的头发。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'ʃeɪmd]
Sometimes it stands ashamed
有时 它 站立 羞愧

有时它会感到羞愧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [əʊn] [ðə; ði] [smel]
Because it doesn't own the smell
因为 它 不 自己的 这 闻

因为它不拥有气味。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .
It borrowed from our flower - garden .
它 借来的 从 我们的 花 - 花园 .

它借用了我们花园里的花草。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wɪndi] [smel] ,
Sometimes it has a windy smell ,
有时 它 有 一个 刮风 闻 ,

有时它带有一股风的味道，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .
As though it had come back from a long walk .
作为 尽管 它 有 来 后退 从 一个 长的 走 .

仿佛刚结束了一次长途跋涉。

[ðə; ði] [əʊk] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs]
The oak - tree in front of my house
这 橡木 - 树 在 正面 的 我的 房子

我家门前的那棵橡树

[hæz; həz] ['dɪfrənt] [smelz] , [laɪk] [grəʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] .
Has different smells , like grown up people .
有 不同的 气味 , 喜欢 生长 向上 人们 .

有各种不同的气味，比如成年人的气味。

[maɪ] [dɒl] [haɪdz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [tʃiːks] ,

My	doll	hides	behind	her	pink	cheeks	,
我的	玩具娃娃	隐藏	在后面	她	粉色的	脸颊	,

我的娃娃躲在她粉嫩的脸颊后面，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ,

So	that	you	can't	see	when	she	moves	,
所以	那	你	不能	看	什么时候	她	移动	,

这样你就看不到她什么时候动了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

But	it	doesn't	matter	because
但	它	不	事情	因为

但这无关紧要，因为

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [muːvz] [wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] ,

She	always	moves	when	no	one	is	looking	,
她	总是	移动	什么时候	不	一	是	寻找	,

她总是在没人注意的时候偷偷行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] .

And	that	is	why	people	think	she	is	still	.
和	那	是	为什么	人们	思考	她	是	仍然	.

所以人们才认为她仍然在世。

['piːp(ə)l] [lɑːf] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [dɒl] [ɪz][ə'laɪv] , [-]

People	laugh	when	I	say	that	my	doll	is	alive	,	[	35	]
人们	笑	什么时候	我	说	那	我的	玩具娃娃	是	活	,	[	-	]

当我说我的娃娃是活的时，人们都笑了[35]

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [maɪ] ['fɪŋgəz]

But	if	she	were	dead	,	my	fingers
但	如果	她	是	死的	,	我的	手指

但如果她死了，我的手指

[ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Wouldn't	know	that	they	were	touching	her	.
不会	知道	那	他们	是	接触	她	.

她不会知道他们在碰她。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

She	lives	inside	a	little	house	.
她	生活	里面	一个	小的	房子	.

她住在一间小房子里。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

And	laughs	because	I	cannot	find	the	door	.
和	笑声	因为	我	不能	寻找	这	门	.

然后他笑了，因为我找不到门。

[ðə; ðɪ] ['kʌləs] [ɪn][maɪ] [ruːm]

The	colours	in	my	room
这	颜色	在	我的	房间

我房间里的颜色

[miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['hezɪteɪt] .

Meet	each	other	and	hesitate	.
见面	每个	其他	和	犹豫	.

相遇，犹豫不决。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ʃeɪp] ?

Is	that	what	people	call	shape	?
是	那	什么	人们	称呼	形状	?

这就是人们所说的形状吗?

['nəʊbədi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,
Nobody **seems** **to** **think** **so** **,**
无人 似乎 到 思考 所以 ，

似乎没有人这么认为。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ʃeɪps]
But **I** **believe** **that** **lines** **are** **dead** **shapes**
但 我 相信 那 线条 是 死的 形状

但我认为线条是死的形状。

[ən'les] [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
Unless **they** **fall** **against** **each** **other**
除非 他们 落下 反对 每个 其他

除非它们互相碰撞。

[ænd; ənd] [lʊk] [sə'praɪzd] , [laɪk][ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn][maɪ] [ru:m] ! [-]
And **look** **surprised** **,** **like** **the** **colours** **in** **my** **room** **!** **[** **36** **]**
和 看 惊讶 ， 喜欢 这 颜色 在 我的 房间 ！ [-]

看起来就像我房间里的颜色一样，感到惊讶！[36]

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]['ɒbdʒɪkts]
PIERROT **OBJECTS**
小丑 对象

皮埃罗物体

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][æn; ən]['eəri][ə'pɒlədʒi]
They **have** **made** **me** **an** **airy** **apology**
他们 有 制成 我 一个 轻盈的 道歉

他们向我做了轻描淡写的道歉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kru:d] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] !
For **the** **crude** **insistence** **of** **their** **flesh** **!**
为了 这 原油 坚持 的 他们的 肉 ！

因为他们肉体的粗暴执着！

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [twɪst] [maɪ] [tʌŋ]
They **have** **made** **me** **twist** **my** **tongue**
他们 有 制成 我 捻 我的 舌头

他们让我扭动舌头

['ɪntu:]['fɪk(ə)l] ['nɒnʃələns] !
Into **fickle** **nonchalance** **!**
进入 反复无常 漫不经心 ！

陷入善变的漠不关心！

[wɪð] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ɪmpjədəns]
With **a** **languid** **impudence**
和 一个 慵懒的 厚颜无耻

带着慵懒的厚颜无耻

[ai][hæv; həv] ['tæri] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ,
I **have** **tarried** **underneath** **the** **moon** **,**
我 有 滞留 下 这 月亮 ，

我曾在月光下逗留，

[waɪl] [ðə; ði] ['hægəd] ['retɪsns]
While **the** **haggard** **reticence**
尽管 这 枯槁 沉默寡言

尽管疲惫不堪，沉默寡言

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [fə'gɒt] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] !
Of **their** **lives** **forgot** **itself** **within** **me** **!**
的 他们的 生活 忘了 本身 之内 我 ！

他们的生活已然在我心中消逝！

[wel] , [aiˌeɪ 'em] [rɪ'belɪŋ]
Well , I am rebelling
出色地 , 我 是 反叛

嗯，我在反抗。

[æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [meɪk] [ˌem 'iː]
At the men who make me
在 这 男人 WHO 制作 我

致那些造就我的男人们

[ðeə(r)]['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] - !
Their grimacing marionnette !
他们的 龇牙咧嘴 - !

他们那副狰狞的木偶模样！

[let] [ðem; ðəm][faɪnd][ə'nʌðə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - ['tiːtʃə(r)]
Let them find another dancing - teacher
让 他们 寻找 其他 跳舞 - 老师

让他们另找一位舞蹈老师吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dʌl] , [ʌn'rʌfld] [fɪəz] .
For their dull , unruffled fears .
为了 他们的 乏味的 , 镇定自若 恐惧 .

因为他们麻木、平静的恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
I am off to tear my black and white
我 是 离开 到 撕 我的 黑色的 和 白色的

我要去撕我的黑白照片了

['ɪntuː] [ʃredz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['væli]
Into shreds , within a valley
进入 碎屑 , 之内 一个 谷

化为碎片，在山谷中

[weə(r)] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['kʌləs] [duː; də][nɒt] [niːd]
Where nakedness and colours do not need
在哪里 裸体 和 颜色 做 不是 需要

裸露和色彩无需存在

[æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [breɪv] ! [-]
An artificial night to make them brave ! [37]
一个 人造的 夜晚 到 制作 他们 勇敢的 ! [-]

一个人造的夜晚，让他们变得勇敢！[37]

['kɒləmbaɪn] [rɪ'flekts]
COLUMBINE REFLECTS
耧斗菜 反映

耧斗菜映照

[ðeɪ] [hæv; həv] ['məʊldɪd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ænd; ənd][ə; eɪ][snɪə(r)] .
They have moulded my face with a tear and a sneer .
他们 有 模制 我的 脸 和 一个 撕 和 一个 冷笑 .

他们用泪水和冷笑塑造了我的脸庞。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sændld] [ˌem 'iː] [wɪð] [kə'priːs] ,
They have sandalled me with caprice ,
他们 有 凉鞋 我 和 任性 ,

他们用任性欺骗了我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
And the heart they have given me
和 这 心 他们 有 给定 我

他们赐予我的那颗心

[ɪz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [red] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .

Is	**a**	**bag**	**of**	**red**	**tissue**	**-**	**paper**	**.**
是	一个	包	的	红色的	组织	-	纸	.

是一袋红色薄纸。

[ðeə(r)] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd][fæt]

Their	**loves**	**are**	**ragged**	**and**	**fat**
他们的	爱	是	破烂不堪	和	胖的

他们的爱情是残缺而肥腻的。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

And	**seek**	**the**	**consolation**
和	寻找	这	安慰

并寻求安慰

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['efɪdʒi] !

Of	**a**	**tinkling**	**effigy**	**!**
的	一个	叮叮当当	人偶	!

叮当作响的雕像!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən]['efɪdʒi] [meɪ] [wɪŋk]

But	**even**	**an**	**effigy**	**may**	**wink**
但	甚至	一个	人偶	可能	眨眼

但即使是雕像也可能眨眼

[æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ɪts] [slɪŋk] ['mɑːstəz] !

An	**eye**	**at**	**its**	**slinking**	**masters**	**!**
一个	眼睛	在	它是	潜行	大师	!

盯紧它潜伏的主人!

[aɪ][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)]['fræntɪk] , ['tætəd] [ɑːmz]

I	**can**	**laugh**	**at**	**their**	**frantic**	**,**	**tattered**	**arms**
我	能	笑	在	他们的	疯狂的	,	破烂	武器

我可以嘲笑他们慌乱而破烂的手臂

['spɪnɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ɪmpɪʃ] ['pɒstʃərɪŋ] ,

Spinning	**me**	**into**	**impish**	**posturings**	**,**
旋转	我	进入	顽皮的	姿态	,

把我耍得团团转，摆出一副顽皮的姿态，

[ænd; ənd][dʒɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !

And	**jeer**	**at**	**the**	**faces**	**behind**	**me**	**!**
和	嘲笑	在	这	面孔	在后面	我	!

嘲笑我身后的那些人!

['ɑːftə(r)][maɪ] [pleɪ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

After	**my**	**play**	**I**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
后	我的	玩	我	去	到	睡觉	,

演出结束后我就去睡觉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt] , ['hevɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [-]

But	**they**	**must**	**sit**	**,**	**heavily**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**.**	**[**	**38**	**]**
但	他们	必须	坐	,	重度	寻找	在	每个	其他	.	[	-	]

但他们只能坐着，彼此凝视着。[38]

['ræt(ə)l] - [sneɪk] ['maʊntən] ['daɪəlɒg]

RATTLE	**-**	**SNAKE**	**MOUNTAIN**	**DIALOGUE**
嘎嘎作响	-	蛇	山	对话

响尾蛇山对话

['ræt(ə)l] - [sneɪk] ['maʊntən]

Rattle	**-**	**Snake**	**Mountain**
嘎嘎作响	-	蛇	山

响尾蛇山

['evri] [naɪt] [ðə; ði][skaɪ][grɪps][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn][peɪn] .

Every	night	the	sky	grips	my	shoulder	,	in	pain	.
每一个	夜晚	这	天空	握把	我的	肩膀	，	在	疼痛	.

每晚，天空都像一把利剑，狠狠地勒住我的肩膀，让我感到疼痛。

[ðə; ði] [kaʊz] [ə'pɒn][maɪ] [sləʊp]

The	cows	upon	my	slope
这	牛	之上	我的	坡

我山坡上的牛

[ə'tæk] [ðeə(r)] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪð] [les] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Attack	their	blades	of	grass	with	less	decision	.
攻击	他们的	刀片	的	草	和	较少的	决定	.

毫不犹豫地攻击它们的草叶。

[ðə; ði] ['bəʊldəz] ['riːtʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [fɔːm] [maɪ][rɪbz] ,

The	boulders	reaching	in	to	form	my	ribs	,
这	巨石	到达	在	到	形式	我的	肋骨	,

那些伸入体内的巨石构成了我的肋骨，

[ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ['dɪzinəs] , [tuː; tə] [dʌst] ,

Are	touched	by	evening	dizziness	,	to	dust	,
是	感动	经过	晚上	头晕	,	到	灰尘	,

傍晚时分感到头晕目眩，化为尘埃，

[ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] [fɪəs] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] .

And	lose	their	fierce	pretence	of	hardness	.
和	失去	他们的	凶猛的	虚伪	的	硬度	.

并失去他们强硬的伪装。

[θriː] [krəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]

Three	crows	in	a	row
三	乌鸦	在	一个	排

三只乌鸦排成一排

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['klɪərə(r)] [tʌŋz] , [wɪð] ['stedi] ['diskɔːd, dis'kɔːd] .

Search	for	clearer	tongues	,	with	steady	discords	.
搜索	为了	更清晰	舌头	,	和	稳定的	不和谐	.

寻找更清晰的语言，以及稳定的不和谐音。

[mæn]

Man
男人

男人

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [ˌdɪsə'luːʃn]

The	nervous	dissolution
这	紧张的	溶解

神经溶解

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['bjuːti] [stændz]

Which	men	call	beauty	stands
哪个	男人	称呼	美丽	站立

男人称之为美的立场

['stɜːnli] ['wɒtʃɪŋ] [ɪt'self] .

Sternly	watching	itself	.
严厉地	观看	本身	.

严密地审视自身。

['ræt(ə)l] - [sneɪk] ['maʊntən]

Rattle	-	Snake	Mountain
嘎嘎作响	-	蛇	山

响尾蛇山

['i:vnɪŋ] , ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ded] [menz] [tʌŋz] ,
Evening , staggering under dead men's tongues ,
晚上 , 令人震惊 在下面 死的 男士 舌头 ,

傍晚，在死者的舌头下踉跄前行，

[meɪks] [lait] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnlinəs] . [-]
Makes light of my loneliness . [39]
制作 光 的 我的 孤独 . [-]

让我感到孤独。[39]

[hi:; hi] ['kɒmz] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] [dɪ'zɒlvd]
He comes like a madman dissolved
他 来 喜欢 一个 狂人 溶解

他像个疯子一样消失了

['ɪntu:][ʌn'beərəb(ə)l]['kwaɪətnəs] .
Into unbearable quietness .
进入 难以忍受 寂静 .

陷入令人窒息的寂静。

[bʌt; bət] , ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] ['vɪgərəs] ['mju:tnəs] ,
But , drinking my vigorous muteness ,
但 , 喝 我的 蓬勃 失语 ,

但是，饮下我那酣畅淋漓的沉默，

[hi:; hi] [melts] ['ɪntu:] [ðæt] [stri:m] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] ['məʊʃn]
He melts into that stream of seeking motion
他 融化 进入 那 溪流 的 寻求 运动

他融入了那股追寻的运动之中。

[wɪtʃ] [men] [kɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] .
Which men call morning .
哪个 男人 称呼 早晨 .

男人们称之为早晨。

[mæn]
Man
男人

男人

[ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['rekəmpens]
You teach him to make his recompense
你 教 他 到 制作 他的 补偿

你教他如何报答自己。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [ʌn'fəʊldɪŋ]
A solitary unfolding
一个 孤 展开

孤独的展开

['wɔ:kɪŋ] ['perələsli]
Walking perilously
步行 危险地

危险地行走

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [skaul] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
Between the scowls of life and death .
之间 这 皱眉 的 生活 和 死亡 .

在生与死的阴影之间。

['ræt(ə)l] - [sneɪk] ['maʊntən]
Rattle - Snake Mountain
嘎嘎作响 - 蛇 山

响尾蛇山

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

When	he	goes	he	is	something	more	than	himself	.
什么时候	他	去	他	是	某物	更多的	比	他自己	.

他离开的时候，就超越了他自己。

[hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [liːn] [ə'lɜːtnəs]

He	holds	a	lean	alertness
他	持有	一个	倾斜	警觉

他保持着敏锐的头脑。

[ðæt] , [griːn] [æz; əz] ['eni] [liːf] ,

That	,	green	as	any	leaf	,
那	,	绿色的	作为	任何	叶子	,

那片叶子，绿得像任何一片叶子一样。

[teɪks] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˌʌnpə'tɜːbd] .

Takes	the	flutterings	of	life	,	unperturbed	.
需要	这	颤动	的	生活	,	镇定自若	.

泰然处之，从容应对生活中的种种起伏。

[mæn]

Man
男人

男人

['bjuːti] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [steə(r)]

Beauty	is	a	proud	stare
美丽	是	一个	自豪的	盯

美是一种骄傲的凝视

['tʃælɪndʒɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Challenging	all	things	to	remove
具有挑战性的	全部	事物	到	消除

挑战一切移除的事物

[ðeə(r)] [ˌɪnə'tentɪv] ['klæmə(r)] : [-]

Their	inattentive	clamours	:	[	40	]
他们的	注意力不集中	喧闹声	:	[	-	]

他们漫不经心的喧闹声：[40]

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [baʊ; bəʊ] [ə'brʌptli] ,

And	some	things	bow	abruptly	,
和	一些	事物	弓	突然	,

有些东西会突然鞠躬，

['tɪmɪdli] ['strəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [skɪnz] .

Timidly	stroking	their	untouched	skins	.
胆怯地	抚摸	他们的	未受触碰	皮肤	.

怯生生地抚摸着自己未经触碰的肌肤。

['ræt(ə)l] - [sneɪk] ['maʊntən]

Rattle	-	Snake	Mountain
嘎嘎作响	-	蛇	山

响尾蛇山

[ænd; ənd] [ðʌs] ['iːvnɪŋ] [bəʊz] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] . [-]

And	thus	evening	bows	into	morning	.	[	41	]
和	因此	晚上	弓	进入	早晨	.	[	-	]

就这样，夜晚向早晨低头。[41]

['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['pəʊɪt]

DIALOGUE	BETWEEN	A	PAST	AND	PRESENT	POET
对话	之间	一个	过去的	和	展示	诗人

过去与现在诗人之间的对话

[pɑːst]['pəʊɪt]
Past **Poet**
过去的 诗人

过去的诗人

[ai] [rəʊt] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [brest] ,
I **wrote** **of** **roses** **on** **a** **woman's** **breast** **,**
我 写道 的 玫瑰 在 一个 女性的 胸部 ,

我写的是女人胸前的玫瑰花，

['gləʊɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd]
Glowing **as** **though** **her** **blood**
发光 作为 尽管 她 血

仿佛她的血液在发光

[hæd; həd] [wel] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['spelbaʊnd] ['fɪəsnəs] ;
Had **welled** **out** **to** **a** **spellbound** **fierceness** **;**
有 井 出去 到 一个 着迷 凶猛 ;

迸发出一种令人着迷的狂暴；

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] , [lait] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
And **the** **glad** **,** **light** **mixture** **of** **her** **hair** **.**
和 这 高兴的 , 光 混合物 的 她 头发 .

还有她那轻盈悦目的头发。

[ai] [rəʊt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]['eɪndʒəls] .
I **wrote** **of** **God** **and** **angels** **.**
我 写道 的 上帝 和 天使 .

我写了关于上帝和天使的文章。

[ðeɪ] [stəʊl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [blʌʃ] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)]
They **stole** **the** **simple** **blush** **of** **my** **desire**
他们 偷窃 这 简单的 脸红 的 我的 欲望

他们偷走了我渴望中那份淡淡的红晕

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd] ['traɪʌmf] ['hjuːmən] .
To **make** **their** **isolated** **triumph** **human** **.**
到 制作 他们的 孤立 胜利 人类 .

使他们孤立的胜利具有人性。

[naɪts] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['flʌdɪd] [maɪ] [sɒŋ] ,
Knights **and** **kings** **flooded** **my** **song** **,**
骑士 和 国王 被淹 我的 歌曲 ,

骑士和国王们涌入我的歌声，

['kætʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [klæʃ]
Catching **with** **their** **glittering** **clash**
捕捉 和 他们的 闪闪发光 冲突

与他们闪耀的冲突

[ðə; ði] [ʌn'hɜːd] ['bəʊldnəs][ɪn][maɪ][laɪf] .
The **unheard** **boldness** **in** **my** **life** **.**
这 闻所未闻 大胆 在 我的 生活 .

我生命中前所未有的勇气。

[gɒdz] [ænd; ənd] [nɪmfs] [slɪpt] [θruː] [maɪ] [vɔɪs] ,
Gods **and** **nymphs** **slipped** **through** **my** **voice** **,**
神 和 若虫 滑倒了 通过 我的 嗓音 ,

神灵和仙女的声音从我的声音中流淌而出，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt]
And **with** **the** **lofty** **scurrying** **of** **their** **feet**
和 和 这 高远 匆匆忙忙 的 他们的 脚

伴随着它们高高跃起的脚步声

[spəːn] [ðə; ði] [smə:tʃ] ['æŋgəz] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] .

Spurned	the	smirched	angers	of	my	days	.
被拒绝	这	污秽	愤怒	的	我的	天	.

摒弃了过往岁月中那些污浊的愤怒。

['prez(ə)nt]['pəʊɪt]

Present	Poet
展示	诗人

当代诗人

[juː; jʊ] [reɪzd] [æn; ən] [ʌn'hʌrid] , [tʃɜːtʃ] - [laɪk] [ɪ'skeɪp] . [-]

You	raised	an	unhurried	,	church	-	like	escape	.	[	42	]
你	提高	一个	不慌不忙	,	教会	-	喜欢	逃脱	.	[	-	]

你发起了一场不慌不忙、如同教堂般的逃亡。[42]

[juː; jʊ] ['lɪŋgəd] [ɪn] ['ʃɪmərɪŋ] ['aɪdlnəs] ;

You	lingered	in	shimmering	idleness	;
你	徘徊不去	在	闪闪发光	懒惰	;

你沉浸在闪烁的闲散之中;

[ɔː(r)] ['leŋθənd] [ə; eɪ] [preə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːns] ;

Or	lengthened	a	prayer	into	a	lance	;
或者	加长	一个	祷告	进入	一个	槊	;

或者将祷告延长成长矛;

[ɔː(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ə; eɪ] [θɔːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hiːv] [ɒf] [ɔːl] [ɒv; əv] [laɪf]

Or	strengthened	a	thought	till	it	heaved	off	all	of	life
或者	加强	一个	想法	直到	它	喘息	离开	全部	的	生活

或者强化某种想法，直到它抛弃了所有生命。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪts] ['saɪtləs] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] .

And	dropped	its	sightless	heaven	into	your	smile	.
和	掉落	它是	失明	天堂	进入	你的	微笑	.

并将那无光的天堂融入你的微笑。

[laɪf] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlələs] ['tæŋg(ə)l] .

Life	,	to	us	,	is	a	colourless	tangle	.
生活	,	到	我们	,	是	一个	无色	纠纷	.

对我们来说，生活就像一团无色的乱麻。

[laɪk] ['mædli] ['gɔːdʒəs] ['wiːvəz]

Like	madly	gorgeous	weavers
喜欢	疯狂地	华丽的	织工

像疯狂而美丽的织工

['aʊə(r)] [aɪz] [riˈɪtəreɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][laɪf] .

Our	eyes	reiterate	themselves	on	life	.
我们的	眼睛	重申	他们自己	在	生活	.

我们的目光在生活中不断重现。

[pɑːst]['pəʊɪt]

Past	Poet
过去的	诗人

过去的诗人

[maɪ] ['taʊərɪŋ] [sɪm'plɪsəti]

My	towering	simplicity
我的	参天	简单

我高耸的简约

['luːsnɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'liːf]

Loosening	an	evening	of	belief
松动	一个	晚上	的	信仰

放松一个充满信仰的夜晚

['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [deəd] [nɒt] [vjuː] ,
Over **the** **things** **it** **dared** **not** **view** **,**
超过 这 事物 它 敢于 不是 看法 ,

对于它不敢直视的事物，

['glædli] [ʃʌnd] [ri'ælәti]
Gladly **shunned** **reality**
乐意 被排斥 现实

欣然回避现实

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][mæd]['wiːvə(r)] [dʌz] .
Just **as** **your** **mad** **weaver** **does** **.**
只是 作为 你的 疯狂的 织工 做 .

就像你那疯狂的织布工一样。

['prez(ə)nt]['pəʊɪt]
Present **Poet**
展示 诗人

当代诗人

[ri'ælәti] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːmlәs] [lʊə(r)] ,
Reality **is** **a** **formless** **lure** **,**
现实 是 一个 无形 饵 ,

现实是一种无形的诱惑，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs]
And **only** **when** **we** **know** **this**
和 仅有的 什么时候 我们 知道 这

只有当我们明白这一点时，我们才能做到这一点。

[duː; də][wiː; wi][deə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'rɪəl] . [-]
Do **we** **dare** **to** **be** **unreal** **.** **[** **43** **]**
做 我们 敢 到 是 虚幻 . [-]

我们敢于不真实吗？[43]

[smaɪlz]
SMILES
微笑

微笑

[smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːdz]
Smiles **are** **the** **words** **beyond** **the** **words**
微笑 是 这 字 超过 这 字

微笑是超越言语的表达。

[ðæt] [θɔːts] [ə'bændən] ['helpləsli] .
That **thoughts** **abandon** **helplessly** **.**
那 想法 放弃 无助地 .

那些思绪无可救药地消散了。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['nɜːvəs] [ʃɒp] - [gɜːrlz] [feɪs] ,
Upon **this** **nervous** **shop** **-** **girl's** **face** **,**
之上 这 紧张的 店铺 - 女孩们 脸 ,

在这位紧张的女售货员脸上，

[weə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['taɪni] ['limpnis] [miːt] ,
Where **clusters** **of** **tiny** **limpness** **meet** **,**
在哪里 集群 的 微小的 软弱无力 见面 ,

在成簇的细小软弱之处，

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [spɑːk] [liːps] [haɪ] [ænd; ənd][drɒps]
A **frightened** **spark** **leaps** **high** **and** **drops**
一个 害怕 火花 跳跃 高的 和 滴

受惊的火花高高跃起，然后坠落。

['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bænɪʃt] [lʌv] .

Into	the	hot	pause	of	a	banished	love	.
进入	这	热的	暂停	的	一个	被放逐	爱	.

陷入一段被放逐的爱情的炽热停顿之中。

[ə; eɪ] [plʌmp]

A	lustrelessly	plump
一个	无光泽地	丰满

一个没有光泽的丰满

[gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]

Girl	beside	her	does	not	know
女孩	旁	她	做	不是	知道

她身旁的女孩并不知道

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['momənts] [gləʊz]

That	her	face	for	moments	glows
那	她	脸	为了	时刻	发光

她的脸上瞬间绽放出光彩。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['helpləs] ['sɒlətjuːd] .

Into	a	helpless	solitude	.
进入	一个	无助	孤独	.

陷入无助的孤独。

[ə'pɒn][æn; ən][əʊld][mænz] [feɪs]

Upon	an	old	man's	face
之上	一个	老的	男人的	脸

在一位老人的脸上

[ɑː(r); ə(r)] [gliːmz] [ɒv; əv] [miːk] [ɪm'bærəsmənt] —

Are	gleams	of	meek	embarrassment	—
是	闪光	的	温顺	尴尬	—

那是羞怯的神情闪现——

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [det] ?

The	faded	presence	of	some	old	debt	?
这	褪色	在场	的	一些	老的	债务	?

一些旧债的痕迹是否已经淡去?

[ðɪs] ['wʊmənz] [feɪs] [ɪz] [skɔːtʃt]

This	woman's	face	is	scorched
这	女性的	脸	是	烧焦的

这名女子的脸被烧伤了。

[baɪ][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm] ['wɪəri] [hændz]

By	a	torch	that	falls	from	weary	hands
经过	一个	火炬	那	瀑布	从	厌倦	双手

从疲惫的手中掉落的火炬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

建议：一本诗集(Advice A Book of Poems)
第2/3页

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] [laɪ] .
And **makes** **her** **laugh** **an** **unheard** **lie** **.**
和 制作 她 笑 一个 闻所未闻 说谎 .

让她笑出一个闻所未闻的谎言。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [teim] [spraɪt]
The **face** **of** **this** **tamed** **sprite**
这 脸 的 这 驯服 精灵

这只驯服的小精灵的脸

['ʃɪmə] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [-]
Shimmers **with** **an** **understanding** **[** **44** **]**
闪烁 和 一个 理解 [-]

闪耀着理解[44]

[ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ'peɪk] [lɒs] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [beə(r)] ,
Of **the** **opaque** **loss** **she** **cannot** **bear** **,**
的 这 不透明 损失 她 不能 熊 ,

她无法承受那难以言喻的失去，

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]
And **I** **see** **that** **smiles** **are** **sometimes**
和 我 看 那 微笑 是 有时

我发现笑容有时

[wɜːdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːdz]
Words **beyond** **the** **words**
字 超过 这 字

言语之外的言语

[ðæt] [θɔːts] [ə'bændən] ['həʊpfəli] . [-]
That **thoughts** **abandon** **hopefully** **.** **[** **45** **]**
那 想法 放弃 希望 . [-]

希望这些想法就此消散。[45]

[ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] [tʃæts]
THE **COURTESAN** **CHATS**
这 妓女 聊天

妓女闲聊

[lɑːst] [naɪt] [ai][met][ə; eɪ] ['pæsɪv] [mæn]
Last **night** **I** **met** **a** **passive** **man**
最后的 夜晚 我 遇见 一个 被动的 男人

昨晚我遇到一个性格被动的男人

[wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [kɜːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With **almost** **no** **curve** **to** **his** **face** **,**
和 几乎 不 曲线 到 他的 脸 ,

他的脸部几乎没有弧度，

[ænd; ənd][skɪn] [rɪ'lentləsli] [waɪt] .
And **skin** **relentlessly** **white** **.**
和 皮肤 毫不留情 白色的 .

皮肤白得令人难以置信。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn]
He made me tell his fortune
他 制成 我 告诉 他的 财富

他让我给他算命。

[wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
With a pack of cards .
和 一个 盒 的 牌 .

用一副扑克牌。

“ [dʒæk][ɒv; əv] [hɑːts] — [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪl] [biː; bi]
“ Jack of hearts — your love will be
“ 杰克 的 心 — 你的 爱 将要 是

“红桃杰克——你的爱将会是……”

[ə; eɪ] [ˈskʌljən] [ˌoʊvərˈtɜːrnɪŋ] [treɪz] [ɒv; əv] [fuːd]
A scullion overturning trays of food
一个 厨房杂务工 推翻 托盘 的 食物

厨房帮工打翻了盛放食物的托盘

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈdjuːbiəsli] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] . ”
And standing dubiously in their midst . ”
和 常设 可疑地 在 他们的 中间 . ”

而他却可疑地站在他们中间。

“ [kwiːn] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf]
“ Queen of diamonds — you will have a wife
“ 女王 的 钻石 — 你 将要 有 一个 妻子

“方块皇后——你将拥有一个妻子”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] [dip] [ɪn] [frɒst] ,
Like a thistle dipped in frost ,
喜欢 一个 蓟 浸入 在 霜 ,

像浸在霜中的蓟草，

[ˈhelpləs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːðd] [hændz] . ”
Helpless in your sheathed hands . ”
无助 在 你的 鞘 双手 . ”

“在你们紧握的手中，你无能为力。”

“ [djuːs] [ɒv; əv] [klʌbz] — [ə; eɪ] [ˈdaʊnkɑːst] [ˈdʒestə(r)]
“ Deuce of clubs — a downcast jester
“ 德乌斯 的 俱乐部 — 一个 沮丧 小丑

梅花二——一个沮丧的小丑

[wɪl] [ˈpestə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˈslɑːntɪŋ] [ˈmælɪs]
Will pester you with slanting malice
将要 纠缠 你 和 斜 恶意

会用别有用心的恶意纠缠你

[wen] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] . ”
When you seek to play the king . ”
什么时候 你 寻找 到 玩 这 国王 . ”

当你试图扮演国王的角色时。”

“ [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] — [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [stænd]
“ Ace of hearts — your life will stand
“ 高手 的 心 — 你的 生活 将要 站立

“红桃A——你的生命将屹立不倒

[streɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈmædʒəsti] ,
Straight in a desperate majesty ,
直的 在 一个 绝望的 威严 ,

笔直地，带着绝望的威严，

[ɪts]['lʊərɪd][rəʊbz]['evə(r)] ['slɪpɪŋ]
Its lurid robes ever slipping
它是 骇人的 长袍 曾经 滑倒

它那艳丽的长袍总是滑落

[ænd; ənd][wʌn] [wu:nd] ['endləsli] ['drɪpɪŋ] . ” [-]
And one wound endlessly dripping . ” [46]
和 一 伤口 不休 滴落 . ” [-]

还有一个伤口一直在滴血。”[46]

[ðə; ði] ['pæsɪv] [mæn] [blu:] [aʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l]
The passive man blew out a candle
这 被动的 男人 吹 出去 一个 蜡烛

那个性格温和的男人吹灭了一支蜡烛

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:] [li:v] ,
On the table and bade me leave ,
在 这 桌子 和 巴德 我 离开 ,

他把桌子放在桌上，示意我离开。

[nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
Not desiring me to see his face . [47]
不是 渴望 我 到 看 他的 脸 . [-]

不想让我看到他的脸。[47]

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] ['krɪtɪsaɪz]
THE MOUNTEBANK CRITICIZES
这 骗子 批评

蒙特班克批评

[ai] [lu:z] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv]['proʊfaɪlz] ,
I lose all sense of profiles ,
我 失去 全部 感觉 的 简介 ,

我完全失去了对人物轮廓的概念。

['strəʊlɪŋ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪz] [ænd; ənd] ['blæks] [ænd; ənd] [braʊnz] !
Strolling through your greys and blacks and browns !
漫步 通过 你的 灰色 和 黑人 和 棕色 !

漫步在你的灰色、黑色和棕色之间!

[nəʊ][mæn] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ] [rəʊb]
No man bestows his orange robe
不 男人 授予 他的 橙子 长袍

无人会将橙色长袍赠予他人。

['səʊbəli] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌn'kʌləd] ['peɪvmənts] ,
Soberly upon your uncoloured pavements ,
清醒地 之上 你的 无色 人行道 ,

肃穆地走在你那单调乏味的街道上，

[ri'bju:k] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [deθ] .
Rebuking life for being death .
责备 生活 为了 存在 死亡 .

斥责生命即死亡。

[nəʊ]['wʊmən][tɔ:nt, tɑ:nt][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊz]
No woman taunts her sorrows
不 女士 嘲讽 她 悲伤

没有哪个女人会嘲弄自己的悲伤。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['hɔ:tinəs] .
With a coloured haughtiness .
和 一个 有色 傲气 .

带着一种略带色彩的傲慢。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['kʌləs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] ,

When	you	take	to	colours	,	you	are	ashamed	,
什么时候	你	拿	到	颜色	,	你	是	羞愧	,

当你迷恋色彩时，你会感到羞愧。

[laɪk] ['peɪdʒɪz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪlfəd] [tɑːt] .

Like	pages	nibbling	at	a	pilfered	tart	.
喜欢	页面	轻咬	在	一个	偷窃	酸	.

就像书页在啃食偷来的馅饼。

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kəʊldnəs] .

You	go	back	quickly	to	your	coldness	.
你	去	后退	迅速地	到	你的	寒冷	.

你很快又恢复了冷漠。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kʌləs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

And	since	you	have	no	colours	on	your	clothes	,
和	自从	你	有	不	颜色	在	你的	衣服	,

而且因为你的衣服上没有任何颜色，

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [streɪt] [ænd; ənd] ['meʒəd] [lilt]

You	walk	in	straight	and	measured	lilts
你	走	在	直的	和	测量	轻快的

你走路的步伐笔直而有节奏。

[æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] ['sɪəriəsli] [blaɪnd] .

As	befits	the	seriously	blind	.
作为	适合	这	严重地	瞎的	.

真不愧是重度盲人。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt][strəʊl][æz; əz] [ðəʊ]

Your	women	do	not	stroll	as	though
你的	女性	做	不是	漫步	作为	尽管

你们的女人走路不像.....

[iːtʃ] [step] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd] [ɪn'triːg]

Each	step	were	a	timid	intrigue
每个	步	是	一个	胆小	阴谋

每一步都带着一丝胆怯的好奇。

['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [feə(r)] . [-]

Woven	into	the	climax	to	which	they	fare	.	[	48	]
编织	进入	这	高潮	到	哪个	他们	票价	.	[	-	]

融入到他们所经历的高潮中。[48]

['pistlz] , ['ræpsədiz] [ænd; ənd] ['hevi] ['əudəz]

Pistols	,	rhapsodies	and	heavy	odours
手枪	,	狂想曲	和	重的	气味

手枪声、狂想曲和浓烈的气味

[drʌgd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][maɪ][taɪm] .

Drugged	the	lustre	of	my	time	.
吸毒	这	光泽	的	我的	时间	.

沉溺于时光的光芒。

[jet] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] .

Yet	,	we	had	a	virtue	.
然而	,	我们	有	一个	美德	.

然而，我们拥有一种美德。

[wiː; wi] ['læviʃ] ['kʌləs] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks]

We	lavished	colours	on	our	backs
我们	慷慨的	颜色	在	我们的	背部

我们在背上涂满了鲜艳的色彩

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [wɪð] ['braɪtnəs]

And	ravished	our	sorrow	with	brightness
和	被蹂躏	我们的	悲哀	和	亮度

用光明驱散了我们的悲伤

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] ! [-]

That	often	gave	a	lightness	to	our	feet	!	[	49	]
那	经常	给予	一个	亮度	到	我们的	脚	!	[	-	]

这常常使我们的脚步变得轻盈！[49]

[tuː; tə][liː] [-] [ˌpiː 'əʊ]

TO	LI	T'AI	PO
到	李	泰	邮政信箱

致李泰波

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][tuː; tə][juː; jʊ] :

They	are	writing	poems	to	you	:
他们	是	写作	诗歌	到	你	:

他们正在为你写诗:

[waɪt] [d'ɛvəlz] [huː] [hæv; həv][nɒt]

White	devils	who	have	not
白色的	魔鬼	WHO	有	不是

那些没有白人恶魔

[smɪəd] [ðə; ði]['dɪstənt] ['jeləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]

Smeared	the	distant	yellow	of	your	life
涂抹	这	遥远	黄色的	的	你的	生活

抹去了你生命中遥远的黄色

[ə'pɒn][ðeə(r)][skɪnz] .

Upon	their	skins	.
之上	他们的	皮肤	.

在他们的皮肤上。

['feɪsɪz] [weə(r)] [snɒb][ænd; ənd]['hɑːləkwɪn]

Faces	where	snob	and	harlequin
面孔	在哪里	势利眼	和	小丑

傲慢与丑角并存的面孔

['əʊg(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [tuː] , [kəʊld] ['kʌləs] ,

Ogle	each	other	in	two	,	cold	colours	,
眄	每个	其他	在	二	,	寒冷的	颜色	,

彼此用两种冷色调凝视对方

[waɪt] [ænd; ənd] [red] ;

White	and	red	;
白色的	和	红色的	;

白色和红色;

['feɪsɪz] [weə(r)] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ]

Faces	where	middle	age
面孔	在哪里	中间	年龄

中年人的面孔

[sɪts] , ['teərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [gɑː'diːniə] ;

Sits	,	tearing	a	last	gardenia	;
坐	,	撕裂	一个	最后的	栀子花	;

她坐着，撕碎了最后一朵栀子花;

['feɪsɪz] [kən'tɪnjuəli] [krækt]

Faces	continually	cracked
面孔	持续	裂纹

面部不断破裂

[baɪ][ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['lɑːsəni] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
By the brittle larceny of age ;
经过 这 脆 盗窃罪 的 年龄 ;

因年老体衰而变得脆弱不堪;

['feɪsɪz] [weə(r)] [ɪ'moʊʃnz]
Faces where emotions
面孔 在哪里 情绪

脸上洋溢着情绪

[stænd] [dɪs'ɑːmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kɑːm] ['mɪrɑːʒ] :
Stand disarmed within a calm mirage :
站立 解除武装 之内 一个 冷静的 海市蜃楼 :

在平静的幻境中保持冷静:

[ðiːz] ['feɪsɪz] [bend] ['əʊvə(r)]['peɪpə(r)]
These faces bend over paper
这些 面孔 弯曲 超过 纸

这些脸弯腰趴在纸上

[ænd; ənd] [stiːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [red]
And steal from you a little silver and red
和 偷 从 你 一个 小的 银 和 红色的

再偷走你一点银子和红宝石

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [bliːd]
So that their lives may seem to bleed
所以 那 他们的 生活 可能 似乎 到 流血

所以他们的生命似乎在流血

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [niːd] . [-]
Under the prick of a flashing need . [50]
在下面 这 刺 的 一个 闪烁 需要 . [-]

在强烈的欲望刺激下。[50]

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['taɪəd][smaɪl]
The old and tired smile
这 老的 和 疲劳的 微笑

那苍老而疲惫的笑容

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [spaɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
Of one who spies too much within himself
的 一 WHO 间谍 也 很多 之内 他自己

一个过度审视自己的人

[tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [fraʊn] ,
To spare the effort of a halting frown ,
到 空闲的 这 努力 的 一个 停止 皱眉 ,

为了省去皱眉的功夫,

[brʌʃt] [ɪts]['septə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Brushed its sceptre over your face .
刷过 它是 权杖 超过 你的 脸 .

他的权杖拂过你的脸庞。

[juː; jʊ] [geɪv] [kaɪnd] [aɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊp] ,
You gave kind eyes to your hope ,
你 给予 种类 眼睛 到 你的 希望 ,

你用温柔的眼神注视着你的希望,

[dɪ'zaɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊp] [ʌn'fɪrɪŋ]
Desiring it to grope unfearing
渴望 它 到 摸索 无所畏惧

渴望它无所畏惧地摸索

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['maʊntən] - [tɒps] .
Underneath the toppling mountain - tops .
下 这 倾倒 山 - 最高额 .

在崩塌的山峰之下。

[ðə; ði] [waɪn] [juː; jʊ] [dræŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk]
The wine you drank was a lake
这 葡萄酒 你 喝 曾是 一个 湖

你喝的酒是一片湖

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [splæʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] ;
In which you splashed and found a vigour ;
在 哪个 你 溅起 和 成立 一个 活力 ;

你在其中尽情嬉戏，并从中汲取活力;

[ðə; ði] [waɪn] [juː; jʊ] [dræŋk] [wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [teɪst] .
The wine you drank was void of taste .
这 葡萄酒 你 喝 曾是 空白 的 品尝 .

你喝的酒淡而无味。

[jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [skɪn] [rɪ'zembld]
Your yellow skin resembled
你的 黄色的 皮肤 类似

你的黄色皮肤像.....

[ə; eɪ] ['bæləns] [dəʊ'sɪləti]
A balanced docility
一个 均衡 码头

平衡的驯服

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ɪt'self] —
Smiling at all things — even at itself —
微笑 在 全部 事物 — 甚至 在 本身 —

对万事万物都微笑——甚至对自己也微笑——

[liː] [-] [ˌpiː 'əʊ] . [-]
Li T'ai Po . [51]
李 泰 波 . [-]

李泰坡。[51]

[ɪn'sænəti]
INSANITY
疯狂

疯狂

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [haɪ'pɜːbəli] ,
Like a vivid hyperbole ,
喜欢 一个 生动 夸张 ,

就像一种生动的夸张手法，

[ðə; ði] [sʌn] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['eɪprəlz] ['freʃnəs] ,
The sun plunged into April's freshness ,
这 太阳 暴跌 进入 四月的 新鲜 ,

四月的阳光洒进空气中，带来一丝清新。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] ['mædnəs]
And struck its sparkling madness
和 击 它是 闪闪发光 疯狂

并激发了它闪耀的疯狂

[ə'genst] [ðə; ði] ['bɑrnˌlaɪk] [dɪ'dʒekʃn]
Against the barnlike dejection
反对 这 像谷仓一样 沮丧

与谷仓般的沮丧形成对比

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [red] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

Of	this	dark	red	insane	asylum	.
的	这	黑暗的	红色的	疯狂的	庇护所	.

这座暗红色的精神病院。

[ə; eɪ] ['sɒftli] ['klʌtʃɪŋ] [nɔɪz]

A	softly	clutching	noise
一个	轻轻	紧握	噪音

轻轻的抓握声

['stʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

Stumbled	from	the	open	windows	.
踉跄	从	这	打开	视窗	.

从敞开的窗户里跌跌撞撞地走了出来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bliːkli] ['riːlɪŋ] [ʃriːk]

Now	and	then	obliquely	reeling	shrieks
现在	和	然后	斜向	卷轴	尖叫

时不时传来斜斜的、摇晃的尖叫声

[rəʊz] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][men]

Rose	,	as	though	from	men
玫瑰	,	作为	尽管	从	男人

玫瑰，仿佛来自男人

[tuː; tə] [huːm] [deθ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd]

To	whom	death	had	assumed
到	谁	死亡	有	假定

死神已然降临。

[æn; ən] [ɪnɪksp'resəbli] ['kaɪndli] [feɪs] .

An	inexpressibly	kindly	face	.
一个	难以言喻地	亲切地	脸	.

一张无比和善的脸庞。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][wʌn] ['wɪndəʊ] ,

A	man	stood	at	one	window	,
一个	男人	站立	在	一	窗户	,

一个男人站在一扇窗户前，

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [tremblɪŋ] [ˌʌndə'niːθ]

His	gaunt	face	trembling	underneath
他的	瘦削	脸	发抖	下

他那瘦削的脸在下方颤抖

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['dʒɔːntinəs] .

A	feverish	jauntiness	.
一个	发烧	轻快	.

一种狂热的轻快感。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['feðə(r)] ['slɑːntɪd] [bæk]

A	long	white	feather	slanted	back
一个	长的	白色的	羽毛	倾斜的	后退

一根长长的白色羽毛斜靠在背上

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['ʃeɪpləs] [hæt] ,

Upon	his	almost	shapeless	hat	,
之上	他的	几乎	无形	帽子	,

在他那顶几乎没有形状的帽子上，

[laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

Like	an	innocent	evasion	.
喜欢	一个	清白的	逃避	.

就像一种无辜的逃避。

['hɒtli] [ɪn'ses(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [-]
Hotly incessant , his voice [52]
热 不停歇 , 他的 嗓音 [-]

他的声音[52] 热烈而持续不断

[mə'θɒdɪkli] [flɒgd] [ðə; ðɪ]['eɪprəl][eə(r)] :
Methodically flogged the April air :
有条不紊 鞭打 这 四月 空气 :

有条不紊地鞭打着四月的空气:

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [held][ðə; ðɪ] ['klæʃɪŋ] [bəʊnz]
A voice that held the clashing bones
一个 嗓音 那 握住 这 冲突 骨头

一个夹杂着骨头碰撞声的声音

[ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;
Of happiness and fear ;
的 幸福 和 害怕 ;

幸福与恐惧;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
A voice in which emotion
一个 嗓音 在 哪个 情感

一种充满情感的声音

['ʃɑ:pli] ['ridikju:l] [ɪt'self] ;
Sharply ridiculed itself ;
尖锐地 嘲笑 本身 ;

尖锐地嘲讽了自己;

[ə; eɪ] ['mɒnstrəsli] ['vɪgərəs] [vɔɪs]
A monstrously vigorous voice
一个 极其可怕 蓬勃 嗓音

极其强劲的声音

['mɒkɪŋli] ['teərɪŋ] [æt; ət][laɪf]
Mockingly tearing at life
嘲讽地 撕裂 在 生活

嘲弄地撕扯生命

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɑ:nsərəbl] ['kwestʃən] .
With an unanswerable question .
和 一个 无法回答 问题 .

带着一个无法回答的问题。

['hɒləʊd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊl] ,
Hollowed out by his howl ,
空心的 出去 经过 他的 嗥 ,

被他的嚎叫声掏空了,

[aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][ə'saɪləm] [gɑ:d] .
I turned and saw an asylum guard .
我 转向 和 锯 一个 庇护所 警卫 .

我转过身，看到一名精神病院的守卫。

[hɪz; ɪz] ['petjuləntli] ['flæbi] [feɪs]
His petulantly flabby face
他的 任性地 松弛 脸

他那张任性松弛的脸

[rəʊld] ['ɪntu:] ['deθˌlaɪk] [tʃɪps] [ɒv; əv] [aɪz] .
Rolled into deathlike chips of eyes .
滚动 进入 死气沉沉 芯片 的 眼睛 .

滚成了死气沉沉的眼球碎片。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] ['eɪmləs] ['kɒnfɪdəns]
He bore the aimless confidence
他 钻孔 这 漫无目的 信心

他怀着漫无目的的自信

[ɒv; əv][wʌn] [kən'tentɪdli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] [wɪŋz] .
Of one contentedly playing with other men's wings .
的 一 心满意足地 玩耍 和 其他 男士 翅膀 .

其中一人正兴高采烈地玩弄着其他人的翅膀。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [stɪl] [ʃriːk] .
He walked away ; the man above still shrieked .
他 步行 离开 ; 这 男人 多于 仍然 尖叫 .

他走开了；楼上的人还在尖叫。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['seprət] [ðem; ðəm] . [-]
I could not separate them . [53]
我 可以 不是 分离 他们 . [-]

我无法将它们分开。[53]

[træk] - ['wɜːkəz]
TRACK - WORKERS
追踪 - 工人

轨道工人

[ðə; ði]['reɪlz][juː; jʊ] ['kæri] [kʌt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
The rails you carry cut into your hands ,
这 铁轨 你 携带 切 进入 你的 双手 ,

你携带的铁轨会割伤你的手，

[laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [lɪps][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'sɔːt] ['lʌvə(r)] .
Like the sharp lips of an unsought lover .
喜欢 这 锋利的 嘴唇 的 一个 不请自来 情人 .

就像不请自来的恋人那尖锐的嘴唇。

[æz; əz][juː; jʊ]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪz]
As you stumble over the ties
作为 你 绊倒 超过 这 领带

当你跌跌撞撞地穿过领带

['sʌnlaɪt] [ɪz] ['klɪŋɪŋ] , ['jeləʊ] [spɪt]
Sunlight is clinging , yellow spit
阳光 是 依恋 , 黄色的 吐

阳光依附，黄色唾液

['reɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] .
Raining down upon your faces .
下雨 向下 之上 你的 面孔 .

雨水倾泻而下，落在你们脸上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌspɪdɔː] [ɒv; əv] [deɪ] .
You are the living cuspidors of day .
你 是 这 活的 痰盂 的 天 .

你们是白昼的活体痰盂。

[dɜːt] , [ɪts] ['tiːzɪŋ] [gəʊst] , [dʌst] ,
Dirt , its teasing ghost , dust ,
污垢 , 它是 戏弄 鬼 , 灰尘 ,

污垢，它那捉弄人的幽灵，灰尘，

[ænd; ənd] ['pæʃnləs] [kɪks] [ɒv; əv] [stiːl] , [fɪl] [juː; jʊ] .
And passionless kicks of steel , fill you .
和 无情 踢 的 钢 , 充满 你 .

冰冷的、钢铁般的踢腿，填满了你。

['flaʊəz] ['spraʊtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [træks] ,
Flowers sprouting near the tracks ,
花朵 发芽 靠近 这 轨道 ,

铁轨附近盛开的鲜花，

[brʌʃ] [ðeə(r)] ['laɪtli] ['oʊdərd] [hændz]
Brush their lightly odoured hands
刷子 他们的 轻轻 有气味 双手

拂去他们略带气味的双手

[ɪn] [veɪn] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [steɪl] ['dʒækɪts][ɒv; əv] [swet] .
In vain against your stale jackets of sweat .
在 徒劳 反对 你的 陈旧 夹克 的 汗 .

徒劳地对抗你那汗津津的旧外套。

[wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts]
Within you , minds and hearts
之内 你 , 思想 和 心

在你内心深处，你的思想和心灵

[ɑː(r); ə(r)] ['snɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːt] ['rɪðəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
Are snoring to the curt rhythm of your breath .
是 打鼾 到 这 简短 韵律 的 你的 气息 .

你打鼾的节奏与你短促的呼吸节奏一致。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ðɪs] ['blʌstərɪŋ] ['blækbɜːd]
You do not see this blustering blackbird
你 做 不是 看 这 虚张声势 黑鸟

你看不见这只聒噪的黑鸟

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɒn][ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] .
Promenading on a barbed - wire fence .
漫步 在 一个 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 .

在带刺铁丝网上漫步。

[hiː; hi] [aɪz] [juː; jʊ] [wɪð] ['spraɪtˌlaɪk] [əʊ'tɜː(r)] ,
He eyes you with spritelike hauteur ,
他 眼睛 你 和 精灵状 高 ,

他用一种精灵般的傲慢眼神打量你，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
Unable to understand
无法 到 理解

无法理解

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['məuʃənz] ['endləsli] ['kɒpi] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [-]
Why your motions endlessly copy each other , [54]
为什么 你的 运动 不休 复制 每个 其他 , [-]

为什么你的动作总是互相模仿，[54]

[wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['bɜːli] [pəʊl] ,
One of you , a meek and burly Pole ,
一 的 你 , 一个 温顺 和 魁梧的 极 ,

你们当中有一个，一个温顺而魁梧的波兰人，

[pɪəz] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['strʌtɪŋ] ['blækbɜːd]
Peers a moment at the strutting blackbird
同龄人 一个 片刻 在 这 昂首阔步 黑鸟

瞥了一眼昂首阔步的黑鸟

[wɪð] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dʌl] [rɪ'zentmənt] . . . .
With a fleeting shade of dull resentment . . . .
和 一个 转瞬即逝 阴影 的 乏味的 怨恨 . . . .

带着一丝转瞬即逝的淡淡怨恨.....

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]
There is always one among you
那里 是 总是 一 之中 你

你们之中总会有一个这样的人。

[huː] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm] [glimps] [kɔːpsiz] . [-]
Who recoils from glimpsing corpses . [55]
WHO 反冲 从 瞥见 尸体 . [-]

谁会因瞥见尸体而感到恐惧。[55]

['fɪgə(r)]
FIGURE
数字

数字

[θruː] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [sɜː'vɪləti]
Through the turbulent servility
通过 这 湍流 奴性

透过动荡的奴性

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːlɪʃ] ['sɪti] [striːt]
Of a churlish city street
的 一个 粗鲁 城市 街道

一条粗鲁的城市街道

[hiː; hi] [straɪdz] [ə'pekli] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk]
He strides opaquely ; nothing in his walk
他 步幅 不透明地 ; 没有什么 在 他的 走

他迈着晦涩的步伐；他的步伐中空无一物。

[rɪ'zemb(ə)lz] [æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] [gliːm] .
Resembles an advancing gleam .
类似 一个 前进 闪耀 .

像一道正在前进的光芒。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌfld] ['aɪən]
His legs are muffled iron
他的 腿 是 闷音 铁

他的双腿是哑光铁。

['stʌbənli] ['fɒləʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [θɔːts] ,
Stubbornly following even thoughts ,
固执地 下列的 甚至 想法 ,

甚至连想法都固执地跟随，

[hɪz; ɪz] ['geɪli] [pʌg'neɪʃəs] [hed]
His gaily pugnacious head
他的 兴高采烈地 好斗的 头

他那欢快好斗的头

[siːm] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [dred]
Seems worried because no dread
似乎 担心 因为 不 恐惧

似乎很担心，因为没有恐惧感

[rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sleɪ] .
Remains for it to slay .
遗迹 为了 它 到 杀戮 .

剩下的东西等着它去消灭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [həʊld][æn; ən] [ɒ'sterəti]
His eyes hold an austerity
他的 眼睛 抓住 一个 紧缩政策

他的眼神中透着一丝肃穆。

[ðæt] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ɪt'self] [waɪl] ['li:pɪŋ] ,

That	recalls	itself	while	leaping	,
那	召回	本身	尽管	跳跃	,

它在跳跃的过程中回忆起自己，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [melts] ['ɪntu:] [ə'mju:zmənt] .

And	often	melts	into	amusement	.
和	经常	融化	进入	娱乐	.

而且常常会流露出愉悦之情。

[ðə; ði] [bent] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

The	bent	poise	of	his	body
这	弯曲	沉着	的	他的	身体

他身体弯曲的姿态

[telz] [ɒv; əv] [wɔ:lz] [ðæt] [θru:] [hɪm] [bæk] ,

Tells	of	walls	that	threw	him	back	,
讲述	的	墙壁	那	扔	他	后退	,

讲述了那些将他击退的墙壁，

['əʊnli][tu:; tə]['krʌmb(ə)l] [ˌʌndə'ni:θ]

Only	to	crumble	underneath
仅有的	到	崩溃	下

然而，最终却崩塌了。

[ðə; ði] [stʌnd] ['frendlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	stunned	friendliness	of	his	face	.
这	目瞪口呆	友善	的	他的	脸	.

他脸上带着惊讶而友善的表情。

[θru:] [ðə; ði] ['æŋgjələrli] ['tʃɜ:lɪʃ] [stri:t]

Through	the	angularly	churlish	street
通过	这	斜向	粗鲁	街道

穿过这条棱角分明、粗犷的街道

[hi:; hi] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [stu:ps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [weɪt]

He	walks	,	and	stoops	beneath	the	captured	weight
他	散步	,	和	门廊	下面	这	捕获	重量

他走着，弯腰驼背，承受着沉重的负担。

[ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [du:; də][nɒt] [si:] [hɪm] . [-]

Of	eyes	that	do	not	see	him	.	[	56	]
的	眼睛	那	做	不是	看	他	.	[	-	]

看不见他的眼睛。[56]

['ni:grəuz]

NEGROES
黑人

黑人

[ðə; ði] [lu:s] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn]

The	loose	eyes	of	an	old	man
这	松动的	眼睛	的	一个	老的	男人

老人的眼神空洞

[ʃɒn] [ə'lu:f] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ;

Shone	aloof	upon	his	boyish	face	;
肖恩	超然	之上	他的	男孩气	脸	;

冷漠的光芒照在他稚嫩的脸上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns]

And	a	sluggish	innocence
和	一个	迟缓	无辜

还有一种迟钝的天真

[hʌgd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [braʊn] [skɪn] .

Hugged	his	dull	brown	skin	.
拥抱	他的	乏味的	棕色的	皮肤	.

拥抱了他暗褐色的皮肤。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [kɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eldəz]

He	sang	a	hymn	caught	from	his	elders
他	唱	一个	圣歌	捕捉	从	他的	长者

他唱了一首从长辈那里学来的赞美诗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'zembld]

And	his	voice	resembled
和	他的	嗓音	类似

他的声音听起来像

[ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] , ['fiːvərɪʃ] [lɑːf]

A	quavering	,	feverish	laugh
一个	颤抖	,	发烧	笑

一阵颤抖、发烧般的笑声

['sɔfənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['kreɪd(ə)l] .

Softened	in	a	swaying	cradle	.
软化	在	一个	摇晃	摇篮	.

在摇篮中变得柔软。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

His	life	had	found	a	refuge	in	his	voice	,
他的	生活	有	成立	一个	避难所	在	他的	嗓音	,

他的生命在他的歌声中找到了归宿。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['sɪkli] [fleʃ]

And	the	rest	of	him	was	sickly	flesh
和	这	休息	的	他	曾是	病弱的	肉

他其余部分都是病态的肉体。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Ignorant	of	life	and	death	.
无知	的	生活	和	死亡	.

对生死一无所知。

[laɪk] [ə; eɪ] [krʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] [klaʊn]

Like	a	crushed	,	excited	clown
喜欢	一个	碎	,	兴奋的	小丑

像一个被压垮的、兴奋的小丑

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ʃʌfld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

His	mother	shuffled	out	upon	the	porch	.
他的	母亲	洗牌	出去	之上	这	门廊	.

他的母亲蹒跚地走到门廊上。

['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [braʊn] [feɪs] [rɪ'zɒlvd]

Slowly	her	dark	brown	face	resolved
缓慢地	她	黑暗的	棕色的	脸	已解决

她深棕色的脸渐渐清晰起来。

['ɪntuː][ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['sʌlki] [lʊk]

Into	the	hushed	and	sulky	look
进入	这	静静地	和	闷闷不乐的	看

陷入沉默和闷闷不乐的眼神

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [stændz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][dɪm] - [wɔːld] [træp] .

Of	one	who	stands	within	a	dim	-	walled	trap	.
的	一	WHO	站立	之内	一个	暗淡	-	有围墙的	陷阱	.

身处昏暗陷阱之中的人。

['leɪzɪli] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,
Lazily uncertain ,
懒洋洋 不确定 ,

懒散而犹豫，

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] . [-]
She raised the boy into her arms . [57]
她 提高 这 男生 进入 她 武器 . [-]

她把男孩抱了起来。[57]

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Then her voice swung in the air
然后 她 嗓音 摇摆 在 这 空气

然后她的声音在空中回荡。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] , ['fi:vərɪʃ] [lɑ:f]
Like a quavering , feverish laugh
喜欢 一个 颤抖 , 发烧 笑

像一阵颤抖的、发烧般的笑声

['sɔfənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['kreɪd(ə)l] . [-]
Softened in a swaying cradle . [58]
软化 在 一个 摇晃 摇篮 . [-]

在摇篮中变得柔软。[58]

['brɔ:dweɪ]
BROADWAY
百老汇

百老汇

[wɪð] [sɑ:'dɒnɪk][fju:'tɪləti]
With sardonic futility
和 讽刺的 无用

带着讽刺的徒劳

[ðə; ði]['mʌlti] - ['kʌləd] [kraʊd] ,
The multi - coloured crowd ,
这 多 - 有色 人群 ,

五彩缤纷的人群，

['hʌrid] [baɪ] ['fɜ:vənt] [ˌsenʃu'æləti] ,
Hurried by fervent sensuality ,
慌忙 经过 热切 感官享受 ,

被炽热的感官欲望所驱使，

[fli:] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['kærid] [ɒn][ɪts] [bæk] .
Flees from something carried on its back .
逃跑 从 某物 携带 在 它是 后退 .

它背上背着什么东西，它就跑了。

['endləsli] [səb'dju:d] , [ə; eɪ] [saʊnd]
Endlessly subdued , a sound
不休 低沉的 , 一个 声音

无尽的低沉，一种声音

[pɔ:rz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
Pours up from the crowd ,
倾倒 向上 从 这 人群 ,

人群中涌出酒来，

[laɪk] [sʌm; səm][wʌn]['evə(r)] ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ]
Like some one ever gasping for breath
喜欢 一些 一 曾经 喘息 为了 气息

就像有人喘不过气来一样

[tuː; tə]['ʌtə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [wɜːdz] .
To utter releasing words .
到 说出 发布 字 .

说出解脱的话语。

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['væli]
Through the artificial valley
通过 这 人造的 谷

穿过人工山谷

[meɪd] [baɪ] ['gɔːdi] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
Made by gaudy evasions ,
制成 经过 艳丽的 逃避 ,

由华丽的逃避手段制成，

[ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [kraʊd] [faɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The stifled crowd files up and down ,
这 窒息 人群 文件 向上 和 向下 ,

拥挤的人群鱼贯而上，鱼贯而下。

['stæbɪŋ] [θɔːt] [wɪð] ['ræpɪd] ['nɔɪzɪz] .
Stabbing thought with rapid noises .
刺 想法 和 迅速的 噪音 .

思绪被急促的声响所刺穿。

['wɪmɪn] ['strʌtɪŋ] ['dʌlsɪtliː] ,
Women strutting dulcetly ,
女性 昂首阔步 甜美地 ,

女人们昂首阔步，轻声细语，

[ɪm'brɔɪdə(r)][ðeə(r)] [ˌʌnə'piːzd] ['hʌŋgə(r)] ,
Embroider their unappeased hungers ,
绣 他们的 未平息 饥饿 ,

绣出他们未满足的饥饿，

[ænd; ənd][men]['stʌmb(ə)l] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['əʊpiət] .
And men stumble toward a flitting opiate .
和 男人 绊倒 朝向 一个 飞掠 阿片类药物 .

男人们跌跌撞撞地走向一种转瞬即逝的鸦片。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [breɪks] [ə'pɑːt]
Sometimes a moment breaks apart
有时 一个 片刻 休息 除

有时，一个瞬间会消逝。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz]
And one can hear the knuckles
和 一 能 听到 这 指关节

而且还能听到指关节敲击的声音。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ræpɪŋ] [ɒn] ['taʊərɪŋ] [dɔːz] : [-]
Of children rapping on towering doors : [59]
的 孩子们 说唱 在 参天 门 : [-]

孩子们敲打着高耸的大门：[59]

['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ]
Rapping on the highway
说唱 在 这 公路

在高速公路上说唱

[weə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pə'reɪdz]
Where civilization parades
在哪里 文明 游行

文明的游行之地

[ɪts]['frəʊz(ə)n] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ! [-]
Its frozen amiabilities ! [60]
它是 冷冻 亲和力 ! [-]

它冻结了友谊！[60]

[fɪfθ] ['ævənjuː]
FIFTH AVENUE
第五 大街

第五大道

([njuː] [jɔːk])
(New York)
(新的 约克)

（纽约）

['siːz(ə)nz] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gʌltʃ]
Seasons bring nothing to this gulch
季节 带来 没有什么 到 这 峡谷

四季对这个峡谷毫无影响。

[seɪv] [ə; eɪ] ['hɑːʃli] ['ɪntɪmət] ['ænɪkdəʊt]
Save a harshly intimate anecdote
节省 一个 严厉地 亲密的 轶事

保留一个极其私密的轶事

[skrɔːl] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn] [peɪnt] [ænd; ənd] [stəʊn] .
Scrawled , here and there , on paint and stone .
潦草的 , 这里 和 那里 , 在 画 和 石头 .

零星地，在油漆和石头上涂鸦。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ʃəʊldə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
The houses shoulder each other
这 房屋 肩膀 每个 其他

房屋彼此肩并肩而立

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːst] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] [kə'mjuːniən] .
In a forced and passionless communion .
在 一个 强制 和 无情 圣餐 .

在一种勉强而缺乏激情的交流中。

[ðeə(r)][hə'ræst; 'hærəst] ['æŋglz] [raɪz]
Their harassed angles rise
他们的 骚扰 角度 上升

他们饱受折磨的角度上升

[laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['pɪktʃə(r)] - ['pʌz(ə)l]
Like a violent picture - puzzle
喜欢 一个 暴力 图片 - 谜

就像一幅充满暴力的拼图

['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['əʊnli]['ruːɪnz][kʊd; kəd] [rɪ'viːl] ;
Hiding a story that only ruins could reveal ;
隐藏 一个 故事 那 仅有的 废墟 可以 揭示 ;

隐藏着一段只有废墟才能揭示的故事；

[ðeə(r)] [streɪt] [laɪnz] , [rɔb] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Their straight lines , robbed of power ,
他们的 直的 线条 , 被抢劫 的 力量 ,

它们笔直的线条，失去了力量，

[miːt] [ɪn] [dwɔːf] [rɪ'beljən] .
Meet in dwarfed rebellion .
见面 在 矮小的 叛乱 .

在微弱的叛乱中相遇。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stænd] [laɪk] ['vɑ:stli] ['flætnd] ['feɪsɪz]

Sometimes	**they**	**stand**	**like**	**vastly**	**flattened**	**faces**
有时	他们	站立	喜欢	非常	扁平的	面孔

有时它们像被严重压扁的脸一样站立着。

['sʌfərɪŋ] [ænts] [tu:; tə] [krɔ:l]

Suffering	**ants**	**to**	**crawl**
痛苦	蚂蚁	到	爬行

蚂蚁痛苦地爬行

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .

In	**and**	**out**	**of**	**their**	**gaping**	**mouths**	**.**
在	和	出去	的	他们的	张开的	嘴	.

进进出出他们张开的大嘴。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['mi:niəl] ['ætətjʊd]

Sometimes	**,**	**in**	**menial**	**attitudes**
有时	,	在	卑微的	态度

有时，在卑微的态度中

[ðeɪ] [stænd] [laɪk] ['gɒθɪk] ['plætitju:d]

They	**stand**	**like**	**Gothic**	**platitudes**
他们	站立	喜欢	哥特	老生常谈

它们就像哥特式的陈词滥调。

[kɑ:rvd] [ɪn] [dɑ:k] [braʊn] [stəʊn] . [-]

Slipshodly	**carved**	**in**	**dark**	**brown**	**stone**	**.**	**[**	**61**	**]**
草率的	雕刻	在	黑暗的	棕色的	石头	.	[	-	]

用深棕色石头粗糙地雕刻而成。[61]

['tɑ:nɪʃt] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [deθ]

Tarnished	**solemnities**	**of**	**death**
失去光泽	庄严	的	死亡

死亡的庄严蒙尘

[kɑ:st] [ðeə(r)] [træns'fɪgjəd] [hju:] [ɒn] [ðɪs] ['ævənju:] .

Cast	**their**	**transfigured**	**hue**	**on**	**this**	**avenue**	**.**
投掷	他们的	变形	色调	在	这	大街	.

将它们变幻的色彩洒在这条大道上。

[ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [gleə(r)]

The	**cool**	**and**	**indiscriminate**	**glare**
这	凉爽的	和	不加区分的	强光

冰冷而无差别的目光

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [si:m] [tu:; tə] ['desɪkreɪt] [ə; eɪ] [tu:m] ,

Of	**sunlight**	**seems**	**to**	**desecrate**	**a**	**tomb**	**,**
的	阳光	似乎	到	亵渎	一个	墓	,

阳光似乎亵渎了坟墓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['pi:p(ə)l] [si:m]

And	**the**	**racing**	**people**	**seem**
和	这	赛车	人们	似乎

而赛车界人士似乎

[ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ʃædəʊz] .

A	**stream**	**of**	**accidental**	**shadows**	**.**
一个	溪流	的	偶然	阴影	.

一串偶然形成的影子。

[hɑ:d] ['nɔɪzɪz] [straɪk] [wʌnz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk]

Hard	**noises**	**strike**	**one's**	**face**	**and**	**make**
难的	噪音	罢工	一个人的	脸	和	制作

刺耳的噪音击中面部，发出……

[ˌaɪ ˈtiː] [nʌm] [wɪð] [ˈməʊmənt(ə)ri] [riˈæləti] ,
It **numb** **with** **momentary** **reality** **,**
它 麻木的 和 瞬间 现实 ,

它被短暂的现实麻痹了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [ˈʌndətəʊn] [rɪˈtɜːnz]
But **the** **noiseless** **undertone** **returns**
但 这 无声 底色 返回

但无声的底音又回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˌʌnˈrɪəl] [dʒest]
And **they** **change** **to** **unreal** **jests**
和 他们 改变 到 虚幻 笑话

于是，它们变成了不切实际的笑话。

[meɪd] [baɪ] [deθ] . [-]
Made **by** **death** **.** **[** **62** **]**
制成 经过 死亡 . [-]

由死亡创造。[62]

[jʌŋ] [ˈwʊmən]
YOUNG **WOMAN**
年轻的 女士

年轻女子

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs]
So **we** **have** **a** **face**
所以 我们 有 一个 脸

所以我们有了一张脸

[ˈkʌpt] [baɪ][ˈtendə(r)] [ˈɪnsələns] ,
Cupped **by** **tender** **insolences** **,**
杯状 经过 投标 傲慢无礼 ,

被温柔的傲慢所包裹，

[hɑːf] [riˈpent] [ˈɪnsələns]
Half **repenting** **insolences**
一半 忏悔 傲慢无礼

半悔半悔的傲慢

[ˈtiːzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈæŋgəz] .
Teasing **their** **own** **angers** **.**
戏弄 他们的 自己的 愤怒 .

他们戏弄自己的愤怒。

[ðen] , [ə; eɪ] [tens] [ɪgˈzjuːbərəns]
Then **,** **a** **tense** **exuberance**
然后 , 一个 紧张 热情洋溢

然后，一种紧张的兴奋感

[ˈbrʌʃɪz] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
Brushes **them** **away**
画笔 他们 离开

拂去它们

[ænd; ənd] [bɜːnz] [ə; eɪ] [ˈhʌmbli] [ɪˈrekt]
And **burns** **a** **humbly** **erect**
和 烧伤 一个 谦卑地 直立

并燃烧着谦卑的直立

[kwiːn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Queen **upon** **her** **face** **.**
女王 之上 她 脸 .

女王的面容。

[ðɪs] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
This happens in the space
这 发生 在 这 空间

这发生在太空中。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Between a frown and indecision .
之间 一个 皱眉 和 优柔寡断 .

介于皱眉和犹豫之间。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'kʌmz] [fə'lɔ:nli] [waɪld] ,
Her face becomes forlornly wild ,
她 脸 变成 凄凉地 荒野 ,

她的脸变得凄凉而狂野，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['begəli] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
And a beggarly impatience
和 一个 乞丐 不耐烦

以及一种乞丐般的不耐烦

['hɔvəz] ['ɪntu:] ['fɜ:tɪv] [ʃeɪm] .
Hovers into furtive shame .
悬停 进入 鬼鬼祟祟 耻辱 .

陷入偷偷摸摸的羞耻之中。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sʌplɪ] ['ɪntrɪkət] [fleɪm]
All the supplely intricate flame
全部 这 灵活地 错综复杂 火焰

所有柔韧而复杂的火焰

['vænɪʃɪz] , [ænd; ənd] [li:vz] [nəʊ] [mɑ:k] .
Vanishes , and leaves no mark .
消失 , 和 树叶 不 标记 .

消失得无影无踪，不留任何痕迹。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['vaɪələntli] [dɑ:k]
Her eyes are violently dark
她 眼睛 是 暴力 黑暗的

她的眼睛漆黑一片。

[wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['weɪtɪŋ] ;
With a hopeless waiting ;
和 一个 绝望 等待 ;

绝望的等待；

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)]['aɪsəleɪtɪd] ['tætəz] — [-]
Her lips are isolated tatters — [63]
她 嘴唇 是 孤立 破烂不堪 — [-]

她的嘴唇是孤立的碎片——[63]

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [ˌri:kri'eɪtɪŋ] .
All that is left of shattered recreating .
全部 那 是 左边 的 破碎 重现 .

破碎后的重建只剩下这些。

[ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fled] ,
Then , as quickly as she fled ,
然后 , 作为 迅速地 作为 她 逃亡 ,

然后，她像逃走时一样迅速地逃走了。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kwi:n] [rɪ'tɜ:nz] .
The humble queen returns .
这 谦逊的 女王 返回 .

谦逊的女王归来。

['steərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'pi:zd]
Staring and unappeased
凝视 和 未平息

凝视着，不为所动

[ʃi:; ʃi] [aɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['krʌmpld] [hændz] . [-]
She eyes her crumpled hands . [64]
她 眼睛 她 皱巴巴的 双手 . [-]

她看着自己皱巴巴的双手。[64]

[tu:] ['wɪmɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [stri:t]
TWO WOMEN ON A STREET
二 女性 在 一个 街道

街上的两个女人

[ðɪs] [stri:t] [ɪz] ['kæləs] ['æpəθi]
This street is callous apathy
这 街道 是 冷酷 冷漠

这条街冷漠无情

[ɪn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [greɪz] [ænd; ənd] [braʊnz] .
In a scale of greys and browns .
在 一个 规模 的 灰色 和 棕色 .

以灰色和棕色为主色调。

[ɪts] [blæk] [ru:f] - [laɪn] [sə'dʒests]
Its black roof - line suggests
它是 黑色的 屋顶 - 线 建议

它的黑色屋顶线条暗示着

[flæt] ['bɒdɪz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] .
Flat bodies unable to rise .
平坦的 身体 无法 到 上升 .

无法上升的扁平物体。

['i:v(ə)n][ɪts] [skri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪstləsnəs]
Even its screams are listlessness
甚至 它是 尖叫 是 倦怠

就连它的尖叫声也透着无精打采。

['hævɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)l] [dri:m] .
Having an evil dream .
拥有 一个 邪恶的 梦 .

做了个噩梦。

[ɪts][eə(r)][ɪz] ['swɔ:ði] ['rɔ:nəs]
Its air is swarthy rawness
它是 空气 是 黝黑的 生猛

它的空气是黝黑而原始的。

['trʌbld] [wɪð] [æʃ] [kænz][ænd; ənd] ['seləz] .
Troubled with ash cans and cellars .
麻烦 和 灰 罐头 和 地窖 .

被烟灰缸和地窖困扰。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['æmbl] [ɒn]
An old woman ambles on
一个 老的 女士 漫步 在

一位老妇人蹒跚而行

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] [ðæt] [si:m] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
With a black bag that seems part of her back ,
和 一个 黑色的 包 那 似乎 部分 的 她 后退 ,

她背着一个黑色包，看起来就像是她背部的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kændɪdli] [hɔːk] - [laɪk] [feɪs] .

And	a	candidly	hawk	-	like	face	.
和	一个	坦率地说	鹰	-	喜欢	脸	.

还有一张目光锐利、鹰隼般锐利的脸。

[ʃiː; ʃi] [kruːn] [ə; eɪ] ['smʌðə] ['lʌləbaɪ]

She	croons	a	smothered	lullaby
她	低吟浅唱	一个	窒息	催眠曲

她低声吟唱着一首压抑的摇篮曲

[ðæt] [sift][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['raʊndnəs]

That	sifts	a	flitting	roundness
那	筛子	一个	飞掠	圆润

那筛选出一种飘忽不定的圆润感

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] ['pɑːtɪd] [feɪs] .

Into	her	sharply	parted	face	.
进入	她	尖锐地	分手了	脸	.

映入她那张锐利的脸庞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sə'rendə] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

Then	she	surrenders	her	hand
然后	她	投降	她	手

然后她松开了手

[tuː; tə][ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən] .

To	the	welter	of	a	garbage	can	.
到	这	弱打	的	一个	垃圾	能	.

扔进垃圾桶的泥潭里。

[ə; eɪ]['hjuːdʒli] ['wɪltɪd] ['wʊmən] [sliŋk] [baɪ] [-]

A	hugely	wilted	woman	slinks	by	[	65	]
一个	非常	枯萎的	女士	潜行	经过	[	-	]

一个面容憔悴的女人蹑手蹑脚地走过[65]

[wɪð] [ə; eɪ] [krækt] [steə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

With	a	cracked	stare	on	her	face	.
和	一个	裂纹	盯	在	她	脸	.

她脸上带着破碎的神情。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['biːt(ə)n] [dɪsks]

Her	eyes	are	beaten	discs
她	眼睛	是	被打败	光盘

她的眼睛像被打碎的圆盘。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['gɑːstli] ['kiːnnəs] .

Of	the	lamplight's	ghastly	keenness	.
的	这	-	阴森	敏锐	.

灯光刺眼得可怕。

[ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt]

She	glides	away	as	though	the	night
她	滑翔	离开	作为	尽管	这	夜晚

她像夜晚般滑行而去。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ['flɒgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

Were	a	lover	flogging	her	;
是	一个	情人	鞭答	她	;

仿佛情人鞭打她;

[glaɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæləs] ['æpəθi]

Glides	into	the	callous	apathy
滑翔	进入	这	冷酷	冷漠

滑入冷漠麻木之中

[ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] , [laɪk] [wʌn] [huː] [krindʒ]

Of	this	street	,	like	one	who	cringes
的	这	街道	,	喜欢	一	WHO	令人尴尬

这条街，就像一个畏缩的人

['hæpɪli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['hɔːlweɪ] . [-]

Happily	into	her	lover's	hallway	.	[	66	]
快乐地	进入	她	恋人的	门厅	.	[	-	]

兴高采烈地走进她爱人的走廊。[66]

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['meɪp(ə)l] - [triːz]

ADVICE	TO	MAPLE	-	TREES
建议	到	枫	-	树木

给枫树的建议

[əʊ] ['lɪt(ə)l] ['meɪp(ə)l] - [triːz] ,

O	little	maple	-	trees	,
哦	小的	枫	-	树木	,

哦，小枫树们，

['slendə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ʃægi] [ə'skæns]

Slender	and	unkempt	,	looking	with	shaggy	askance
苗条	和	蓬头垢面	,	寻找	和	毛茸茸	斜视

瘦削而邋遢，斜眼看着毛茸茸的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [muːn] - [spaɪkt] ['sɒlətjuːd] ;

Upon	the	moon	-	spiked	solitude	;
之上	这	月亮	-	尖峰	孤独	;

在月光洒满的寂静中;

[əʊ] ['lɪt(ə)l] ['meɪp(ə)l] - [triːz] ,

O	little	maple	-	trees	,
哦	小的	枫	-	树木	,

哦，小枫树们，

['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ]

Growing	a	little	toward	the	sky
生长	一个	小的	朝向	这	天空

向天空微微生长

[ðæt] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪz] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

That	touches	you	to	all	eyes	save	your	own	,
那	触摸	你	到	全部	眼睛	节省	你的	自己的	,

除了你自己，所有人都被你感动了。

[juː; jʊ] ['ræt(ə)l] [ɪn'sɪstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] ,

You	rattle	insistently	for	wings	,
你	嘎嘎作响	坚持不懈	为了	翅膀	,

你执拗地渴望拥有翅膀，

[bʌt; bət] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [teə(r); tɪə]

But	wings	could	never	tear
但	翅膀	可以	绝不	撕

但翅膀永远不会撕裂

[ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] :

The	stain	of	earth	from	your	feet	:
这	弄脏	的	地球	从	你的	脚	:

你脚上沾染的泥土:

[ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [nɔː] [æt; ət] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl]

The	earth	that	gnaws	at	you	until
这	地球	那	啃咬	在	你	直到

啃噬你的土地，直到

[jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] - [kraɪz] [straɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] .

Your	wing	-	cries	strike	the	autumn	night	.
你的	翼	-	哭泣	罢工	这	秋天	夜晚	.

你的翅膀鸣叫声响彻秋夜。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['kres(ə)nt] [muːn]

You	see	,	with	me	,	this	crescent	moon
你	看	,	和	我	,	这	新月	月亮

你看，对我来说，这轮新月

['dʒʌgld] [ɒn][ðə; ði] ['tɔːni] ['fɪŋgətɪp]

Juggled	on	the	tawny	fingertip
杂耍	在	这	黄褐色	指尖

在棕褐色的指尖上玩弄着

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [klaʊd] .

Of	a	running	cloud	.
的	一个	跑步	云	.

一朵流动的云。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪts] [fɔːl] ,

The	touch	of	your	desire	,	or	its	fall	,
这	触碰	的	你的	欲望	,	或者	它是	落下	,

你欲望的触碰，或者它的消逝，

[wʊd] [bʌt; bət][biː; bi] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [deθ] . [-]

Would	but	be	symbols	of	an	equal	death	.	[	67	]
会	但	是	符号	的	一个	平等的	死亡	.	[	-	]

只不过是象征着同等的死亡。[67]

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['epɪsəʊd]

BOARDING	-	HOUSE	EPISODE
登机	-	房子	插曲

寄宿公寓篇

['æplz] [reɪs] ['ɪntuː] ['æpitait] :

Apples	race	into	appetites	:
苹果	种族	进入	食欲	:

苹果迅速赢得人们的喜爱:

[ðə; ði] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

The	unswerving	mechanism	of	the	table
这	坚定不移	机制	的	这	桌子

桌子的稳定机制

['hʌri] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .

Hurries	through	the	last	dish	of	supper	.
匆忙	通过	这	最后的	盘子	的	晚餐	.

匆匆吃完晚餐的最后一道菜。

[ðen] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['ɪntəluːd]

Then	an	undulating	interlude
然后	一个	起伏的	插曲

然后是一段起伏的间奏

[frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [spent] [wʌn] ['pleʒə(r)] ,

From	people	who	have	spent	one	pleasure	,
从	人们	WHO	有	花费	一	乐趣	,

那些只享受过一次快乐的人，

[dɪ'stræktɪdli] ['dʒʌg(ə)lɪŋ][ɪts] ['ɑːftəmæθ]

Distractedly	juggling	its	aftermath
心不在焉地	戏法	它是	后果

心不在焉地应对其后果

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [nju:] [dɪ'zaɪr] .

And	peering	at	new	desires	.
和	窥视	在	新的	欲望	.

并窥视新的欲望。

[wʌn] ['wʊmən] [geiz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)]

One	woman	gazes	at	another
一	女士	凝视	在	其他

一个女人凝视着另一个女人。

[waɪl] ['twɪtʃɪŋ] ['mɜ:də(r)] ['ʃimə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

While	twitching	murder	shimmers	in	her	eyes
尽管	抽搐	谋杀	闪烁	在	她	眼睛

她眼中闪烁着杀意，却又带着一丝抽搐。

[ænd; ənd] [skim] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

And	skims	across	her	face	.
和	撇油	穿过	她	脸	.

掠过她的脸庞。

['vaiəlits] [ɪn][ə; eɪ]['mædˌmænz] [si:n] ,

Violets	in	a	madman's	scene	,
紫罗兰	在	一个	疯子的	场景	,

疯子场景中的紫罗兰

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Suspended	in	the	air	,
暂停	在	这	空气	,

悬浮在空中，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .

Are	the	eyes	of	her	neighbour	.
是	这	眼睛	的	她	邻居	.

是她邻居的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][sɪts][ðə; ði] ['nɜ:vəs] [mæn]

And	in	between	them	sits	the	nervous	man
和	在	之间	他们	坐着	这	紧张的	男人

他们中间坐着那个紧张兮兮的男人。

[wɪð] [feɪs] [laɪk] ['paʊtɪŋ] ['gɑ:gɔɪl] ,

With	face	like	pouting	gargoyle	,
和	脸	喜欢	撅嘴	石像鬼	,

长着一张像撅着嘴的石像鬼一样的脸，

[hu:z] [braʊn] [aɪz] [ʃaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] ['kænɒt] [seɪ] :

Whose	brown	eyes	shout	the	things	he	cannot	say	:
谁	棕色的	眼睛	喊	这	事物	他	不能	说	:

他那双棕色的眼睛诉说着他无法说出口的话：

[ɪk'spləʊsɪv] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ; [-]

Explosive	evasions	;	[	68	]
爆炸物	逃避	;	[	-	]

爆炸性规避；[68]

[fɪəz] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə] [ʃri:k] ;

Fears	too	tired	to	shriek	;
恐惧	也	疲劳的	到	尖叫	;

恐惧累得连尖叫都做不到；

[ri,nʌnsi'eiʃən] ['grəʊnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['dʌndʒ(ə)nz] .

Renunciations	groaning	from	their	dungeons	.
放弃	呻吟	从	他们的	地下城	.

地牢中传来弃绝者的呻吟。

[hiː; hi] [aɪz] [iːtʃ] ['wʊmən] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
He eyes each woman , like a man
他 眼睛 每个 女士 , 喜欢 一个 男人

他像个男人一样打量着每个女人。

['spləmli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [mɪ'stɪəriəs] [aɪs] .
Solemnly trying to walk on mysterious ice .
庄严地 尝试 到 走 在 神秘 冰 .

庄严地尝试行走在神秘的冰面上。

[krɪsp] [i'nænəti] ['rɪp(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
Crisp inanities ripple back and forth
脆 愚蠢 波纹 后退 和 前进

清脆的废话来回荡荡

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [θriː] , [laɪk] ['gəʊstli] ['pærəts]
Among these three , like ghostly parrots
之中 这些 三 , 喜欢 幽灵般的 鹦鹉

这三者之中，如同幽灵般的鹦鹉

['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['keɪdʒɪz] .
Visiting each other's cages .
访问 每个 其他的 笼子 .

互相参观对方的笼子。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] ['kreɪzi] , ['vaɪələt] [aɪz] ,
She with crazy , violet eyes ,
她 和 疯狂的 , 紫色 眼睛 ,

她有着疯狂的紫罗兰色眼睛，

[pleɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [klɪŋk]
Plays with her fork , as though its clink
演出 和 她 叉 , 作为 尽管 它是 碰杯

她摆弄着叉子，仿佛在听它叮当作响。

[raɪmd] [wɪð] ['siːkrət] , [tʃeɪnd] [θɔːts] ;
Rhymed with secret , chained thoughts ;
押韵 和 秘密 , 连锁 想法 ;

与秘密、束缚的想法押韵；

[ʃiː; ʃi] [wɪð] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She with murder in her eyes ,
她 和 谋杀 在 她 眼睛 ,

她眼中充满了杀气，

[ænd; ənd] ['kɜːtli] [və'luːmɪnəs] ['bɒdi] ,
And curtly voluminous body ,
和 简短地 大量的 身体 ,

以及短粗而丰满的身躯，

['iːvnli] [pleɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] - [roʊl] .
Evenly plays her child - rôle .
均匀地 演出 她 孩子 - 角色 .

她能很好地扮演孩子的角色。

['krɪndʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
Cringing on the rim of middle age ,
令人作呕 在 这 轮缘 的 中间 年龄 ,

步入中年边缘，感到畏缩不前。

[wɪð] ['brəʊkən] [ʃiːldz] [paɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
With broken shields piled at her feet ,
和 破碎的 盾牌 堆积 在 她 脚 ,

她脚边堆满了破碎的盾牌，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] ['pæləs]
She has made this man a haunted palace
她 有 制成 这 男人 一个 闹鬼的 宫殿

她把这个男人变成了一座闹鬼的宫殿

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stændz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)]
And she stands before the door
和 她 站立 前 这 门

她站在门前。

[ʃi:; ʃi][deə(r)][nɒt]['əʊpən] , [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)]
She dare not open , with a dagger
她 敢 不是 打开 , 和 一个 匕首

她不敢打开，手里拿着一把匕首。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
For the woman standing at her side .
为了 这 女士 常设 在 她 边 .

献给站在她身边的女人。

[ðeɪ] [sɪt] , ['ɑ:ftəwədz] , [ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə] ,
They sit , afterwards , upon the veranda ,
他们 坐 , 然后 , 之上 这 阳台 ,

随后，他们坐在阳台上。

['mi:kli] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['swægə(r)][ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] :
Meekly greeting the velvet swagger of evening :
温顺地 问候 这 天鹅绒 昂首阔步 的 晚上 :

温顺地迎接夜晚天鹅绒般的优雅：

['wʊmən] [wɪð] ['twɪstɪd] , ['vaɪələt] [aɪz] ,
Woman with twisted , violet eyes ,
女士 和 扭曲 , 紫色 眼睛 ,

有着扭曲的紫色眼睛的女人

['wʊmən] [wɪð] ['hɪd(ə)n]['mɜ:də(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
Woman with hidden murder on her lips ,
女士 和 隐 谋杀 在 她 嘴唇 ,

一个嘴里藏着杀意的女人

[ænd; ənd][mæn][laɪk][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] ['gɑ:gɔɪl] .
And man like a pouting gargoyle .
和 男人 喜欢 一个 撅嘴 石像鬼 .

而他就像个撅着嘴的石像鬼。

[ðen] , [laɪk]['taɪəd] ['tʃɪldrən] , [-]
Then , like tired children , [69]
然后 , 喜欢 疲劳的 孩子们 , [-]

然后，就像疲惫的孩子一样，[69]

[ðeə(r)] [wɜ:dz] [grəʊ] [ku:l] [ænd; ənd]['leɪzi] .
Their words grow cool and lazy .
他们的 字 生长 凉爽的 和 懒惰的 .

他们的言语变得冷漠而懒散。

[ðeɪ] [drɔ:] ['kləuzə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
They draw closer to each other
他们 画 更近 到 每个 其他

他们彼此靠近。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
And , with a trembling curiosity ,
和 , 和 一个 发抖 好奇心 ,

于是，带着颤抖的好奇心，

[lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] . [-]
Look at each other's hands . [70]
看 在 每个 其他的 双手 . [-]

看看对方的手。[70]

['vɔːdəvɪl] ['məʊmənt]
VAUDEVILLE MOMENT
杂耍剧 片刻

滑稽剧时刻

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɑːrvd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]
They have carved a battle
他们 有 雕刻 一个 战斗

他们开辟了一场战斗

[ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [feɪs] :
Across your hard face :
穿过 你的 难的 脸 :

透过你坚硬的脸庞:

[træns'fɪgjəd] ['kɒnflɪkt] ,
Transfigured conflict ,
变形 冲突 ,

转变的冲突,

[laɪnz] [laɪk] [sə'spendɪd] [lɑːns] .
Lines like suspended lances .
线条 喜欢 暂停 长矛 .

如同悬挂的长矛般的线条。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]
Your voice must be the uneven
你的 嗓音 必须 是 这 不均匀

你的声音一定很不均匀

[klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['kɑːrvərz]['tʃɪz(ə)l] .
Clink of the last carver's chisel .
碰杯 的 这 最后的 雕刻师 凿 .

雕刻师最后一把凿子发出清脆的碰撞声。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['paɪəs] ['sʌbtəfjuːdʒ]
Your soul must be a pious subterfuge
你的 灵魂 必须 是 一个 虔诚的 托词

你的灵魂一定是虔诚的伪装

['skwɪntɪŋ] [ɪts][əd'maɪərɪŋ] [aɪz]
Squinting its admiring eyes
眯眼 它是 钦佩 眼睛

它眯起眼睛，带着欣赏的神情

[æt; ət][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bæt(ə)l]['laɪnɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . . . .
At the lifeless battle lining your face . . . .
在 这 无生命 战斗 衬垫 你的 脸 . . . .

在你脸上那毫无生气的战斗痕迹中.....

['mɪd(ə)l][eɪdʒd] ['vɔːdəvɪl] [kən'dʌktə(r)] ,
Middle aged vaudeville conductor ,
中间 老年人 杂耍剧 导体 ,

中年杂耍剧院指挥,

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['liːnnəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
With a hunted leanness on your body ,
和 一个 猎杀 瘦弱 在 你的 身体 ,

身上带着一种狩猎后特有的精瘦身材,

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['bætɒn]
Sometimes the swing of your baton
有时 这 摇摆 的 你的 指挥棒

有时你的指挥棒挥动

[sweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]
Sways with a brooding patience
摇摆 和 一个 沉思 耐心

带着沉思的耐心摇摆不定

[ðæt] ['vaɪəleɪts][jɔ:(r); jə(r)] [endid] [feɪs] .
That violates your ended face .
那 违反 你的 结束 脸 .

那会破坏你完美的脸型。

[tu:] ['ækrəbæts] [ə'pɪə(r)] ,
Two acrobats appear ,
二 杂技演员 出现 ,

两名杂技演员出场，

[wɪð] [ðeə(r)] [ɔ:'tɒmətən] [bəʊz] .
With their automaton bows .
和 他们的 自动机 弓 .

他们使用自动弓箭。

[ðeə(r)][ˌʌn'lɪt] ['məʊʃn] [dʌz] [nɒt] [straɪk]
Their unlit motion does not strike
他们的 未点燃 运动 做 不是 罢工

它们未发光的运动不会击中

[ðə; ði][eə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌgɪŋ] [fleɪm] . [-]
The air into a hugging flame . [71]
这 空气 进入 一个 拥抱 火焰 . [-]

空气化作拥抱的火焰。[71]

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [kɔ:psiz]
They are blue and orange corpses
他们 是 蓝色的 和 橙子 尸体

它们是蓝色和橙色的尸体

[wɜ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Whirled in a sacrilegious festival .
旋转 在 一个 亵渎神明 节日 .

被卷入一场亵渎神灵的节日之中。

[ðeɪ] ['vɪvɪdli] [rɪ'zemb(ə)l]
They vividly resemble
他们 生动地 类似

它们看起来非常相似

[ðə; ði] ['tʃɪz(ə)ld] ['bæt(ə)l] [ðæt] [grɪps]
The chiseled battle that grips
这 凿刻 战斗 那 握把

扣人心弦的激烈战斗

[ðɪs] [li:n] [kən'dʌktərz] [feɪs] :
This lean conductor's face :
这 倾斜 指挥家的 脸 :

这位瘦削指挥家的脸：

['məʊʃn] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,
Motion without life ,
运动 没有 生活 ,

没有生命的运动，

[ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [həʊldz][nəʊ] ['məʊʃn] ！[-]
And life that holds no motion ! [72]
和 生活 那 持有 不 运动 ！[-]

而生命却停滞不前！[72]

[tuː; tə] ['ɔːrɪk] [dʒɒnz]
TO ORRICK JOHNS
到 奥里克 约翰

致奥里克·约翰斯

[ðə; ði] [tred] - [mɪl] [rɔː(r)] [ðæt] ['evə(r)][træmp] [bɪ'twiːn]
The tread - mill roar that ever tramps between
这 踏 - 磨 吼 那 曾经 流浪汉 之间

跑步机的轰鸣声始终在两者之间回荡

[ðə; ði] [smə:tʃ] [dʒi'ɔmitriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɜːn] [pleɪs] ,
The smirched geometries of this stern place ,
这 污秽 几何形状 的 这 船尾 地方 ,

这个严峻地方斑驳的几何形状，

[swiːps] ['veɪnli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['draʊzɪli] ['rekləs] [feɪs]
Sweeps vainly on your drowsily reckless face
扫荡 徒劳地 在 你的 昏昏欲睡地 鲁莽 脸

徒劳地扫过你昏昏欲睡、鲁莽的脸庞

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv] [reɪpt] [lʌvz] ['beəli] [siːn] .
Lost in a swirl of raped loves barely seen .
丢失的 在 一个 漩涡 的 强奸 爱 仅仅 已见 .

迷失在几乎无人知晓的、被强奸的爱情漩涡中。

['sʌmtaɪmz] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːnli] ['peɪgən][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd]
Sometimes your keenly pagan lips are raised
有时 你的 敏锐地 异教徒 嘴唇 是 提高

有时你那充满异教色彩的嘴唇会翘起。

[baɪ] [θɔːts] [tuː] [tens] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ɪn] [spiːtʃ] :
By thoughts too tense to shape themselves in speech :
经过 想法 也 紧张 到 形状 他们自己 在 演讲 :

思绪过于紧张，以至于无法用言语表达：

[stɪl] , ['wuːndɪd] [θɔːts] [ðæt] ['saɪləntli] [bɪ'siːtʃ]
Still , wounded thoughts that silently beseech
仍然 , 受伤 想法 那 默默 恳求

然而，那些受伤的思绪却在默默地祈求

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] [deɪzd] .
Your life to make them impotent and dazed .
你的 生活 到 制作 他们 阳痿 和 茫然 .

你的生命让他们变得无能为力、茫然无措。

[əʊ]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd][hɑːf] - ['stræŋgld] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ʃrɪŋk]
O tangled and half - strangled child , you shrink
哦 纠缠不清 和 一半 - 被勒死 孩子 , 你 收缩

哦，纠缠不清、半窒息的孩子，你缩水了

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] [jɔː'self] , [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ][pəʊz]
For ever from yourself , and wear a pose
为了 曾经 从 你自己 , 和 穿 一个 姿势

永远远离你自己，摆出一个姿势

[ɒv; əv]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [praɪd] .
Of nimble and impenetrable pride .
的 灵活 和 坚不可摧 自豪 .

敏捷而坚不可摧的骄傲。

[jet] ['sʌmtaɪmz] , ['weɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [brɪŋk]
Yet sometimes , wavering on the sudden brink
然而 有时 , 摇摆不定 在 这 突然 边缘

然而有时，却在骤然的边缘摇摆不定

[ɒv; əv]['dʒeɪdɪd] ['bɪtənəs] , [juː; jʊ][drɒp][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz]
Of jaded bitterness , you drop your clothes
的 厌倦 苦味 , 你 降低 你的 衣服

你带着厌倦和苦涩，脱下衣服。

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [preə(r)] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['neɪkɪd] [straɪd] . [-]
And weave a prayer into your naked stride . [73]
和 编织 一个 祷告 进入 你的 裸 步幅 . [-]

将祈祷融入你赤裸的步伐中。[73]

[jʌŋ] ['pəʊɪt]
YOUNG POET
年轻的 诗人

年轻诗人

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['klæmə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
The grinning clamour on your face
这 咧嘴笑 叫嚣 在 你的 脸

你脸上那咧嘴而笑的喧闹

[daɪz] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)] ['moʊmənts] :
Dies abruptly , for moments :
死亡 突然 , 为了 时刻 :

突然死亡，持续片刻:

['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti]
Boldness and timidity
大胆 和 胆怯

大胆与胆怯

[ɑː(r); ə(r)] [swept] , [træns'fɪgjəd] , [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Are swept , transfigured , against each other .
是 扫荡 , 变形 , 反对 每个 其他 .

彼此碰撞、交融、蜕变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['tɜːmɔɪl]
But the glistening turmoil
但 这 闪闪发光 动荡

但闪耀的动荡

[wʌns] [mɔː(r)] [spəːn] [ɪt'self] [wɪð] [dʒest]
Once more spurns itself with jests
一次 更多的 拒绝 本身 和 笑话

它再次用玩笑嘲弄自己

[ðæt] [lait] [ɪts] ['trʌbld] [hændz] .
That light its troubled hands .
那 光 它是 麻烦 双手 .

那束光照亮了它忧虑的双手。

[wen] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn][hæz; həz]['loʊərd; 'laʊərd]
When too much pain has lowered
什么时候 也 很多 疼痛 有 降低

当疼痛过重时

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [muːd] ,
The eyelids of your mood ,
这 眼睑 的 你的 情绪 ,

你的情绪之眼皮，

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['hjuːmə(r)] [ræps] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

A	peaceful	humour	wraps	your	face	.
一个	和平	幽默	卷饼	你的	脸	.

脸上洋溢着平和的幽默感。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][æn; ən][əʊld][mæn]

You	are	like	an	old	man
你	是	喜欢	一个	老的	男人

你就像个老人

['wɒtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [flai][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

Watching	children	fly	from	his	fingertips	.
观看	孩子们	飞	从	他的	指尖	.

看着孩子们从他的指尖飞翔。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kɜːtəl][ɒv; əv] ['bɒrəʊd] [skaɪz]

In	your	kirtle	of	borrowed	skies
在	你的	柯特尔	的	借来的	天空

在你借来的天空的短裙里

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [lˈɔːɹɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][həˈraɪz(ə)nz]

You	find	a	sorrow	luring	your	horizons
你	寻找	一个	悲哀	诱饵	你的	地平线

你会发现悲伤正吸引着你的目光。

['ɪntuː] ['hezɪteɪtɪŋ] ['braɪtnəs] . . . .

Into	hesitating	brightness	.	.	.	.
进入	犹豫不决	亮度	.	.	.	.

进入犹豫的明亮.....

[wen] [naɪt] [riˈmembə] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['streɪt(ə)nd]

When	night	remembers	,	you	have	straightened
什么时候	夜晚	记得	,	你	有	拉直

当夜幕降临，你已挺直身躯

['ɪntuː] ['stelθi] , ['æŋgri] ['kɑːmnəs]

Into	stealthy	,	angry	calmness
进入	隐秘的	,	生气的	平静

进入一种隐秘而愤怒的平静状态

['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ʌn'sent] ['ærəʊ] . [-]

Fingering	it	first	,	unsent	arrow	.	[	74	]
指法	它	第一的	,	未发送	箭	.	[	-	]

先用手指轻轻触碰，未射出的箭。[74]

[stiːl] - [mɪlz] : [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgəʊ]

STEEL	-	MILLS	:	SOUTH	CHICAGO
钢	-	磨坊	:	南	芝加哥

钢铁厂：芝加哥南部

[ai]

I
我

我

[ðɪs] [red] [hʌʃ] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,

This	red	hush	toppling	over	the	sky	,
这	红色的	嘘	倾倒	超过	这	天空	,

这片红色的寂静笼罩着天空，

['wɔndə] [wʌn][step] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɑːz]

Wanders	one	step	toward	the	stars
流浪者	一	步	朝向	这	明星

向星空迈出一步

[ænd; ənd][daɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['ʃɪvə(r)] .

And	dies	in	a	questioning	shiver	.
和	死亡	在	一个	提问	颤抖	.

在充满疑问的颤抖中死去。

[ðə; ði] [stiːl] - [mɪl] ['tʃɪmniz] [flɪŋ] [ðeə(r)] [gɔːnt] [siːkɪŋ]

The	steel	-	mill	chimneys	fling	their	gaunt	seeking
这	钢	-	磨	烟囱	一扔	他们的	瘦削	寻求

钢铁厂的烟囱投下它们瘦削的、寻求的光芒

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [red]

A	little	distance	into	the	red
一个	小的	距离	进入	这	红色的

稍微深入红色区域

[ðæt] ['sɒftli] [kɒmz] [ðeə(r)]['sməʊki][heə(r)] .

That	softly	combs	their	smoky	hair	.
那	轻轻	梳子	他们的	烟	头发	.

那东西轻轻地梳理着他们烟熏色的头发。

[ðə; ði] [stiːl] - [mɪl] ['tʃɪmniz] ['əʊnli][lɪv; laɪv][æt; ət] [naɪt]

The	steel	-	mill	chimneys	only	live	at	night
这	钢	-	磨	烟囱	仅有的	居住	在	夜晚

钢铁厂的烟囱只在夜晚活动

[wen] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm]

When	crimson	light	makes	love	to	them
什么时候	赤红	光	制作	爱	到	他们

当绯红之光与他们缠绵时

[ænd; ənd][stɑː(r)] - [laɪt] ['trɪklz] [θruː] [ðə; ði] [red] ,

And	star	-	light	trickles	through	the	red	,
和	星星	-	光	涓涓细流	通过	这	红色的	,

星光透过红色的天空闪烁，

[laɪk] [glimps] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] ['feəri] [teɪl] .

Like	glimpses	of	some	far	-	off	fairy	tale	.
喜欢	惊鸿一瞥	的	一些	远的	-	离开	仙女	故事	.

仿佛瞥见了遥远童话故事中的一幕。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [stiːl] - [mɪl] ['tʃɪmniz] [stænd]

Throughout	the	day	the	steel	-	mill	chimneys	stand
自始至终	这	天	这	钢	-	磨	烟囱	站立

钢铁厂的烟囱整天都矗立着

['rɪdʒɪdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɪnd] - [wɜːl] [gleə(r)] :

Rigidly	within	the	wind	-	whirled	glare	:
严格地	之内	这	风	-	旋转	强光	:

在狂风肆虐的眩光中，他纹丝不动:

['əʊnli] [naɪt] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌp(ə)l] ['streɪtnəs] .

Only	night	can	bring	them	supple	straightness	.
仅有的	夜晚	能	带来	他们	柔软	笔直	.

只有夜晚才能让它们变得柔顺笔直。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [braʊn] [geɪt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm]

From	the	little	,	brown	gate	that	does	not	see	them
从	这	小的	,	棕色的	门	那	做	不是	看	他们

从那扇看不见他们的棕色小门

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪts] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] [wɪð] [wuː] [sʊt] , [-]
Because its eyes are blind with wooing soot , [75]
因为 它是 眼睛 是 瞎的 和 求爱 煤烟 , [-]

因为它的眼睛被求爱的烟灰蒙蔽了[75]

[æn; ən] [ˈendləs] [striːm] [ɒv; əv][men] [ˈskætə] [aʊt]
An endless stream of men scatters out
一个 无尽的 溪流 的 男人 散布 出去

无数男人四散而出

[ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [bɪˈwɪldəmənt] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] .
Into the cool bewilderment of morning .
进入 这 凉爽的 困惑 的 早晨 .

步入清晨的凉爽迷茫之中。

[əˈpɒn][ðeə(r)][lɪps][ə; eɪ] [ˈlɪmpli] [tʃaɪld] - [laɪk] [səˈrendə(r)]
Upon their lips a limply child - like surrender
之上 他们的 嘴唇 一个 软弱无力 孩子 - 喜欢 投降

他们唇间吐出一丝无力的、孩子气的投降。

[kɜːrvz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [felt]
Curves out to the light , as though they felt
曲线 出去 到 这 光 , 作为 尽管 他们 毛毡

它们向着光线弯曲，仿佛它们感觉到了什么。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnəˈsjuːmɪŋ] [ˈstreɪndʒnəs] .
The presence of an unassuming strangeness .
这 在场 的 一个 谦逊 奇怪 .

一种不经意的奇异感。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [haɪdz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] :
The morning hides from their eyes :
这 早晨 隐藏 从 他们的 眼睛 :

清晨躲避着他们的视线:

[ðeɪ] [wɔːk] [ɒn] , [ɪn] [greɪt] [straɪdz] ,
They walk on , in great strides ,
他们 走 在 , 在 伟大的 步幅 ,

他们迈着大步继续前行。

[laɪk] [blaɪnd][men] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [siːn] .
Like blind men swinging over a well - known scene .
喜欢 瞎的 男人 摇摆 超过 一个 出色地 - 已知 场景 .

就像盲人摸象般飞越一个熟悉的场景。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [twɪtʃ] [wɪð] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ˈaɪən][fɪsts] :
Their faces twitch with echoes of iron fists :
他们的 面孔 抽搐 和 回声 的 铁 拳头 :

他们的脸上浮现出铁拳般的抽搐:

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][həʊld][ə; eɪ] [ˈswɔːðɪ] [ˈstjuːpə(r)]
Their faces hold a swarthy stupor
他们的 面孔 抓住 一个 黝黑的 昏迷

他们脸上带着黝黑的呆滞神情。

[ˈluːs(ə)nd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [lait]
Loosened by little fingers of morning light
松动 经过 小的 手指 的 早晨 光

被晨光的细小手指轻轻抚开

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [druːp] [ˈɪntuː] [rɪˈlʌktənt] [laɪf] .
Until it droops into reluctant life .
直到 它 下垂 进入 不情愿的 生活 .

直到它无力地垂落，苟延残喘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [aɪz] , [meɪd] [flæt] [baɪ] [naɪt] ,

And	then	their	eyes	,	made	flat	by	night	,
和	然后	他们的	眼睛	,	制成	平坦的	经过	夜晚	,

然后，他们的眼睛，被夜晚磨得扁平了。

[swel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'dɒnə] - [laɪk] [sə'praɪz]

Swell	into	a	Madonna	-	like	surprise
膨胀	进入	一个	麦当娜	-	喜欢	惊喜

像麦当娜一样，突然爆发，令人惊喜

[æt; ət] ['tʃɪldrən] ['tru:pɪŋ] [bæk] [ɪn] [hju:dʒ] [dɪs'gaɪz] .

At	children	trooping	back	in	huge	disguise	.
在	孩子们	军队集结	后退	在	巨大的	伪装	.

孩子们乔装打扮，列队返回。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn] [lʌntʃ] - [ru:m] ['wɪndəʊz] [tʃeɪndʒ]

The	oranges	in	lunch	-	room	windows	change
这	橙子	在	午餐	-	房间	视窗	改变

午餐室窗户里的橙子变了

[tu:; tə] [sli:k] [sʌnz] [dip] [ɪn] ['sli:pi] [laɪt] ,

To	sleek	suns	dipped	in	sleepy	light	,
到	光滑	太阳	浸入	在	困	光	,

柔和的夕阳浸润在昏暗的光线中，

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tɑ:rts][ɪn]['tʃaɪnə] [pleɪts]

And	rounded	tarts	in	china	plates
和	圆润	蛋挞	在	中国	盘子

还有盛在瓷盘里的圆形挞

[ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [red] [hɑ:t] - [bi:ts] , ['restɪŋ] [bʌt; bət][nɒt] [ded] .

Are	like	red	heart	-	beats	,	resting	but	not	dead	.
是	喜欢	红色的	心	-	节拍	,	休息	但	不是	死的	.

就像鲜红的心跳，静止但并未停止。

[ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑ:(r)] [spi:dz] [baɪ]

A	trolley	-	car	speeds	by
一个	手推车	-	车	速度	经过

一辆电车飞驰而过

[ænd; ənd] [si:m] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt]['lɪrɪk][ɒv; əv] ['məʊʃn] .

And	seems	a	strident	lyric	of	motion	.
和	似乎	一个	刺耳的	歌词	的	运动	.

仿佛是一首激昂澎湃的乐章。

['wægənz]['rʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

Wagons	rumble	down	the	street
马车	隆隆	向下	这	街道

马车隆隆驶过街道

[laɪk] [drʌmz] [ɪn'taɪsɪŋ] ['wɪərinəs] [tu:; tə][step] . . . .

Like	drums	enticing	weariness	to	step	.	.	.	.
喜欢	鼓	诱人的	疲劳	到	步	.	.	.	.

如同鼓声引诱疲惫迈步.....

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ði:z] [sti:l] - ['straɪdɪŋ] [men]

The	hearts	of	these	steel	-	striding	men
这	心	的	这些	钢	-	大步走	男人

这些钢铁般步伐的男人的心

[ə'send] [ænd; ənd][blend] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [aɪz] , [-]

Ascend	and	blend	within	their	eyes	,	[	76	]
上升	和	混合	之内	他们的	眼睛	,	[	-	]

升腾并融入他们的眼中，[76]

[ænd; ənd] [jet] , [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

And	yet	,	these	men	are	unaware	of	this	.
和	然而	,	这些	男人	是	不知情	的	这	.

然而，这些人对此却毫不知情。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈfluːɪd] [rɪˈliːf]

They	only	feel	a	fluid	relief
他们	仅有的	感觉	一个	体液	宽慰

他们只感到一阵轻松的解脱。

[ˈvɔɪsɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklʌstəd] [rɔː(r)] ,

Voicing	,	in	a	clustered	roar	,
配音	,	在	一个	聚类	吼	,

发出阵阵咆哮声

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [θɔːts] [ʌnˈʃeɪpt] [baɪ] [wɜːdz] .

The	cries	of	struggling	thoughts	unshaped	by	words	.
这	哭泣	的	挣扎	想法	未成形	经过	字	.

挣扎的思绪发出的呐喊，却无法用语言表达。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [breɪk] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

But	there	are	some	who	break	forth	from	the	rest	.
但	那里	是	一些	WHO	休息	前进	从	这	休息	.

但总有一些人能脱颖而出。

[ðɪs] [əʊld] [hʌŋˈgeərɪən] [straɪdz] [əˈlɒŋ]

This	old	Hungarian	strides	along
这	老的	匈牙利	步幅	沿着

这位老匈牙利人迈着大步走过来

[ænd; ənd] [baɪndz] [nɑːˈiːvli] - [wɪŋd] [preə(r)] - [ˈsænd(ə)lz]

And	binds	naïvely	-	winged	prayer	-	sandals
和	结合	天真地	-	有翅膀的	祷告	-	凉鞋

并束缚着天真无邪的带翼祈祷凉鞋

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhevi] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈʃʌflɪŋ] [lʌvz] .

Upon	the	heavy	feet	of	shuffling	loves	.
之上	这	重的	脚	的	洗牌	爱	.

在沉重的脚步声中，爱意涌动。

[ˈdʒentli] , [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd]

Gently	,	he	plays	with	his	beard
轻轻地	,	他	演出	和	他的	胡须

他轻轻地摆弄着自己的胡须

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [heə(r)] .

As	though	his	fingers	touched	a	woman's	hair	.
作为	尽管	他的	手指	感动	一个	女性的	头发	.

仿佛他的手指触碰到了女人的头发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [slɑːv] [huːz] [ˈsɜːli] [ˈblæsfəmi]

And	this	young	Slav	whose	surly	blasphemy
和	这	年轻的	斯拉夫	谁	粗鲁	亵渎神明

还有这位年轻的斯拉夫人，他粗鲁无礼，亵渎神明

[kɜːrlz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [heɪt] ,

Curls	his	face	into	a	simple	hate	,
卷发	他的	脸	进入	一个	简单的	恨	,

他脸上浮现出一丝单纯的憎恨，

[hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈaɪən] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɑːf]

Has	taken	iron	into	his	laugh
有	已采取	铁	进入	他的	笑

他的笑声中带着铁锈味

[ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hjuː] [hɪz; ɪz]['stəʊni][maɪnd] .

And	uses	it	to	hew	his	stony	mind	.
和	用途	它	到	槎	他的	石质的	头脑	.

并用它来锤炼他那颗坚硬的心。

[waɪl] [ðɪs] [ɪ'tæliən] [huːz] [diːp] ['ɒlɪv] [skɪn]

While	this	Italian	whose	deep	olive	skin
尽管	这	意大利语	谁	深的	橄榄	皮肤

这位意大利人有着深橄榄色的皮肤

[ʃaɪnz] [laɪk] ['sʌnlaɪt] ['grəʊpɪŋ] [θruː] [dens] [liːvz] ,

Shines	like	sunlight	groping	through	dense	leaves	,
闪耀	喜欢	阳光	摸索	通过	稠密	树叶	,

像阳光透过茂密的树叶洒下光芒，

[fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['bætəd] ['hæpinəs]

Forgets	his	battered	happiness
忘记了	他的	伤痕累累	幸福

忘记了他那饱经风霜的幸福

[ænd; ənd] [bəʊz] [wɪð] [mɒk] [greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [deɪ] .

And	bows	with	mock	grace	to	his	shouting	day	.
和	弓	和	嘲笑	优雅	到	他的	喊叫	天	.

他故作优雅地向喧嚣的一天鞠躬致意。

[bɪ'saɪd] [hɪm][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən]

Beside	him	is	a	fellow	-	countryman
旁	他	是	一个	同伴	-	同胞

他旁边是一位同胞。

['wɔːkɪŋ] ['eɪmləs] , [deɪzd] [wɪð] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['məʊʃn] .

Walking	aimless	,	dazed	with	joy	of	motion	.
步行	漫无目的	,	茫然	和	喜悦	的	运动	.

漫无目的地走着，沉浸在运动的喜悦中。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['veɪkənsi]

Upon	his	face	a	glistening	vacancy
之上	他的	脸	一个	闪闪发光	空缺

他脸上闪过一丝空洞的光芒

[laɪts] [ðə; ði]['maɪldli] [kw'iəɹɪɪŋ] [θɔːts]

Lights	the	mildly	querying	thoughts
灯	这	轻微地	查询	想法

点亮了那些略带疑问的思绪。

[ðæt] [siːk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bʌt; bət]['nevə(r)] [miːt] . [-]

That	seek	each	other	but	never	meet	.	[	77	]
那	寻找	每个	其他	但	绝不	见面	.	[	-	]

他们彼此寻找，却永远无法相遇。[77]

[bɪ'haɪnd][hɪm] [steps] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [pəʊl]

Behind	him	steps	a	stalwart	Pole
在后面	他	步骤	一个	坚定的	极

在他身后走来一位魁梧的波兰人

[huːz] ['rɪðmɪk] , ['steɪtli] ['ɪnsələns]

Whose	rhythmic	,	stately	insolence
谁	节奏	,	庄严	傲慢

其节奏鲜明、庄严傲慢

[tɜːnz] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːpɪt] ,

Turns	the	sidewalk	into	a	grey	carpet	,
转弯	这	人行道	进入	一个	灰色的	地毯	,

把人行道变成灰色地毯。

[greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [reɪs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Grey	as	the	shades	that	race	across	his	face
灰色的	作为	这	色调	那	种族	穿过	他的	脸

灰色，如同他脸上飞逝的阴影

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['skwɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

And	show	the	savage	squalor	of	his	soul	.
和	展示	这	野蛮的	肮脏不堪	的	他的	灵魂	.

并展现他灵魂深处野蛮肮脏的一面。

[naɪt] [hæz; həz]['brəʊkən][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə'pɒn][hɪm] ,

Night	has	broken	her	heart	upon	him	,
夜晚	有	破碎的	她	心	之上	他	,

夜色让他心碎。

['əʊnli] ['skɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [smaɪl] .

Only	scarring	his	bitter	smile	.
仅有的	疤痕	他的	苦的	微笑	.

只留下他苦涩笑容上的伤痕。

[ə; eɪ] [stri:t] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] , [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] ['haʊzɪz]

A	street	of	little	,	jack	-	o	'	-	lantern	houses
一个	街道	的	小的	,	杰克	-	o	-	-	灯笼	房屋

一条街上排列着小小的南瓜灯屋。

['vɪərɪŋ] ['ɪntu:] [liə] [sə'lu:n] ,

Veering	into	leering	saloons	,
转向	进入	色眯眯的	酒吧	,

拐进那些色眯眯的酒吧，

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ]['kreɪzi][tʃaɪld] ,

Where	the	night	,	a	crazy	child	,
在哪里	这	夜晚	,	一个	疯狂的	孩子	,

夜幕降临，一个疯狂的孩子，

[dɪps] [hɜ:'self] [ɪn] ['sæləʊ] [ru:ʒ]

Dips	herself	in	sallow	rouge
蘸酱	她自己	在	黄褐色	胭脂

她将自己浸入蜡黄的胭脂中

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [əʊθs] [ænd; ənd] ['hevi] [mɜ:θ]

And	chases	oaths	and	heavy	mirth
和	追逐	誓言	和	重的	欢笑

追逐誓言和浓烈的欢乐

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] :

And	even	human	beings	:
和	甚至	人类	生物	:

甚至包括人类:

[weə(r)] [ðə; ði]['sməʊki] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] - [mɪlz]

Where	the	smoky	sadness	of	the	steel	-	mills
在哪里	这	烟	悲伤	的	这	钢	-	磨坊

钢铁厂烟雾弥漫的悲伤

['wɔndə] ['hezɪtəntli] ['ɪntu:] [deθ]

Wanders	hesitantly	into	death
流浪者	犹豫地	进入	死亡

犹豫地走向死亡

[ænd; ənd] [drɒps] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [blɜ:(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [gɜ:l] .

And	drops	a	ghostly	blur	upon	this	girl	.
和	滴	一个	幽灵般的	模糊	之上	这	女孩	.

然后，一道幽灵般的模糊身影笼罩了这个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['nʌmli] ['wæksn] , ['tʃerəb] [feɪs]

Her	numbly	waxen	,	cherub	face
她	麻木地	蜡质	,	小天使	脸

她那麻木蜡黄、天使般的脸庞

[i'mə:dʒ] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrˌweɪz] ['blæknəs]

Emerges	gently	from	the	doorway's	blackness
出现	轻轻地	从	这	门口	黑

从门口的黑暗中轻轻浮现

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	though	the	dark	had	given	birth	to	it	.
作为	尽管	这	黑暗的	有	给定	出生	到	它	.

仿佛黑暗孕育了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [lait] [rɪ'viːlz]

And	then	the	falling	light	reveals
和	然后	这	坠落	光	揭示

然后，落日余晖揭示了.....

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] :

That	something	of	a	village	hangs	about	her	:
那	某物	的	一个	村庄	悬挂	关于	她	:

她身上似乎带着某种乡村气息:

['sʌmθɪŋ] ['slʌmbə] [ænd; ənd] ['æmpl] .

Something	slumbering	and	ample	.
某物	沉睡	和	充足	.

沉睡的、充沛的。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld]

The	doorway	is	too	small	to	hold
这	门口	是	也	小的	到	抓住

门太小，装不下东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪlz] [brɔːd] [kɜːrvz]

Her	shoulders	that	are	like	a	hill's	broad	curves
她	肩膀	那	是	喜欢	一个	丘陵	广阔	曲线

她那如同山峦般宽阔的肩膀

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

建议：一本诗集(Advice A Book of Poems)
第3/3页

['dwindl]	[ɪn][ðə; ði]	['dɪstəns]	. . . .
Dwindled	**in**	**the**	**distance** . . . .
减少	在	这	距离 . . . .

渐渐消失在远方.....

[ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]	['meni]	[ɜ:θ]	-	[kɜ:vd]	[g'ɜ:lz]	[	-	]
She	**is**	**one**	**of**	**many**	**earth**	**-**	**curved**	**girls**	**[**	**78**	**]**
她	是	一	的	许多	地球	-	弯曲	女孩们	[	-	]

她是众多拥有地球般曲线的女孩之一[78]

[hu:]	['lɪsnd]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ɪn'sɪstənt]	['tɪŋk(ə)l]
Who	**listened**	**to**	**the**	**insistent**	**tinkle**
WHO	听着	到	这	坚持	小便

谁听见了那执拗的叮当声

[ɒv; əv]	[wɪnd]	-	[wɪŋd]	['mju:zɪk]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[fɑ:(r)]	-	[ɒf]	[lænd]	:
Of	**wind**	**-**	**winged**	**music**	**from**	**a**	**far**	**-**	**off**	**land**	**:**
的	风	-	有翅膀的	音乐	从	一个	远的	-	离开	土地	:

来自遥远国度的风之乐章:

['lɪsnd]	[ænd; ənd]	[nju:]	[nɒt]
Listened	**and**	**knew**	**not**
听着	和	知道	不是

听着却不知

[ðæt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[hɑ:ts]	['feɪntli]	[pleɪd]	.
That	**their**	**own**	**hearts**	**faintly**	**played**	**.**
那	他们的	自己的	心	淡淡的	玩	.

他们自己的心跳微弱地响起。

[səʊ]	[ʃi:; ʃi]	[ræn]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[fɑ:(r)]	['fæntəm]	,
So	**she**	**ran**	**to**	**this**	**far**	**phantom**	**,**
所以	她	跑	到	这	远的	幻影	,

于是她奔向了这遥远的幻影，

['əʊnli]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪ'ðɪn]	[hɜ:'self]
Only	**finding**	**it**	**within**	**herself**
仅有的	寻找	它	之内	她自己

只有在她内心深处才能找到它

[wen]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[slaɪ]	[fɪsts]	[reɪnd]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'ti:]	.
When	**the**	**city's**	**sly**	**fists**	**rained**	**upon**	**it**	**.**
什么时候	这	城市的	狡猾	拳头	下雨了	之上	它	.

当这座城市的狡诈之手向它倾泻而下。

[ðen]	[wʌns]	[mɔ:(r)]	[ʃi:; ʃi]	[fled]
Then	**once**	**more**	**she**	**fled**
然后	一次	更多的	她	逃亡

然后她再次逃跑了。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ded]	[hɑ:t]
With	**a**	**dead**	**heart**
和	一个	死的	心

一颗死寂的心

[huːz] ['restləs] ['pælə(r)]
whose **restless** **pallor**
谁 不安 苍白

谁不安的苍白

[krept] [tuː; tə]['skwɒlɪd] ['wɒntənnəs] , [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] .
Crept **to** **squalid** **wantonness** **,** **for** **refuge** **.**
悄悄地爬 到 肮脏的 放荡 , 为了 避难所 .

为了寻求庇护，他们堕入了肮脏放荡的深渊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][stændz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['dɔːweɪ] ,
And **now** **she** **stands** **within** **this** **doorway** **,**
和 现在 她 站立 之内 这 门口 ,

现在她就站在这扇门前。

['ʌtərɪŋ] ['mʌfld] [ˌinjuː'endəu]
Uttering **muffled** **innuendoes**
发出声音 闷音 影射

低声说着含糊不清的暗示

[tuː; tə][ðə; ði] [dreɪnd] [men][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
To **the** **drained** **men** **of** **her** **race** **.**
到 这 排水 男人 的 她 种族 .

致她族中那些精疲力竭的男人们。

[jet] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] :
Yet **,** **something** **of** **a** **village** **hangs** **about** **her** **:**
然而 , 某物 的 一个 村庄 悬挂 关于 她 :

然而，她身上却散发着某种村庄般的气息：

['sʌmθɪŋ] ['slʌmbə] [ænd; ənd] ['æmpl]
Something **slumbering** **and** **ample**
某物 沉睡 和 充足

沉睡而丰盈的事物

['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
Stealing **from** **the** **earth** **curves** **of** **her** **shoulders** **.**
偷窃 从 这 地球 曲线 的 她 肩膀 .

从大地上偷走了她肩膀的曲线。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [stiːl] - [mɪl] ['wɜːkəz] ['stræg(ə)l] [daʊn] [ðɪs] [striːt] ,
The **steel** **-** **mill** **workers** **straggle** **down** **this** **street** **,**
这 钢 - 磨 工人 零散 向下 这 街道 ,

钢铁厂的工人们三三两两地走在这条街上，

[[klæŋɪŋ]] [ʃʌt] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
Clanging **shut** **the** **doorways** **of** **their** **souls** **,**
叮当声 关闭 这 门口 的 他们的 灵魂 ,

叮当作响，他们灵魂的大门轰然关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [rɪps][ðeə(r)][lɪps]['əʊpən] .
And **the** **sound** **rips** **their** **lips** **open** **.**
和 这 声音 撕裂 他们的 嘴唇 打开 .

那声音撕裂了他们的嘴唇。

[ðə; ði] [stiːl] - [mɪl] ['wɜːkəz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] :
The **steel** **-** **mill** **workers** **do** **not** **know** **of** **this** **:**
这 钢 - 磨 工人 做 不是 知道 的 这 :

钢铁厂的工人们对此一无所知：

[ðeɪ] ['əʊnli] [siːk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['swiːtn]
They only seek something that will sweeten
他们 仅有的 寻找 某物 那 将要 甜味

他们只追求能带来甜蜜的东西。

[ðə; ði][dɜːt] [ðæt] [hæz; həz]['iːt(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)] [fleʃ]
The dirt that has eaten into their flesh
这 污垢 那 有 吃 进入 他们的 肉

污垢侵蚀了他们的血肉

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɔː] ['mjuːzɪk] .
And change it to raw music .
和 改变 它 到 生的 音乐 .

并将其更改为原始音乐。

[ðeɪ] ['stræg(ə)l] [daʊn] [ðɪs] [striːt] , [-]
They straggle down this street , [79]
他们 零散 向下 这 街道 , [-]

他们沿着这条街蹒跚而行，[79]

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [slæk] [ænd; ənd] [ɔɪld] [wɪð] ['æ.mə.ɹʊs.nəs] .
Their faces slack and oiled with amorousness .
他们的 面孔 松弛 和 涂油 和 爱慕 .

他们脸上带着暧昧的表情，涂满了油。

[laɪk] [kæts] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
Like cats they play with their desires ,
喜欢 猫 他们 玩 和 他们的 欲望 ,

他们像猫一样玩弄自己的欲望，

['baɪtɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lɑːfs]
Biting them with little laughs
咬 他们 和 小的 笑声

带着轻笑咬他们

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sæləʊ] ['haʊzɪz] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn] .
Until the sallow houses draw them in .
直到 这 黄褐色 房屋 画 他们 在 .

直到那些枯黄的房屋将他们吸引过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [pə'sjuːz] [ðeə(r)] ['revlri] :
And then the night pursues their revelry :
和 然后 这 夜晚 追寻 他们的 狂欢 :

然后，夜幕降临，他们的狂欢继续进行：

['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃʌt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
Echoes from the shut doors of their souls .
回声 从 这 关闭 门 的 他们的 灵魂 .

这是从他们紧闭的灵魂之门中传来的回声。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[θriː] [bent] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld]
Three bent women and a child
三 弯曲 女性 和 一个 孩子

三个弯腰的女人和一个孩子

[stuːp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stiːl] - [mɪl] [geɪt]
Stoop before the steel - mill gate
哈腰 前 这 钢 - 磨 门

弯腰走到钢铁厂大门前

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['gɑːstli] ['mɜːmə(r)]

As	though	the	morning's	ghastly	murmur
作为	尽管	这	早晨	阴森	低语

仿佛清晨那令人毛骨悚然的低语

[wɒʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [weɪv]

Washed	against	them	in	a	wave
洗过	反对	他们	在	一个	海浪

被海浪冲刷着

['stɪf(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [rɪ'zɪstɪŋ] [kɜːrvz] .

Stiffening	them	into	resisting	curves	.
刚度	他们	进入	抵抗	曲线	.

将它们加固成具有抵抗力的曲线。

[wʌn][ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['flɒrɪdli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] .

One	is	old	and	floridly	misshapen	.
一	是	老的	和	华丽地	畸形	.

其中一棵老旧，而且外形奇特，色彩艳丽。

[j'iəz] [hæv; həv] ['meltɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,

Years	have	melted	out	within	her	frame	,
年	有	融化	出去	之内	她	框架	,

岁月在她身躯里消融，

['flʌdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌluːk'wɔːm] [lʌvz] .

Flooding	her	with	lukewarm	loves	.
洪水	她	和	温	爱	.

用温吞吞的爱淹没她。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['flæbi] [feɪs]

The	wrinkles	on	her	flabby	face
这	皱纹	在	她	松弛	脸

她松弛的脸上布满了皱纹

[ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ]['feɪdɪd] [skrɔːl] [ɒv; əv][peɪn]

Are	like	a	faded	scrawl	of	pain
是	喜欢	一个	褪色	乱涂	的	疼痛

就像褪色的痛苦涂鸦

['skætəd] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

Scattered	by	the	flesh	on	which	it	rests	.
疏散	经过	这	肉	在	哪个	它	休息	.

被它所依附的血肉所散落。

[hɜː(r); hə(r)] [freɪd] [ʃɔːl] ['hæŋɪŋ] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	frayed	shawl	hanging	unaware	of	her
她	磨损的	披肩	绞刑	不知情	的	她

她那破旧的披肩无意识地垂着。

[ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Is	a	symbol	of	her	heart	.
是	一个	象征	的	她	心	.

这是她内心的象征。

[ðə; ði]['wʊmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

The	woman	standing	at	her	side
这	女士	常设	在	她	边

站在她身旁的女人

[ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] ['skeəkrəʊ]

Is	tall	and	like	a	slanting	scarecrow
是	高的	和	喜欢	一个	斜	稻草人

它很高，像个倾斜的稻草人

['kəʊldli][dʒɜːrkɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [gleə(r)] .

Coldly	jerking	in	the	morning's	glare	.
冷冷地	抽搐	在	这	早晨	强光	.

在清晨的阳光下，他冷冷地抽搐了一下。

['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ə; eɪ] ['bəʊni] [hænd]

Only	when	she	lifts	a	bony	hand
仅有的	什么时候	她	电梯	一个	骨质	手

只有当她抬起那只骨瘦如柴的手时

['tæpɪŋ] [laɪf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [-]

Tapping	life	against	her	face	,	[	80	]
窃听	生活	反对	她	脸	,	[	-	]

用手轻拍她的脸庞，[80]

[dʌz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

Does	the	image	disappear	.
做	这	图像	消失	.

图片消失了吗?

[ded] [driːmz] ['dæŋg(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Dead	dreams	dangle	in	her	heart	,
死的	梦境	悬挂	在	她	心	,

破碎的梦想在她心中摇曳。

['lɪmpli] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['reɪnbəʊ] ['sæʃɪz] ,

Limply	hanging	from	their	rainbow	sashes	,
软弱无力	绞刑	从	他们的	彩虹	腰带	,

她们无力地挂在彩虹色的腰带上，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wʌn] [sæʃ] ['trembəlz] ,

And	whenever	one	sash	trembles	,
和	每当	一	窗扇	颤抖	,

每当腰带颤动时，

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ə; eɪ] [nɑːld] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Then	,	she	lifts	a	gnarled	hand	to	her	face
然后	,	她	电梯	一个	盘根错节的	手	到	她	脸

然后，她抬起一只布满老茧的手捂住脸。

[ænd; ənd] [teɪsts] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [laɪf] .

And	tastes	a	moment	of	departing	life	.
和	口味	一个	片刻	的	离开	生活	.

并品尝到生命即将离去的瞬间。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][stændz][ə; eɪ] ['slɪmli] ['rɪdʒɪd] ['wʊmən]

Near	her	stands	a	slimly	rigid	woman
靠近	她	站立	一个	纤细地	死板的	女士

她旁边站着一个身材纤细僵硬的女人。

[wɪð] [æn; ən]['aɪən][fɪə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] .

With	an	iron	fear	upon	her	bones	.
和	一个	铁	害怕	之上	她	骨头	.

她骨子里充满了恐惧。

[ə; eɪ] [wɔːn] [streɪt] - ['dʒækɪt][ɒv; əv] [laɪnz]

A	worn	strait	-	jacket	of	lines
一个	磨损	海峡	-	夹克	的	线条

一条条磨损的束缚线

[kʌts] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [juːθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Cuts	the	dying	youth	upon	her	face	.
削减	这	垂死	青年	之上	她	脸	.

划破垂死少女的脸庞。

[ðə; ði]['slendə(r)][tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	slender	child	beside	her	,
这	苗条	孩子	旁	她	,

她身旁那个瘦弱的孩子，

['berid] [wɪ'ðɪn] ['steɪdli] ['mɜ:ki] [kləʊðz] ,

Buried	within	staidly	murky	clothes	,
埋葬	之内	沉稳地	浑浊的	衣服	,

埋藏在沉闷阴暗的衣衫之下，

['glɑ:nsɪz] ['fraitnd] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] :

Glances	frightenedly	up	at	her	mother	:
眼神	惊恐地	向上	在	她	母亲	:

她惊恐地抬头看向母亲：

['glɑ:nsɪz][æz; əz][wʌn] [hu:] ['dɑ:nsɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt]

Glances	as	one	who	dances	to	a	gate
眼神	作为	一	WHO	舞蹈	到	一个	门

瞥了一眼，就像一个跳舞的人走向大门

[ænd; ənd] ['fʌmbl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lætʃ] [ðæt] [haɪdz] [ɪt'self] .

And	fumbles	for	a	latch	that	hides	itself	.
和	失误	为了	一个	闩锁	那	隐藏	本身	.

然后摸索着找到一个隐藏起来的门闩。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌsti] - [sti:l] - [mɪl] [geɪt]

Then	from	the	rusty	-	reveried	steel	-	mill	gate
然后	从	这	生锈的	-	受人尊敬的	钢	-	磨	门

然后，从那座锈迹斑斑、令人敬畏的钢铁厂大门.....

[æn; ən] ['endləs] [stri:m] [ɒv; əv][men]['skætə(r)][aʊt]

An	endless	stream	of	men	scatter	out
一个	无尽的	溪流	的	男人	分散	出去

无数男人四散而逃

['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] .

Into	the	cool	bewilderment	of	morning	.
进入	这	凉爽的	困惑	的	早晨	.

步入清晨的凉爽迷茫之中。

[ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps][ə; eɪ] ['lɪmpli] [tʃaɪld] - [laɪk] [sə'rendə(r)]

Upon	their	lips	a	limply	child	-	like	surrender
之上	他们的	嘴唇	一个	软弱无力	孩子	-	喜欢	投降

他们唇间吐出一丝孩子般无力的投降。

[kɜ:rvz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [felt]

Curves	out	to	the	light	,	as	though	they	felt
曲线	出去	到	这	光	,	作为	尽管	他们	毛毡

它们向着光线弯曲，仿佛它们感觉到了什么。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] ['streɪndʒnəs] . [-]

The	presence	of	an	unassuming	strangeness	.	[	81	]
这	在场	的	一个	谦逊	奇怪	.	[	-	]

一种不引人注目的奇异感。[81]

[saʊθ] [steɪt] [stri:t] : [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

SOUTH	STATE	STREET	:	CHICAGO
南	状态	街道	:	芝加哥

南州街：芝加哥

[ai]

I
我

我

[rəʊz] [ɒv; əv] ['blæŋkli] [bɒks] - [laɪk] ['bɪldɪŋz]
Rows **of** **blankly** **box** **-** **like** **buildings**
行 的 茫然地 盒子 - 喜欢 建筑物

一排排毫无生气的方盒子状建筑

[reɪz] [ðeə(r)] ['sɒd(ə)n] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
Raise **their** **sodden** **architecture**
增加 他们的 烂 建筑学

抬起他们湿透的建筑

['ɪntuː][ðə; ði] [pɔɪzd] ['lɪrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Into **the** **poised** **lyric** **of** **the** **sky** **.**
进入 这 准备 歌词 的 这 天空 .

融入天空那静谧的诗篇。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [pɔːn] - [ʃɒps] [ænd; ənd] [bɜː'lesk] ['θiətə, 'θiːə-]
At **their** **feet** **,** **pawn** **-** **shops** **and** **burlesque** **theatres**
在 他们的 脚 , 典当 - 商店 和 滑稽剧 剧院

在他们脚下，是当铺和滑稽剧院

[jɔːn] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]['lɪvɪd] [kən'feti] .
Yawn **beneath** **their** **livid** **confetti** **.**
打哈欠 下面 他们的 铁青 五彩纸屑 .

在他们铺天盖地的彩带下打了个哈欠。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːn] - [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , ['vaɪə'lɪn] ,
In **the** **pawn** **-** **shop** **windows** **,** **violins** **,**
在 这 典当 - 店铺 视窗 , 小提琴 ,

当铺橱窗里，小提琴，

[kʌt] - [glɑːs] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['sætʃəl] ['maɪldli][blɪŋk]
Cut **-** **glass** **bowls** **and** **satchels** **mildly** **blink**
切 - 玻璃 碗 和 书包 轻微地 眨

水晶碗和手提袋微微闪烁

[ə'pɒn][ðə; ði]['mɒt(ə)ld] ['tɜːbjələns] [ˌaʊt'saɪd] ,
Upon **the** **mottled** **turbulence** **outside** **,**
之上 这 斑驳 湍流 外部 ,

外面是斑驳的湍流，

[ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ðæt] [dɪ'tætʃt] [ə'ʃʊərəns]
And **sit** **with** **that** **detached** **assurance**
和 坐 和 那 分离的 保证

带着这种超然的自信坐下

['grɪpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn'ænɪmət] .
Gripping **things** **inanimate** **.**
扣人心弦 事物 无生命 .

抓住无生命物体。

[nɪə(r)][ðem; ðəm] , ['slaɪli] ['ʃeɪdɪd] ['kæbəreɪ]
Near **them** **,** **slyly** **shaded** **cabarets**
靠近 他们 , 狡猾地 阴影 歌舞表演

在它们附近，隐蔽的歌舞表演场所

[stænd][ɪn][blænd][ænd; ənd] [ɔː'neɪt] [sliːp] ,
Stand **in** **bland** **and** **ornate** **sleep** **,**
站立 在 平淡 和 华丽 睡觉 ,

静静地睡着，姿态平淡而华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsi] ['lʊrɪdnəs]
And **the** **glassy** **luridness**
和 这 玻璃状 恐怖

还有那玻璃般的诡异

[ɒv; əv] ['peni] - [ɑ:'keɪdz] [flei] [ðə; ði] [aɪz] .

Of	penny	-	arcades	flays	the	eyes	.
的	一分钱	-	街机	剥皮	这	眼睛	.

投币式游戏机令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [blæk] [kraʊd] ['klætə] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiəts] [rɒθ] . [-]

The	black	crowd	clatters	like	an	idiot's	wrath	.	[	82	]
这	黑色的	人群	咔嗒声	喜欢	一个	白痴的	愤怒	.	[	-	]

黑人们发出像白痴愤怒般的喧闹声。[82]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['wɒndə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðɪs] [stri:t]

Wander	with	me	down	this	street
漫步	和	我	向下	这	街道

请和我一起沿着这条街漫步

[weə(r)] [ðə; ði] ['spektrəl] [naɪt] [ɪz] [kɔ:t]

Where	the	spectral	night	is	caught
在哪里	这	光谱	夜晚	是	捕捉

幽灵般的夜晚在哪里被捕捉

[laɪk] [mu:n] - [peɪnt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌlələs] [leɪn] . . . .

Like	moon	-	paint	on	a	colourless	lane	.	.	.	.
喜欢	月亮	-	画	在	一个	无色	车道	.	.	.	.

如同月光洒在无色的道路上.....

[ɒn] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['wʊmən]

On	this	corner	stands	a	woman
在	这	角落	站立	一个	女士

在这个角落里站着一位女士

['sli:kli] , ['sʌlkɪli] [kəm'pleɪs(ə)nt]

Sleekly	,	sulkily	complacent
流畅地	,	闷闷不乐	自满

优雅而闷闷不乐的自满

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] ['nɪb(ə)lɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

Like	a	tigress	nibbling	bits	of	sugar	.
喜欢	一个	母老虎	轻咬	比特	的	糖	.

就像母老虎啃食糖块一样。

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] ['brɔ:ni] , [waɪt] - [feɪst] [mæn]

At	her	side	,	a	brawny	,	white	-	faced	man
在	她	边	,	一个	强壮的	,	白色的	-	面对	男人

在她身边，站着一个身材魁梧、脸色苍白的男人

[hu:z] ['fɪŋgəz] [wɔ:lts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [su:t] ,

Whose	fingers	waltz	upon	his	checkered	suit	,
谁	手指	华尔兹	之上	他的	格子图案	套装	,

他的手指在他格子西装上轻盈地舞动着，

['sɜ:rtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [feɪs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] .

Searches	for	one	face	amidst	the	crowd	.
搜索	为了	一	脸	在.....之中	这	人群	.

在人群中寻找一张面孔。

([hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [sɒ:d] .)

(	His	smile	is	like	a	rambling	sword	.	)
(	他的	微笑	是	喜欢	一个	漫无边际	剑	.	)

（他的笑容如同一把游走的利剑。）

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['snəʊi] [gɜːl]

His	**elbows**	**almost**	**touch**	**a**	**snowy**	**girl**
他的	肘部	几乎	触碰	一个	下雪的	女孩

他的胳膊肘几乎碰到了一个雪白的女孩。

[huːz] ['bɒdi] [bluːmz] [wɪð] [kuːl] [wɪð'drɔːəl] .

Whose	**body**	**blooms**	**with**	**cool**	**withdrawal**	**.**
谁	身体	花朵	和	凉爽的	退出	.

谁的身体因冷静的退缩而绽放?

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [skɔːn]

From	**her**	**little**	**nook**	**of**	**peaceful**	**scorn**
从	她	小的	角落	的	和平	轻蔑

从她那宁静而轻蔑的小角落里

[ʃiː; ʃi][kɑːsts] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] .

She	**casts**	**unseeing**	**eyes**	**upon**	**the**	**crowd**	**.**
她	演员	看不见	眼睛	之上	这	人群	.

她目光空洞地扫视着人群。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][stændz][ə; eɪ] ['wɪəri] ['njuːzˌbɔɪ]

Near	**her**	**stands**	**a**	**weary**	**newsboy**
靠近	她	站立	一个	厌倦	报童

她旁边站着一个疲惫的报童

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlənli] ['elfɪn] [feɪs] .

With	**a**	**sullenly**	**elfin**	**face**	**.**
和	一个	闷闷不乐地	精灵	脸	.

长着一张阴郁的精灵脸。

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [liːnd] [tuː] ['ɪntɪmətli]

The	**night**	**has**	**leaned**	**too**	**intimately**
这	夜晚	有	倾斜	也	亲密

夜色已变得过于亲密

[ɒn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['skæmpə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

On	**the**	**frightened**	**scampering**	**of**	**his**	**soul**	**.**
在	这	害怕	四处奔跑	的	他的	灵魂	.

他惊恐地逃窜着他的灵魂。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] , ['steɪdli] ['peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən]

But	**to**	**this**	**old**	**,**	**staidly**	**patient**	**woman**
但	到	这	老的	,	沉稳地	病人	女士

但对于这位年迈、沉稳、耐心的老妇人来说，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] ['wɪntri] [aɪz] ,

With	**her**	**softly**	**wintry**	**eyes**	**,**
和	她	轻轻	冬季	眼睛	,

她那双温柔而略带寒意的眼睛，

[naɪt] [bendz] [daʊn] [ɪn]['dʒent(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

Night	**bends**	**down**	**in**	**gentle**	**revelation**
夜晚	弯曲	向下	在	温和的	启示

夜幕温柔地降临

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][dʒɔɪ][ɔː(r)]['heɪtrɪd] .

Undisturbed	**by**	**joy**	**or**	**hatred**	**.**
未受干扰	经过	喜悦	或者	仇恨	.

不受喜悦或仇恨的影响。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [tuː] ['fæktri; 'fæktəri][g'ɜːlz]

At	**her**	**side**	**two**	**factory**	**girls**
在	她	边	二	工厂	女孩们

她身边站着两个工厂女工。

[ɪn]['slaɪli]['dʒɔ:nti][hæts][ænd; ənd] ['swægərɪŋ] [kəʊts] ,

In	slyly	jaunty	hats	and	swaggering	coats	,
在	狡猾地	轻快的	帽子	和	趾高气扬	外套	,

他们戴着俏皮的帽子，穿着张扬的外套，

[wi:v] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:dz] : [-]

Weave	a	twinkling	summer	with	their	words	:	[	83	]
编织	一个	闪烁	夏天	和	他们的	字	:	[	-	]

用他们的话语编织一个闪烁的夏天：[83]

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [pə'reɪdz]

A	summer	where	the	night	parades
一个	夏天	在哪里	这	夜晚	游行

一个有夜间游行的夏天

['reɪkɪʃli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊld] [bəʊ] ['brʌməl] .

Rakishly	,	and	like	a	gold	Beau	Brummel	.
轻佻地	,	和	喜欢	一个	金子	博	布鲁梅尔	.

潇洒不羁，宛如一尊金色的博·布鲁梅尔。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊm] - [laɪk] ['ɪmpjədəns]

With	a	gnome	-	like	impudence
和	一个	侏儒	-	喜欢	厚颜无耻

带着侏儒般的厚颜无耻

[ðeɪ] [θrʌst] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] , [pɪŋk] [tʌŋz] [aʊt]

They	thrust	their	little	,	pink	tongues	out
他们	推力	他们的	小的	,	粉色的	舌头	出去

它们伸出粉嫩的小舌头

[æt; ət] [men] [hu:] ['saɪdl] [pɑ:st] .

At	men	who	sidle	past	.
在	男人	WHO	侧卧	过去的	.

看着那些侧身走过的男人。

[tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fræntɪk] ['dɪndʒɪnəs] [ɒv; əv] [deɪ]

To	them	,	the	frantic	dinginess	of	day
到	他们	,	这	疯狂的	昏暗	的	天

对他们来说，白昼的疯狂和昏暗令人窒息。

[hæz; həz] ['meltɪd] [tu:; tə] [kə'resɪŋ] ['restləsnəs]

Has	melted	to	caressing	restlessness
有	融化	到	爱抚	躁动不安

已融化成温柔的躁动

['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [brests] [ænd; ənd] [hɪps] .

Tingling	with	the	pride	of	breasts	and	hips	.
刺痛感	和	这	自豪	的	乳房	和	臀部	.

胸脯和臀部传来阵阵酥麻的快感。

[æt; ət] [ðeə(r)] [saɪd] [tu:] ['deɪnti] , ['læŋgwɪd] [g'ɜ:lz]

At	their	side	two	dainty	,	languid	girls
在	他们的	边	二	纤巧	,	慵懒的	女孩们

她们身旁是两个娇小慵懒的女孩

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['swɑ:vli] ['tæŋg(ə)ld] [dresɪz] ,

Playing	with	their	suavely	tangled	dresses	,
玩耍	和	他们的	温文尔雅	纠缠不清	连衣裙	,

她们玩弄着优雅凌乱的裙摆，

[tʌtʃ] [ðə; ði] [blæk] [kraʊd] [wɪð] [ʌn'sɜ:r.tʃɪŋ] [aɪz] .

Touch	the	black	crowd	with	unsearching	eyes	.
触碰	这	黑色的	人群	和	不搜索	眼睛	.

用毫无察觉的目光触摸黑色的人群。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

But	the	old	man	on	the	corner	,
但	这	老的	男人	在	这	角落	,

但是街角的老人，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [keɪn] [laɪk][sʌm; səm]['taɪəd]['wɒriə(r)]

Bending	over	his	cane	like	some	tired	warrior
弯曲	超过	他的	甘蔗	喜欢	一些	疲劳的	战士

他弯下腰，拄着拐杖，像个疲惫的战士。

['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɒːd] , [pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd]

Resting	on	a	sword	,	peers	at	the	crowd
休息	在	一个	剑	,	同龄人	在	这	人群

他倚着一把剑，凝视着人群。

[wɪð] [ðə; ði] ['smәʊldərɪŋ] [dɪs'deɪn]

With	the	smouldering	disdain
和	这	闷烧	蔑视

带着那股隐隐的轻蔑

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][də'meɪn] .

Of	a	King	whipped	out	of	his	domain	.
的	一个	国王	鞭打	出去	的	他的	领域	.

一位国王被逐出自己的领地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][smaɪlz] [ʌn'sɜːtnli] .

For	a	moment	he	smiles	uncertainly	.
为了	一个	片刻	他	微笑	不确定性	.

他露出了一丝不确定的微笑。

[ðen] [weəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][freɪl] ['stɜːnnəs] .

Then	wears	a	look	of	frail	sternness	.
然后	穿着	一个	看	的	脆弱	严厉	.

然后脸上露出一种虚弱而严厉的神情。

['mʌsti] , [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] ['əʊdəz] [streɪ]

Musty	,	Rabelaisian	odours	stray
发霉的	,	拉伯雷式	气味	流浪

霉味，拉伯雷式的气味飘散

[frɒm; frəm] [ðɪs] [nɑː'iːvli] ['gɪldɪd]['fæməli] - ['entrəns]

From	this	naïvely	gilded	family	-	entrance
从	这	天真地	镀金	家庭	-	入口

从这座装饰简陋、金碧辉煌的家族入口

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪgrənt]

And	make	the	body	of	a	vagrant
和	制作	这	身体	的	一个	流浪汉

并使流浪汉的身体

['kwɪvə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] ['rəʊzɪz] [greɪzd] [hɪm] .

Quiver	as	though	unseen	roses	grazed	him	.
颤动	作为	尽管	看不见	玫瑰	放牧	他	.

他颤抖着，仿佛被无形的玫瑰轻拂过。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['blækli] ['stʌbld] ['emptinəs]

His	face	is	blackly	stubbled	emptiness
他的	脸	是	黑	胡茬	空虚

他脸上满是黑色的胡茬，空洞无物。

['swɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔtid] [preə(r)z] [ɒv; əv] [aɪz] .

Swerving	to	the	rotted	prayers	of	eyes	.
急转弯	到	这	腐烂的	祈祷	的	眼睛	.

转向腐朽的眼神祈祷。

[jet] , ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːm] [liːps] [aʊt] [-]
Yet , sometimes his thin arm leaps out [84]
然而 , 有时 他的 薄的 手臂 跳跃 出去 [-]

然而，有时他那细长的手臂会突然伸出来[84]

[ænd; ənd] [hæŋz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
And hangs a moment in the air ,
和 悬挂 一个 片刻 在 这 空气 ,

那一刻，仿佛在空中停留了片刻。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɒv; əv] [heɪt]
As though he raised a violin of hate
作为 尽管 他 提高 一个 小提琴 的 恨

仿佛他拉起了一把充满仇恨的小提琴。

[ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And lacked the strength to play it .
和 缺乏 这 力量 到 玩 它 .

而且他没有力气演奏它。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ləːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] - ['entrəns] .
A woman lurches from the family - entrance .
一个 女士 踉跄 从 这 家庭 - 入口 .

一名女子踉跄着从家门口走了出来。

[wɪð] [tens] [sə'lɪsɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [hʌgz]
With tense solicitude she hugs
和 紧张 关怀 她 拥抱

她带着紧张的关切拥抱

[hɜː(r); hə(r)][kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌntɪd] ['bʊzəm]
Her can of beer against her stunted bosom
她 能 的 啤酒 反对 她 发育不良 怀

她把啤酒罐贴在她发育不良的胸口上

[ænd; ənd] ['mʌmblz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
And mumbles to herself .
和 咕哝 到 她自己 .

她喃喃自语。

[ðə; ði]['træmp(ə)ld] ['blæsfəmi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
The trampled blasphemy upon her face
这 践踏 亵渎神明 之上 她 脸

她脸上被践踏的亵渎之物

[həʊldz][ʌp] , [ɪn] [deθ] , [ɪts] ['wɔːtəri] , ['bærən] [aɪz] .
Holds up , in death , its watery , barren eyes .
持有 向上 , 在 死亡 , 它是 水状的 , 荒芜 眼睛 .

死后，它抬起那双水汪汪、空洞的眼睛。

[ɪn'dɪfrəntli] , [ʃiː; ʃi] ['brʌʃɪz] [pɑːst][ðə; ði]['veɪgrənt] :
Indifferently , she brushes past the vagrant :
漠不关心 , 她 刷子 过去的 这 流浪汉 :

她漠然地从流浪汉身边走过：

[laɪf] [hæz; həz] [piːld] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .
Life has peeled away her sense of touch .
生活 有 去皮 离开 她 感觉 的 触碰 .

生活剥夺了她的触觉。

[θriː]
III
三、

[wɪð] ['grəʊpɪŋ]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['endləs] [kraʊd]
With groping majesty , the endless crowd
和 摸索 威严 , 这 无尽的 人群

带着摸索的威严，无尽的人群

[paʊndz] [ɪts] ['sɜːtʃɪŋ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [fiːt]
Pounds its searching chant of feet
英镑 它是 搜索 呗 的 脚

它敲击着，发出寻找的脚步声

[daʊn] [ðɪs] ['tɑːdrəli] [rɪ'splendənt] [striːt] .
Down this tawdrily resplendent street .
向下 这 俗气地 灿烂 街道 .

沿着这条俗艳华丽的街道走下去。

['piːp(ə)l] [streɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['θɪətə(r)]
People stray into a burlesque theatre
人们 流浪 进入 一个 滑稽剧 剧院

人们误入了一家滑稽剧院

[freɪmd] [wɪð] ['skɑːlət] , ['blæŋkli] [rəʊ'tʌnd][g'ɜːlz] .
Framed with scarlet , blankly rotund girls .
框 和 猩红 , 茫然地 圆润 女孩们 .

四周环绕着面色绯红、身材圆润、眼神空洞的女孩们。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['bɜːli] ['kæt(ə)l] - ['reɪzə(r)] [wɔːks]
Here a burly cattle - raiser walks
这里 一个 魁梧的 牛 - 举重 散步

一位身材魁梧的牧牛人正在散步

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [wɪnd] - [swept] ['preəri] [grɑːs] .
With the grace of wind - swept prairie grass .
和 这 优雅 的 风 - 扫荡 草原 草 .

如同被风吹拂的草原上的青草般优雅。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [steps] [ə; eɪ]['slendə(r)] [klɑːk]
Behind him steps a slender clerk
在后面 他 步骤 一个 苗条 职员

他身后走来一位身材苗条的职员。

['tendərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] ['straɪdənsi]
Tendering his sprightly stridency
投标 他的 轻快的 刺耳

温柔地表达他轻快的刺耳

[tuː; tə][ðə; ði]['stɒlɪd] , [dɒl] - [laɪk][gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
To the stolid , doll - like girl beside him .
到 这 沉稳 , 玩具娃娃 - 喜欢 女孩 旁 他 .

致他身旁那位表情呆滞、像洋娃娃一样的女孩。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['hevi] [juːθ]
At his side a heavy youth
在 他的 边 一个 重的 青年

他身旁站着一个身材魁梧的年轻人。

['dʌlli] [stændz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['swægərɪŋ] [mɑːsk] ; [-]
Dully stands beneath his swaggering mask ; [85]
沉闷地 站立 下面 他的 趾高气扬 面具 ; [-]

杜利在他那张趾高气扬的面具下站着；[85]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][mæn][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
And a smiling man in black and white
和 一个 微笑 男人 在 黑色的 和 白色的

一位身着黑白服装的微笑男子

[wɔ:ks] , [laɪk][sʌm; səm]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [grəʊn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

Walks	,	like	some	Pierrot	grown	middle	-	aged	.
散步	,	喜欢	一些	小丑	生长	中间	-	老年人	.

走路的姿态，像个长到中年的小丑。

['mju:tli] ['twɪŋklɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] :

Mutely	twinkling	fragments	of	a	romance	:
默默地	闪烁	片段	的	一个	浪漫	:

一段爱情的片段，静静地闪烁着：

['taɪni] [laɪts] [stænd]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kæbəreɪ] .

Tiny	lights	stand	over	this	cabaret	.
微小的	灯	站立	超过	这	歌舞表演	.

这家歌舞厅上方竖立着几盏小灯。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dʒəʊviəli][im'bəuldən, em-]

Men	and	women	jovially	emboldened
男人	和	女性	兴高采烈地	加粗

男男女女兴高采烈地鼓起勇气

[strəʊl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)nd] ['entrəns] ,

Stroll	beneath	the	curtained	entrance	,
漫步	下面	这	帘幕	入口	,

穿过帘幕下的入口，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɑ:fs] , [laɪk] ['sɒftli] ['breɪz(ə)n] [kaʊ] - [belz] ,

And	their	laughs	,	like	softly	brazen	cow	-	bells	,
和	他们的	笑声	,	喜欢	轻轻	厚颜无耻	奶牛	-	铃铛	,

他们的笑声，就像轻柔而又肆无忌惮的牛铃声，

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑ:stərəl] .

Change	the	scene	to	a	strange	Pastoral	.
改变	这	场景	到	一个	奇怪的	牧灵	.

将场景改为奇异的田园风光。

['hektɪk] ['ʃepədis] [drʌŋk] [wɪð] [naɪt] ,

Hectic	shepherdesses	drunk	with	night	,
忙碌的	牧羊女	醉	和	夜晚	,

忙碌的牧羊女们沉醉于夜晚，

['wɪmɪn] ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] [kɒ'ketɪʃ] ['kʌləs] . . . .

Women	mingle	their	coquettish	colours	.	.	.	.
女性	交融	他们的	娇媚	颜色	.	.	.	.

女人们交织着她们妩媚动人的色彩.....

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][mæn] [li:ps] [aʊt]

Suddenly	,	a	man	leaps	out
突然	,	一个	男人	跳跃	出去

突然，一个男人跳了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rˌweɪz] ['bleɪzɪŋ] ['pælə(r)] ,

From	the	doorway's	blazing	pallor	,
从	这	门口	炽烈	苍白	,

从门口刺眼的惨白光芒中，

['smæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dræb] ['saɪdwɔ:k] .

Smashing	into	the	drab	sidewalk	.
粉碎	进入	这	单调	人行道	.

重重地摔在灰暗的人行道上。

[hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [lɪps][ænd; ənd] ['aɪlɪdz] [breɪk] [ə'pɑ:t]

His	drunken	lips	and	eyelids	break	apart
他的	醉	嘴唇	和	眼睑	休息	除

他醉醺醺的嘴唇和眼皮裂开了

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['suːɪsaɪd] .
Like a clown in sudden suicide .
喜欢 一个 小丑 在 突然 自杀 .

就像小丑突然自杀一样。

[ðen] [ðə; ði]['mɒt(ə)ld] ['neɪkɪdnəs]
Then the mottled nakedness
然后 这 斑驳 裸体

然后是斑驳的裸露

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ['kɒmz] , [laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .
Of the scene comes , like a blow .
的 这 场景 来 , 喜欢 一个 吹 .

眼前的景象如同晴天霹雳。

['stəʊɪkli] [krʌʃt] [ɪn] ['hɒvərɪŋ] [greɪ]
Stoically crushed in hovering grey
坚忍地 碎 在 悬停 灰色的

默默地被笼罩在灰色阴影中

[naɪt] [laɪz]['kəʊldli][ɒn] [ðɪs] [striːt] .
Night lies coldly on this street .
夜晚 谎言 冷冷地 在 这 街道 .

夜色寒冷地笼罩着这条街道。

['məʊmənt(ə)ri] [saʊndz] [kræʃ] ['ɪntuː] [naɪt]
Momentary sounds crash into night
瞬间 声音 碰撞 进入 夜晚

短暂的声响划破夜空

[laɪk] ['gəʊstli] ['kɜːsɪz] ['staɪf(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] [bɜːθ] . . . .
Like ghostly curses stifled in their birth . . . .
喜欢 幽灵般的 诅咒 窒息 在 他们的 出生 . . . .

如同扼杀在萌芽状态的幽灵诅咒.....

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['blæŋkli][bɒks] - [laɪk] ['bɪldɪŋz]
And over all the blankly box - like buildings
和 超过 全部 这 茫然地 盒子 - 喜欢 建筑物

以及所有那些单调乏味的盒子状建筑

[reɪz] [ðeə(r)]['sɒd(ə)n] ['ɑːkɪtekʧə(r)]
Raise their sodden architecture
增加 他们的 烂 建筑学

抬起他们湿透的建筑

['ɪntuː][ðə; ði] [pɔɪzd] ['lɪrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Into the poised lyric of the sky .
进入 这 准备 歌词 的 这 天空 .

融入天空那静谧的诗篇。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]
The cover image for this eBook was created by the transcriber and is
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是
['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
entered into the public domain .
进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	保留	.

连字符使用上的不一致之处被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神